叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. “好好想想吧！”(bethink Yourselves!) 000001

2. “好好想想吧！”(bethink Yourselves!) 000002

3. “好好想想吧！”(bethink Yourselves!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“好好想想吧！”(Bethink Yourselves!)

[ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪbreri]
THE **INTERNATIONAL** **LIBRARY**
这 国际的 图书馆

国际图书馆

[naʊ] [ˈredi]
NOW **READY**
现在 准备好

现在可以了

[ˈblɑːks] “ [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][wɔːr]
Bloch's **“** **The** **Future** **of** **War**
布洛赫的 “ 这 未来 的 战争

布洛赫的《战争的未来》

” [praɪs] , - [sents] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]
” **Price** **,** **50** **cents** **;** **by** **mail** **,** **65** **cents**
” 价格 , - 分 ; 经过 邮件 , - 分

”售价50美分；邮购价65美分”

[tʃɑːrlz] [ˈsʌmnərz] [əˈdresiz] [ɑːn][wɔːr]
Charles **Sumner's** **Addresses** **on** **War**
查尔斯 萨姆纳的 地址 在 战争

查尔斯·萨姆纳的战争演说

[praɪs] , - [sents] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]
Price **,** **50** **cents** **;** **by** **mail** **,** **60** **cents**
价格 , - 分 ; 经过 邮件 , - 分

零售价50美分；邮购价60美分

[ˈtʃænɪŋz] [ˈdiskɔːsiz] [ɑːn][wɔːr]
Channing's **Discourses** **on** **War**
钱宁的 论述 在 战争

钱宁的战争论著

[praɪs] , - [sents] ; [baɪ][meɪl] , - [sents]
Price **,** **50** **cents** **;** **by** **mail** **,** **60** **cents**
价格 , - 分 ; 经过 邮件 , - 分

零售价50美分；邮购价60美分

[ˈedɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [baɪ][ˈedwɪn][diː] . [miːd] .
Edited **with** **introductions** **by** **Edwin** **D** **.** **Mead** **.**
编辑 和 介绍 经过 埃德温 D . 米德 .

由埃德温·D·米德编辑并作序。

[ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˈjuːniən][baɪ][ˈdʒɪn] & [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Published **for** **the** **International** **Union** **by** **Ginn** **&** **Company** **,** **Boston** **.**
已发布 为了 这 国际的 联盟 经过 金恩 & 公司 , 波士顿 .

由波士顿的Ginn & Company为国际工会出版。

“ [bɪˈθɪŋk] [jɔːrˈselvz] !
“ **BETHINK** **YOURSELVES** **!**
“ 思考 你们自己 !

“自己思考！”

" [baɪ]['liːoʊ] ['tɑːl'stɔɪ]
" BY LEO TOLSTOI
" 经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['juːniən]
PUBLISHED FOR THE INTERNATIONAL UNION
已发布 为了 这 国际的 联盟

由国际联盟出版

['dʒɪn] & ['kʌmpəni] , BOSTON1904
GINN & COMPANY , BOSTON1904
吉恩 & 公司 , BOSTON1904

GINN & COMPANY，波士顿，1904年

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz]
Reprinted from the London Times
转载 从 这 伦敦 《时代周刊》

转载自《伦敦时报》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][viː] . [tʃɝːtkɔf] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [eɪdʒ] [pres] ,
Translated by V . Tchertkoff , Editor of the Free Age Press ,
翻译 经过 V . 切尔特科夫 , 编辑 的 这 自由的 年龄 按 ,

由自由时代出版社编辑V. Tchertkoff翻译

[ænd; ənd][aɪ] . [ef] . [em] . [wʌn]
and I . F . M . 1
和 我 . F . M . 1

和 IFM1

" [bɪ'θɪŋk] [jɔːr'selvz] ! "
" BETHINK YOURSELVES ! "
" 思考 你们自己 ! "

"请独立思考！"

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . " — [luːk]
" This is your hour , and the power of darkness . " — Luke
" 这 是 你的 小时 , 和 这 力量 的 黑暗 . " — 卢克

"这是你们的时刻，也是黑暗势力的时代。"——路加福音

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
xxii . 53 .
二十二 . - .

xxii.53.

[aɪ]
I
我

我

[ə'gen] [wɔːr] .
Again war .
再次 战争 .

战争再次爆发。

[ə'gen] ['sʌfərɪŋz] , ['nesəseri] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , ['ʌtərli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ; [ə'gen] [frɔːd] ;
Again sufferings , necessary to nobody , utterly uncalled for ; again fraud ;
再次 苦难 , 必要的 到 无人 , 完全地 未命名 为了 ; 再次 欺诈罪 ;

又一次造成了无人需要、完全没有必要的苦难；又一次是欺诈；

[ə'gen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ænd; ənd][bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][men] .
again the universal stupefaction and brutalization of men .
再次 这 普遍的 震惊 和 残暴 的 男人 .

再次出现普遍的麻木和对男性的残暴对待。

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,

Men	**who**	**are**	**separated**	**from**	**each**	**other**	**by**	**thousands**	**of**	**miles**	**,**
男人	WHO	是	分开	从	每个	其他	经过	数千	的	英里	,

相隔数千英里的男人们

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ([ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] — ['buːdəsts] , [huːz]

hundreds	**of**	**thousands**	**of**	**such**	**men**	**(**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**—**	**Buddhists**	**,**	**whose**
数百	的	数千	的	这样的	男人	(	在	这	一	手	—	佛教徒	,	谁

[lɔː] [fə'bidz] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,

law	**forbids**	**the**	**killing**	**,**
法律	禁止	这	杀	,

成千上万这样的人（一方面是佛教徒，他们的律法禁止杀戮，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — ['kristʃənz] ,

not	**only**	**of**	**men**	**,**	**but**	**of**	**animals**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**—**	**Christians**	**,**
不是	仅有的	的	男人	,	但	的	动物	;	在	这	其他	手	—	基督徒	,

不仅对人类如此，对动物也是如此；另一方面——基督徒，

[prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [lʌv]) [laɪk][waɪld] [biːsts] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn]

professing	**the**	**law**	**of**	**brotherhood**	**and**	**love**	**)**	**like**	**wild**	**beasts**	**on**	**land**	**and**	**on**
声称	这	法律	的	兄弟情	和	爱	)	喜欢	荒野	野兽	在	土地	和	在

[siː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

sea	**are**	**seeking**	**out**	**each**	**other**	**,**
海	是	寻求	出去	每个	其他	,

他们宣称奉行博爱和兄弟情谊的法则，就像陆地和海洋上的野兽一样互相寻找。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] , ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [weɪ] .

in	**order**	**to**	**kill**	**,**	**torture**	**,**	**and**	**mutilate**	**each**	**other**	**in**	**the**	**most**	**cruel**	**way**	**.**
在	命令	到	杀	,	酷刑	,	和	残害	每个	其他	在	这	最多	残忍的	方式	.

为了以最残忍的方式互相残杀、折磨和肢解。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

What	**can**	**this**	**be**	**?**
什么	能	这	是	?

这是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ][ri'ælәti] ?

Is	**it**	**a**	**dream**	**or**	**a**	**reality**	**?**
是	它	一个	梦	或者	一个	现实	?

这是梦境还是现实?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , ['kænɑːt][biː; bi] ;

Something	**is**	**taking**	**place**	**which**	**should**	**not**	**,**	**cannot**	**be**	**;**
某物	是	采取	地方	哪个	应该	不是	,	不能	是	;

正在发生一些不应该发生、不可能发生的事情;

[wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

one	**longs**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**a**	**dream**	**and**	**to**	**awake**	**from**	**it**	**.**
一	长	到	相信	那	它	是	一个	梦	和	到	醒	从	它	.

人们渴望相信这只是一场梦，并渴望从梦中醒来。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ri'ælәti] !

But	**no**	**,**	**it**	**is**	**not**	**a**	**dream**	**,**	**it**	**is**	**a**	**dreadful**	**reality**	**!**
但	不	,	它	是	不是	一个	梦	,	它	是	一个	可怕	现实	!

不，这不是梦，而是可怕的现实!

[wʌn][kʊd; kəd] [jet] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [dɪ'frɔːdid] [ˌdʒæpə'niːz] ,

One	**could**	**yet**	**understand**	**how**	**a**	**poor**	**,**	**uneducated**	**,**	**defrauded**	**Japanese**	**,**
一	可以	然而	理解	如何	一个	贫穷的	,	未受过教育	,	受骗	日本人	,

人们或许能够理解一个贫穷、未受过教育、被骗的日本人是如何.....

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] ['buːdɪzəm] [kən'sɪsts][nɑːt][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]
torn **from** **his** **field** **and** **taught** **that** **Buddhism** **consists** **not** **in** **compassion** **to** **all**
撕裂 从 他的 场地 和 教授 那 佛教 由 不是 在 同情 到 全部
[ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
that **lives** **,**
那 生活 ,

他被从田间带走，并被灌输佛教的教义是：佛教并非在于对一切生命都充满慈悲。

[bʌt; bət][ɪn]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['aɪdəlz] ,
but **in** **sacrifices** **to** **idols** **,**
但 在 牺牲 到 偶像 ,

但在向偶像献祭时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pʊr] [ɪ'lɪtərət] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['tuːlə] [ɔːr]
and **how** **a** **similar** **poor** **illiterate** **fellow** **from** **the** **neighborhood** **of** **Toula** **or**
和 如何 一个 相似的 贫穷的 文盲 同伴 从 这 邻里 的 图拉 或者
- ['nɔvgɔrət] ,
Nijni **Novgorod** **,**
- 诺夫哥罗德 ,

以及来自图拉或下诺夫哥罗德附近类似的贫穷文盲小伙子，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'sɪsts][ɪn] ['wɝːʃəpɪŋ] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [mə'dɑːnə] ,
who **has** **been** **taught** **that** **Christianity** **consists** **in** **worshipping** **Christ** **,** **the** **Madonna** **,**
WHO 有 到过 教授 那 基督教 由 在 崇拜 基督 , 这 麦当娜 ,
[seɪnts] ,
Saints **,**
圣徒队 ,

那些被教导说基督教信仰在于崇拜基督、圣母玛利亚、圣徒的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪkɑːnz] — [wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðiːz] unfortunate2
and **their** **ikons** **—** **one** **could** **understand** **how** **these** **unfortunate2**
和 他们的 图标 — 一 可以 理解 如何 这些 unfortunate2

以及他们的偶像——人们可以理解这些不幸的人是如何被对待的。

[men] ,
men **,**
男人 ,

男人们，

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst]
brought **by** **the** **violence** **and** **deceit** **of** **centuries** **to** **recognize** **the** **greatest**
带来 经过 这 暴力 和 欺骗 的 几个世纪 到 认出 这 最
[kraɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv] [wʌnz] ['breðrən] — [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][ækt] ,
crime **in** **the** **world** **—** **the** **murder** **of** **one's** **brethren** **—** **as** **a** **virtuous** **act** **,**
犯罪 在 这 世界 — 这 谋杀 的 一个人的 弟兄们 — 作为 一个 有德行的 行为 ,

几个世纪以来的暴力和欺骗，使人们将世界上最严重的罪行——谋杀同胞——视为一种美德行为。

[kæn; kən] [kə'mɪt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [diːdz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɪn]
can **commit** **these** **dreadful** **deeds** **,** **without** **regarding** **themselves** **as** **being** **guilty** **in**
能 犯罪 这些 可怕 契约 , 没有 关于 他们自己 作为 存在 有罪的 在
[soʊ] ['duːɪŋ] .
so **doing** **.**
所以 正在做 .

他们可能犯下这些可怕的罪行，却不认为自己有罪。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [priːtʃ] [wɔːr] , [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
But **how** **can** **so** **-** **called** **enlightened** **men** **preach** **war** **,** **support** **it** **,** **participate** **in**
但 如何 能 所以 - 称为 开明 男人 布道 战争 , 支持 它 , 参加 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但是，那些所谓的开明人士怎么能宣扬战争、支持战争、参与战争呢?

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][wɔːr] [ðəm'selvz] , [ɪn'saɪt]

and	,	worst	of	all	,	without	suffering	the	dangers	of	war	themselves	,	incite
和	,	最差	的	全部	,	没有	痛苦	这	危险	的	战争	他们自己	,	煽动

['ʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

others	to	it	,
其他的	到	它	,

更糟糕的是，他们自己无需承受战争的危险，就能煽动他人发动战争。

['sendɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'frɔːdid] ['brʌðərz] [tuː; tə] [faɪt] ?

sending	their	unfortunate	defrauded	brothers	to	fight	?
发送	他们的	不幸	受骗	兄弟	到	斗争	?

派他们那些不幸被骗的兄弟去打仗?

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪg'nɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

These	so	-	called	enlightened	men	cannot	possibly	ignore	,	I	do	not	say	the	Christian
这些	所以	-	称为	开明	男人	不能	可能	忽略	,	我	做	不是	说	这	基督教

[lɔː] ,

law	,
法律	,

这些所谓的开明人士不可能忽视，我不是说基督教律法，

[ɪf] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

if	they	recognize	themselves	to	be	Christians	,	but	all	that	has	been	written	,
如果	他们	认出	他们自己	到	是	基督徒	,	但	全部	那	有	到过	书面	,

如果他们自认为是基督徒，但所有已写下的，

[ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [sed] , [ə'baʊt][ðə; ði]['kruːəlti] , [fjuː'tɪləti] , [ænd; ənd]

is	being	written	,	has	and	is	being	said	,	about	the	cruelty	,	futility	,	and
是	存在	书面	,	有	和	是	存在	说	,	关于	这	残酷	,	无用	,	和

['sɛnsləsnəs] [ʌv; əv][wɔːr] .

senselessness	of	war	.
无意义	的	战争	.

人们一直在撰写、谈论和讲述战争的残酷、徒劳和无意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

They	are	regarded	as	enlightened	men	precisely	because	they	know	all	this	.
他们	是	认为	作为	开明	男人	恰恰	因为	他们	知道	全部	这	.

他们之所以被视为有识之士，正是因为他们懂得这一切。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spoʊkən][ə'baʊt] [ðɪs] .

The	majority	of	them	have	themselves	written	and	spoken	about	this	.
这	多数	的	他们	有	他们自己	书面	和	说	关于	这	.

他们中的大多数人都曾就此主题撰写文章或发表过演讲。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [heɪg] ['kɑːnfərəns] , [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [preɪz] , [ɔːr][ɔːl]

Not	to	mention	The	Hague	Conference	,	which	called	forth	universal	praise	,	or	all
不是	到	提到	这	海牙	会议	,	哪个	称为	前进	普遍的	称赞	,	或者	全部

[ðə; ði] [bʊks] ,

the	books	,
这	图书	,

更不用说那次广受赞誉的海牙会议，以及所有相关的书籍了。

['pæmflɪts] , ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

pamphlets	,	newspaper	articles	,
小册子	,	报纸	文章	,

小册子、报纸文章、

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

and	speeches	demonstrating	the	possibility	of	the	solution	of	international
和	演讲	演示	这	可能性	的	这	解决方案	的	国际的

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] — [noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn][kæn; kən][help]

misunderstandings	by	international	arbitration	—	no	enlightened	man	can	help
误会	经过	国际的	仲裁	—	不	开明	男人	能	帮助

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːməmənts] [ʌv; əv] [steɪts] [mʌst; məst]

knowing	that	the	universal	competition	in	the	armaments	of	States	must
会心	那	这	普遍的	竞赛	在	这	军备	的	各州	必须

[ɪn'evɪtəbli] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['endləs] ['wɔrz] ,

inevitably	lead	them	to	endless	wars	,
不可避免地	带领	他们	到	无尽的	战争	,

以及那些论证可以通过国际仲裁解决国际误解的演讲——任何有识之士都会明白，各国军备竞赛必然会导致无休止的战争。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bæŋkrʌptsi] , [ɔːr][tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

or	to	a	general	bankruptcy	,	or	to	both	the	one	and	the	other	.
或者	到	一个	一般的	破产	,	或者	到	两个都	这	一	和	这	其他	.

或者全面破产，或者两者兼而有之。

[ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['sensləs] , ['pɜːrpəsləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

They	cannot	but	know	that	besides	the	senseless	,	purposeless	expenditure	of
他们	不能	但	知道	那	除了	这	无意义的	,	无目的	支出	的

['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd][ʌv; əv] ['ruːblz] ,

milliards	of	roubles	,
亿万	的	卢布	,

他们不可能不知道，除了毫无意义、毫无目的的数十亿卢布支出之外，

[aɪ] . [iː] . [ʌv; əv]['hjuːmən]['leɪbər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

i	.	e	.	of	human	labor	,	on	the	preparations	for	war	,
我	.	e	.	的	人类	劳动	,	在	这	准备工作	为了	战争	,

即用于战争准备的人力劳动

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔrz] [ðəm'selvz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men]

during	the	wars	themselves	millions	of	the	most	energetic	and	vigorous	men
期间	这	战争	他们自己	百万	的	这	最多	精力充沛	和	蓬勃	男人

['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][best][fɔːr; fər] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] (['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

perish	in	that	period	of	their	life	which	is	best	for	productive	labor	(	during	the
沦	在	那	时期	的	他们的	生活	哪个	是	最好的	为了	生产力	劳动	(	期间	这

[pæst] ['sentʃəri] ['wɔrz][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljən] [men]) .

past	century	wars	have	destroyed	fourteen	million	men	)	.
过去的	世纪	战争	有	损毁	十四	百万	男人	)	.

在战争期间，数百万精力最充沛、体格最健壮的男子在他们生命中最适宜从事生产劳动的时期丧生（上个世纪战争夺去了 1400 万人的生命）。

Enlightened3

Enlightened3

Enlightened3

启蒙3

[men] ['kænɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ə'keɪʒənz] [fɔːr; fər][wɔːr][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt]

men	cannot	but	know	that	occasions	for	war	are	always	such	as	are	not
男人	不能	但	知道	那	场合	为了	战争	是	总是	这样的	作为	是	不是

[wɜːrθ] [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['hjuːmən][laɪf] ,

worth	not	only	one	human	life	,
值得	不是	仅有的	一	人类	生活	,

人们不可能不明白，发动战争的时机总是极其不值得牺牲哪怕一条人命。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][spent][ə'pɑ:n]['wɔrz] ([ɪn] ['faɪtɪŋ]

but	not	one	hundredth	part	of	all	that	which	is	spent	upon	wars	(	in	fighting
但	不是	一	百分之一	部分	的	全部	那	哪个	是	花费	之上	战争	(	在	斗争

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][spent] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

for	the	emancipation	of	the	negroes	much	more	was	spent	than	it
为了	这	解放	的	这	黑人	很多	更多的	曾是	花费	比	它

[wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['sleɪvəri]) .

would	have	cost	to	redeem	them	from	slavery	)	.
会	有	成本	到	赎回	他们	从	奴隶制	)	.

但还不到战争花费的百分之一（在争取解放黑人的战争中，花费的钱远远超过了将他们从奴隶制中解救出来所需的钱）。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ænd; ənd]['kænɑ:t][help] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['wɔrz] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

Every	one	knows	and	cannot	help	knowing	that	,	above	all	,	wars	,	calling	forth	the
每一个	一	知道	和	不能	帮助	会心	那	,	多于	全部	,	战争	,	呼叫	前进	这

['loʊɪst] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] ,

lowest	animal	passions	,
最低	动物	激情	,

每个人都知道，而且也无法否认，战争，归根结底，是唤起了人性中最卑劣的动物本能。

[dɪ'preɪv] [ænd; ənd]['bru:təlaɪz][men] .

deprave	and	brutalize	men	.
堕落	和	残暴	男人	.

使男人堕落和残暴。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wɔ:r] ,

Every	one	knows	the	weakness	of	the	arguments	in	favor	of	war	,
每一个	一	知道	这	弱点	的	这	论点	在	偏爱	的	战争	,

人人都知道支持战争的论点有多么站不住脚。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ][di:]['meɪstrə] , ['mɔ:ltkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

such	as	were	brought	forward	by	De	Maistre	,	Moltke	,	and	others	,
这样的	作为	是	带来	向前	经过	德	大师	,	莫尔特克	,	和	其他的	,

例如德·迈斯特、毛奇等人提出的观点，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:fɪzəm] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['hju:mən][kə'læməti][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

for	they	are	all	founded	on	the	sophism	that	in	every	human	calamity	it	is
为了	他们	是	全部	创立	在	这	诡辩	那	在	每一个	人类	灾害	它	是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['elɪmənt] ,

possible	to	find	an	advantageous	element	,
可能的	到	寻找	一个	有利	元素	,

因为它们都建立在这样一种诡辩之上：在任何人类灾难中，都可能找到有利因素。

[ɔ:r] [els] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌtərli] ['ɑ:rbɪtreri] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] ['wɔrz][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]

or	else	upon	the	utterly	arbitrary	assertion	that	wars	have	always	existed	and
或者	别的	之上	这	完全地	随意的	断言	那	战争	有	总是	存在	和

['ðerfɔ:r] ['ɔ:lweɪz][mʌst; məst][ɪg'zɪst] ,

therefore	always	must	exist	,
所以	总是	必须	存在	,

或者基于战争一直存在因此也必然一直存在这种完全武断的断言，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bæd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men][kʊd; kəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði]

as	if	the	bad	actions	of	men	could	be	justified	by	the	advantages	or	the
作为	如果	这	坏的	行动	的	男人	可以	是	合理的	经过	这	优势	或者	这

['ju:sflnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] ,

usefulness	which	they	realize	,
用处	哪个	他们	意识到	,

仿佛人们的恶行可以通过他们所获得的利益或用途来辩解似的。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

or	by	the	consideration	that	they	have	been	committed	during	a	long	period	of
或者	经过	这	考虑	那	他们	有	到过	坚定的	期间	一个	长的	时期	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

或者考虑到他们已被长期监禁。

[ɔ:l][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] .

All	so	-	called	enlightened	men	know	all	this	.
全部	所以	-	称为	开明	男人	知道	全部	这	.

所有所谓的开明人士都知道这一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɔ:r] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnstəntli] [fər'gɑ:tn] ,

Then	suddenly	war	begins	,	and	all	this	is	instantly	forgotten	,
然后	突然	战争	开始	,	和	全部	这	是	即刻	被遗忘的	,

然后战争突然爆发，这一切瞬间被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [men] [hu:] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wɜ:r; wər]['pru:vɪŋ][ðə; ði]['kru:əlti] , [fju:'tɪləti] ,

and	the	same	men	who	but	yesterday	were	proving	the	cruelty	,	futility	,
和	这	相同的	男人	WHO	但	昨天	是	证明	这	残酷	,	无用	,

而就在昨天，这些人还在证明这种做法的残酷和徒劳。

[ðə; ði] ['sɛnsləsnəs] [ʌv; əv]['wɔrz] [naʊ] [θɪŋk] , [spi:k] , [ænd; ənd] [raɪt] ['oʊnli][ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [æz; əz]

the	senselessness	of	wars	now	think	,	speak	,	and	write	only	about	killing	as
这	无意义	的	战争	现在	思考	,	说话	,	和	写	仅有的	关于	杀	作为

['meni] [men][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

many	men	as	possible	,
许多	男人	作为	可能的	,

战争的荒谬之处在于，如今人们的思想、言语和写作都只关注如何尽可能多地杀人。

[ə'baʊt] ['ruɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]

about	ruining	and	destroying	the	greatest	possible	amount	of	the	productions
关于	毁坏	和	摧毁	这	最	可能的	数量	的	这	作品

[ʌv; əv]['hju:mən]['leɪbər] ,

of	human	labor	,
的	人类	劳动	,

旨在尽可能地破坏和摧毁人类劳动成果。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd][ɪn] [ðoʊz]

and	about	exciting	as	much	as	possible	the	passion	of	hatred	in	those
和	关于	激动人心	作为	很多	作为	可能的	这	热情	的	仇恨	在	那些

['pi:sf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

并尽可能地激发那些爱好和平的人心中的仇恨激情，

['hɑ:rmləs] , [ɪn'dʌstriəs] [men] [hu:] [baɪ][ðer; ðər]['leɪbər] [fi:d] , [kloʊð] , [meɪn'teɪn] [ði:z] [seɪm]

harmless	,	industrious	men	who	by	their	labor	feed	,	clothe	,	maintain	these	same
无害	,	勤劳	男人	WHO	经过	他们的	劳动	喂养	,	衣服	,	维持	这些	相同的

['su:doʊ] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] ,

pseudo	-	enlightened	men	,
伪	-	开明	男人	,

那些勤劳善良的人，靠自己的劳动养活、穿衣、维持着这些自以为是的开明人士的生活。

[hu:] [kəm'pel][ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [di:dz] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] ,

who	compel	them	to	commit	those	dreadful	deeds	contrary	to	their	conscience	,
WHO	迫使	他们	到	犯罪	那些	可怕	契约	相反	到	他们的	良心	,

['welfer] , [ɔ:r] [feɪθ] . [fɔ:r]

welfare	,	or	faith	.	4
福利	,	或者	信仰	.	4

强迫他们做出违背良心、损害自身福祉或信仰的可怕行径。4

[iː]
II
二

二

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['kruːəlti] , ['fɔːlshʊd] ,
Something is taking place incomprehensible and impossible in its cruelty , falsehood ,
某物 是 采取 地方 难以理解 和 不可能的 在 它是 残酷 , 谬误 ,
[ænd; ənd][stuː'pɪdəti] .
and stupidity .
和 愚蠢 .

一些事情正在发生，其残酷、虚假和愚蠢令人难以置信，简直匪夷所思。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [ɪg'zɔːtid] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
The Russian Tsar , the same man who exhorted all the nations in the cause of
这 俄语 沙皇 , 这 相同的 男人 WHO 劝勉 全部 这 国家 在 这 原因 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

那位曾号召各国追求和平的俄国沙皇，

['pʌblɪkli] [ə'naunsiz] [ðæt] ,
publicly announces that ,
公开 宣布 那 ,

公开宣布：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [piːs] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] (
notwithstanding all his efforts to maintain the peace so dear to his heart (
虽然 全部 他的 努力 到 维持 这 和平 所以 亲爱的 到 他的 心 (
['efərts] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] - [lændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
efforts which express themselves in the seizing of other peoples ' lands and in the
努力 哪个 表达 他们自己 在 这 抓住 的 其他 人民 - 土地 和 在 这
['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stoʊlən][lændz]) ,
strengthening of armies for the defence of these stolen lands) ,
强化 的 军队 为了 这 防御 的 这些 被盗 土地) ,

尽管他竭尽全力维护他所珍视的和平（这种努力体现在夺取他国土地和加强军队以保卫这些被窃取的土地上），

[hiː; hi] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
he , owing to the attack of the Japanese ,
他 , 欠款 到 这 攻击 的 这 日本人 ,

由于日本人的袭击，他

[kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
commands that the same shall be done to the Japanese as they had
命令 那 这 相同的 将 是 完毕 到 这 日本人 作为 他们 有
[kə'menst] ['duːɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] — [aɪ] . [iː] . [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['slɔːtəd] ;
commenced doing to the Russians — i . e . that they should be slaughtered ;
开始 正在做 到 这 俄罗斯人 — 我 . e . 那 他们 应该 是 屠杀 ;

命令对日本人采取与对待俄国人相同的措施——即屠杀他们；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [kɔːl][tuː; tə]['mɜːrdər][hiː; hi] ['menʃənz] [gɑːd] ,
and in announcing this call to murder he mentions God ,
和 在 宣布 这 称呼 到 谋杀 他 提及 上帝 ,

在宣布这一谋杀号召时，他提到了上帝。

['æskɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [kraɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
asking the Divine blessing on the most dreadful crime in the world .
问 这 神圣的 祝福 在 这 最多 可怕 犯罪 在 这 世界 .

祈求神灵保佑这世上最骇人听闻的罪行。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['empərər][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
The 这 **Japanese** 日本人 **Emperor** 皇帝 **has** 有 **proclaimed** 宣布 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **in** 在 **relation** 关系 **to** 到 **the** 这
['rʌʃənz] .
Russians 俄罗斯人 **.** .

日本天皇也曾对俄罗斯人发表过同样的声明。

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔː] (['mesərz] - [ænd; ənd]['mɑːrtənz]) ['strenjuəsli]
Men 男人 **of** 的 **science** 科学 **and** 和 **of** 的 **law** 法律 **(** (**Messieurs** 先生们 **Muravieff** - **and** 和 **Martens** 马丁斯 **)**) **strenuously** 竭尽全力
[traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][kɔːl][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][tuː; tə][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]
try 尝试 **to** 到 **prove** 证明 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **recent** 最近的 **call** 称呼 **of** 的 **all** 全部 **nations** 国家 **to** 到 **universal** 普遍的 **peace** 和平 **and** 和
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə][wɔːr] ,
the 这 **present** 展示 **incitement** 煽动 **to** 到 **war** 战争 **,** ,

科学界和法律界人士（穆拉维耶夫先生和马滕斯先生）竭力证明，在最近各国呼吁世界和平和当前煽动战争的背景下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] - [lændz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
because 因为 **of** 的 **the** 这 **seizure** 发作 **of** 的 **other** 其他 **peoples** 人民 **'** - **lands** 土地 **,** , **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **contradiction** 矛盾 **.** .

因为侵占了他国土地，所以不存在矛盾。

['dɪplə,mætɪsts] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'faɪnd] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Diplomatists 外交官 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **refined** 精制 **French** 法语 **language** 语言 **,** ,

外交官们用他们优雅的法语说道：

['pʌblɪʃ] [ænd; ənd][send] [aʊt]['səːkjələːs][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌsɜ˞ːkəm'stænʃəˌliː] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [pruːv] (
publish 发布 **and** 和 **send** 发送 **out** 出去 **circulars** 通告 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **circumstantially** 间接地 **and** 和 **diligently** 勤勉地 **prove** 证明 **(** (
[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm]) [ðæt] ,
though 尽管 **they** 他们 **know** 知道 **no** 不 **one** 一 **believes** 相信 **them** 他们 **)**) **that** 那 **,** ,

发布并散发传单，在传单中，他们煞费苦心地、详尽地证明（尽管他们知道没人相信）：

['æftər][ɔːl][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ([ɪn][ri'ələti] ,
after 后 **all** 全部 **its** 它是 **efforts** 努力 **to** 到 **establish** 建立 **peaceful** 和平 **relations** 关系 **(** (**in** 在 **reality** 现实 **,** ,

经过其为建立和平关系所做的种种努力之后（实际上，

['æftər][ɔːl][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðər] ['kʌntriz]) ,
after 后 **all** 全部 **its** 它是 **efforts** 努力 **to** 到 **deceive** 欺骗 **other** 其他 **countries** 国家 **)**) **,** ,

（在它竭尽全力欺骗其他国家之后），

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]
the 这 **Russian** 俄语 **Government** 政府 **has** 有 **been** 到过 **compelled** 被迫 **to** 到 **have** 有 **recourse** 追索权 **to** 到 **the** 这 **only** 仅有的
[miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [aɪ] . [iː] . [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]
means 方法 **for** 为了 **a** 一个 **rational** 合理的 **solution** 解决方案 **of** 的 **the** 这 **question** 问题 **—** — **i** 我 **.** . **e** e **.** . **to** 到 **the** 这 **murder** 谋杀 **of** 的
[men] .
men 男人 **.** .

俄罗斯政府被迫诉诸解决该问题的唯一理性手段——即杀人。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dɪplə,mætɪsts] .
The 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **is** 是 **written** 书面 **by** 经过 **Japanese** 日本人 **diplomatists** 外交官 **.** .

日本外交官也写了同样的话。

['saɪəntɪsts] , [faɪv]
Scientists , 5
科学家 , 5

科学家，5

[hɪs'tɔ:rɪənz] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
historians , and philosophers , on their side , comparing the present with the
历史学家 , 和 哲学家 , 在 他们的 边 , 比较 这 展示 和 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

历史学家和哲学家们则站在他们一边，将现在与过去进行比较。

[dɪ'du:s] [frʌm; frəm] [ði:z] [kəm'pærəsnz] [prə'faʊnd] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd]['ɑ:rgju:] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli]
deduce from these comparisons profound conclusions , and argue interminably
推断 从 这些 比较 深刻的 结论 , 和 争论 无休止地
[ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
about the laws of the movement of nations ,
关于 这 法律 的 这 移动 的 国家 ,

从这些比较中推导出深刻的结论，并就国家运动的规律进行无休止的争论，

[ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['reɪsɪz] , [ɔ:r][ə'baʊt] ['bu:dɪzəm] [ænd; ənd]
about the relation between the yellow and white races , or about Buddhism and
关于 这 关系 之间 这 黄色的 和 白色的 种族 , 或者 关于 佛教 和
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

关于黄种人和白种人之间的关系，或者关于佛教和基督教，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['slɔ:tər]
and on the basis of these deductions and arguments justify the slaughter
和 在 这 基础 的 这些 扣除 和 论点 证明合法 这 屠宰
[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [reɪs] [baɪ] ['kristʃənz] ;
of those belonging to the yellow race by Christians ;
的 那些 属于 到 这 黄色的 种族 经过 基督徒 ;

并以此推断和论据为基督徒屠杀黄种人的行为辩护；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
while in the same way the Japanese scientists and philosophers justify the
尽管 在 这 相同的 方式 这 日本人 科学家 和 哲学家 证明合法 这
['slɔ:tər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
slaughter of those of the white race .
屠宰 的 那些 的 这 白色的 种族 .

与此同时，日本科学家和哲学家们却为屠杀白种人辩护。

['dʒə:nəlists] , [wɪ'ðaʊt] [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] , [traɪ][tu:; tə][ˌaʊt'du:] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [nɑ:t]
Journalists , without concealing their joy , try to outdo each other , and , not
记者 , 没有 隐藏 他们的 喜悦 , 尝试 到 胜过 每个 其他 , 和 , 不是
['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['fɔ:lshʊd] ,
hesitating at any falsehood ,
犹豫不决 在 任何 谬误 ,

记者们毫不掩饰自己的喜悦，竞相超越对方，并且毫不犹豫地编造任何谎言。

[haʊ'evər] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd][træns'pærənt] ,
however impudent and transparent ,
然而 厚颜无耻 和 透明的 ,

然而，无论多么厚颜无耻和透明，

[pruːv] [ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['oʊnli][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
prove **in** **all** **possible** **ways** **that** **the** **Russians** **only** **are** **right** **and** **strong** **and**
证明 在 全部 可能的 方式 那 这 俄罗斯人 仅有的 是 正确的 和 强的 和
[gʊd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
good **in** **every** **respect** **,**
好的 在 每一个 尊重 ,

用一切可能的方式证明，只有俄罗斯人才是正确、强大和优秀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][bæd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
and **that** **all** **the** **Japanese** **are** **wrong** **and** **weak** **and** **bad** **in** **every** **respect** **,**
和 那 全部 这 日本人 是 错误的 和 虚弱的 和 坏的 在 每一个 尊重 ,

并且认为所有日本人都是错误的、软弱的、糟糕的，方方面面都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][bæd] [huː] [ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪk(ə)l][ɔːr] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tɔːrd]
and **that** **all** **those** **are** **also** **bad** **who** **are** **inimical** **or** **may** **become** **inimical** **toward**
和 那 全部 那些 是 还 坏的 WHO 是 敌对的 或者 可能 变得 敌对的 朝向
[ðə; ði] ['rʌʃənz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
the **Russians** **—** **the** **English** **,**
这 俄罗斯人 — 这 英语 ,

而所有那些对俄罗斯人怀有敌意或可能对俄罗斯人怀有敌意的人——比如英国人——也都是坏人。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;
the **Americans** **;**
这 美国人 ;

美国人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [pruːvd] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] [ɪn]
and **the** **same** **is** **proved** **likewise** **by** **the** **Japanese** **and** **their** **supporters** **in**
和 这 相同的 是 已证实 同样地 经过 这 日本人 和 他们的 支持者 在
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
relation **to** **the** **Russians** **.**
关系 到 这 俄罗斯人 .

日本人及其支持者对俄国人也同样证明了这一点。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mɪlətəri] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
Not **to** **mention** **the** **military** **,** **who** **in** **the** **way** **of** **their** **profession** **prepare** **for**
不是 到 提到 这 军队 , WHO 在 这 方式 的 他们的 职业 准备 为了
['mɜːrdər] ,
murder **,**
谋杀 ,

更不用说军队了，他们的职业就是为杀戮做准备。

[kraʊdz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'fesəz] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] ,
crowds **of** **so** **-** **called** **enlightened** **people** **,** **such** **as** **professors** **,** **social** **reformers** **,**
人群 的 所以 - 称为 开明 人们 , 这样的 作为 教授们 , 社会的 改革者 ,
['stjʊdnts] , ['nəublz] , ['mɜːtʃənts] ,
students **,** **nobles** **,** **merchants** **,**
学生 , 贵族 , 商人 ,

大批所谓的知识分子，如教授、社会改革家、学生、贵族、商人等，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ˌðer'tuː] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ,
without **being** **forced** **thereto** **by** **anything** **or** **anybody** **,**
没有 存在 强制 到 经过 任何事物 或者 任何人 ,

并非受到任何人和任何事的胁迫，

[ɪk'spres] [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ðə; ði]
express **the** **most** **bitter** **and** **contemptuous** **feelings** **toward** **the** **Japanese** **,** **the**
表达 这 最多 苦的 和 轻蔑的 情怀 朝向 这 日本人 , 这
['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
English **,** **or** **the** **Americans** **,**
英语 , 或者 这 美国人 ,

对日本人、英国人或美国人表达最深切、最蔑视的情感。

[tɔːrd] [huːm] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ; [waɪl] ,

toward	whom	but	yesterday	they	were	either	well	-	disposed	or	indifferent	;	while	,
朝向	谁	但	昨天	他们	是	任何一个	出色地	-	处置	或者	冷漠	;	尽管	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

without	the	least	compulsion	,
没有	这	至少	强迫症	,

昨天他们还对这些人要么抱有好感，要么漠不关心；而现在，他们却毫不犹豫地接受了这一切。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [moʊst] ['æbdʒekt] , ['sɜːrv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [zɑːr] ([tuː; tə] [huːm] , [tuː; tə]

they	express	the	most	abject	,	servile	feelings	toward	the	Tsar	(	to	whom	,	to
他们	表达	这	最多	卑贱	,	奴性的	情怀	朝向	这	沙皇	(	到	谁	,	到

[seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

say	the	least	,
说	这	至少	,

他们对沙皇表达了最卑躬屈膝、奴颜婢膝的感情（毫不夸张地说，他们对沙皇……）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt]) , assuring6

they	were	completely	indifferent	)	,	assuring6
他们	是	完全地	冷漠	)	,	assuring6

他们完全漠不关心），保证6

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

him	of	their	unlimited	love	and	readiness	to	sacrifice	their	lives	in	his
他	的	他们的	无限	爱	和	准备就绪	到	牺牲	他们的	生活	在	他的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

他对他的爱是无限的，他们愿意为他牺牲生命。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [in'tæŋgld] [jʌŋ] [mæn] , ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]

This	unfortunate	,	entangled	young	man	,	recognized	as	the	leader	of	one	hundred
这	不幸	,	纠缠	年轻的	男人	,	认可	作为	这	领导者	的	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	thirty	millions	of	people	,
和	三十	百万	的	人们	,

这位不幸的、身陷囹圄的年轻人，被公认为一亿三千万人的领袖，

[kən'tɪnjuəli] [di'siːvd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] ,

continually	deceived	and	compelled	to	contradict	himself	,
持续	受骗	和	被迫	到	顶撞	他自己	,

他不断受到欺骗，被迫自相矛盾，

['kɑːnfɪdəntli] [θæŋks] [ænd; ənd] [blesiz] [ðə; ði] [truːps] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər]

confidently	thanks	and	blesses	the	troops	whom	he	calls	his	own	for	murder
自信地	谢谢	和	祝福	这	军队	谁	他	呼叫	他的	自己的	为了	谋杀

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [lændz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [jet] [les] [raɪt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	defence	of	lands	which	with	yet	less	right	he	also	calls	his	own	.
在	防御	的	土地	哪个	和	然而	较少的	正确的	他	还	呼叫	他的	自己的	.

他自信地感谢并祝福那些被他称为自己人的军队，感谢他们为了保卫他同样称之为自己土地的土地而犯下的杀戮罪行，而他对这些土地的所有权甚至不如对自己的土地的所有权。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hɪdiəs] ['aɪkɑːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊ] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

All	present	to	each	other	hideous	ikons	in	which	not	only	no	one	amongst	the
全部	展示	到	每个	其他	可怕	图标	在	哪个	不是	仅有的	不	一	在	这

['edʒukeɪtɪd] [bɪ'liːvz] ,

educated	believes	,
受过教育	相信	,

彼此展示的都是丑陋的偶像，不仅受过教育的人中没有人会相信这些偶像，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌn'lɜ:rnd] ['pesnts] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən] ; [ɔ:l][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə]

but	which	unlearned	peasants	are	beginning	to	abandon	;	all	bow	down	to
但	哪个	未受过教育的	农民	是	开始	到	放弃	; 全部		弓	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['aɪkɑ:nz] ,

the	ground	before	these	ikons	,
这	地面	前	这些	图标	,

但那些未受过教育的农民却开始放弃这些偶像；他们都跪倒在地，向这些圣像顶礼膜拜。

[kɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

kiss	them	,	and	pronounce	pompous	and	deceitful	speeches	in	which	no	one
吻	他们	,	和	发音	傲慢	和	欺骗性的	演讲	在	哪个	不	一

['ri:əli] [bɪ'li:vz] .

really	believes	.
真的	相信	.

亲吻他们，并发表虚伪浮夸、毫无诚意的演讲，没有人会真的相信。

['welθi] ['pi:p(ə)l] [kən'trɪbju:t] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mɔ:rəli] [ə'kwaɪrd] ['rɪtʃɪz]

Wealthy	people	contribute	insignificant	portions	of	their	immorally	acquired	riches
富裕	人们	贡献	微不足道	部分	的	他们的	不道德地	获得	财富

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɔ:r][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [help] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	this	cause	of	murder	or	the	organization	of	help	in	connection	with	the
为了	这	原因	的	谋杀	或者	这	组织	的	帮助	在	联系	和	这

[wɜ:rk][ʌv; əv]['mɜ:rdər] ;

work	of	murder	;
工作	的	谋杀	;

富人将他们通过不道德手段获得的财富中微不足道的一部分捐献给谋杀事业或组织协助谋杀的活动；

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ænjuəli] [kə'lekts] [tu:] ['mɪljərd; 'mɪljɑ:rd] ,

while	the	poor	,	from	whom	the	Government	annually	collects	two	milliards	,
尽管	这	贫穷的	,	从	谁	这	政府	每年	收集	二	亿万	,

[di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] ,

deem	it	necessary	to	do	likewise	,
认为	它	必要的	到	做	同样地	,

而政府每年从穷人那里征收20亿卢比的税款，穷人也认为有必要这样做。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [maɪts] ['ɔ:lsoʊ] .

giving	their	mites	also	.
给予	他们的	螨虫	还	.

也把螨虫带了过来。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [in'saits] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [kraʊdz] [ʌv; əv]['aɪdləz] , [hu:] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	Government	incites	and	encourages	crowds	of	idlers	,	who	walk	about	the
这	政府	煽动	和	鼓励	人群	的	惰轮	,	WHO	走	关于	这

[stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑ:rz] ['pɔ:rtrət] ,

streets	with	the	Tsar's	portrait	,
街道	和	这	沙皇的	肖像	,

政府煽动和鼓励大批游手好闲之徒举着沙皇画像在街上游荡。

['sɪŋɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [hə'rɑ:] !

singing	,	shouting	hurrah	!
歌唱	,	喊叫	欢呼	!

唱歌，欢呼！

[ænd; ənd] [hu:] , ['ʌndər]['pri:tekst][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ɑ:r; ər] ['laɪsnst] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'ses] .

and	who	,	under	pretext	of	patriotism	,	are	licensed	in	all	kinds	of	excess	.
和	WHO	,	在下面	借口	的	爱国主义	,	是	获得许可的	在	全部	种类	的	过量的	.

他们以爱国主义为借口，为所欲为，纵容各种过激行为。

[ɔ:l]['oʊvər] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv]

All	over	Russia	,	from	the	Palace	to	the	remotest	village	,	the	pastors	of
全部	超过	俄罗斯	,	从	这	宫殿	到	这	最远	村庄	,	这	牧师	的

[tʃɜ:rtʃɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] ,

churches	,	calling	themselves	Christians	,
教堂	,	呼叫	他们自己	基督徒	,

在俄罗斯各地，从皇宫到最偏远的村庄，教堂里的牧师们，都自称是基督徒。

[ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] [gɑ:d] [hu:] [hæz; həz][en'dʒɔɪnd] [lʌv] [tu:; tə] [wʌnz] ['enəmi] — [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d]

appeal	to	that	God	who	has	enjoined	love	to	one's	enemies	—	to	the	God
上诉	到	那	上帝	WHO	有	禁止	爱	到	一个人的	敌人	—	到	这	上帝

[ʌv; əv] [lʌv] [hɪm'self] — [tu:; tə][help][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['slɔ:tər]

of	Love	Himself	—	to	help	the	work	of	the	devil	to	further	the	slaughter
的	爱	他本人	—	到	帮助	这	工作	的	这	魔鬼	到	更远	这	屠宰

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

求助于那位命令人们爱自己的敌人的上帝——爱的上帝本身——来帮助魔鬼进一步屠杀人类。

['stju:pifaid][baɪ] [prerz] , ['sə:mənz] , [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [baɪ] [prə'seʃənz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]

Stupefied	by	prayers	,	sermons	,	exhortations	,	by	processions	,	pictures	,	and
目瞪口呆	经过	祈祷	,	布道	,	劝勉	,	经过	游行	,	图片	,	和

['nju:zˌpeɪpəz] , [ðə; ði] ['kænənz] [fleʃ] ,

newspapers	,	the	cannon's	flesh	,
报纸	,	这	大炮的	肉	,

被祈祷、布道、劝诫、游行、图片和报纸弄得麻木不仁，大炮的肉体，

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] , ['ju:nɪfɔ:rmli] [drest] , ['kæriɪŋ] ['daɪvərz] ['dedli]

hundreds	of	thousands	of	men	,	uniformly	dressed	,	carrying	divers	deadly
数百	的	数千	的	男人	,	均匀地	穿着	,	携带	潜水员	致命

['wɛpənz] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] , [waɪvz] , ['sɛvən]

weapons	,	leaving	their	parents	,	wives	,	7
武器	,	离开	他们的	父母	,	妻子们	,	7

数十万身着统一服装、携带致命武器的男子，抛下他们的父母、妻子，7

['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['ægəni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['spraɪtlinəs] , [goʊ] [wer]

children	,	with	hearts	of	agony	,	but	with	artificial	sprightliness	,	go	where
孩子们	,	和	心	的	痛苦	,	但	和	人造的	活泼	,	去	在哪里

[ðeɪ] , ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

they	,	risking	their	own	lives	,
他们	,	冒险	他们的	自己的	生活	,

孩子们，内心充满痛苦，却又强装出一副活泼的样子，冒着生命危险去往他们想去的地方。

[wɪl] [kə'mɪt] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [men] [hu:m] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd]

will	commit	the	most	dreadful	act	of	killing	men	whom	they	do	not	know	and
将要	犯罪	这	最多	可怕	行为	的	杀	男人	谁	他们	做	不是	知道	和

[hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm] .

who	have	done	them	no	harm	.
WHO	有	完毕	他们	不	伤害	.

他们会犯下最可怕的罪行，杀害自己素不相识、也从未伤害过自己的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['dɑ:ktɚz][ænd; ənd]['nɜ:rsɪz] ,

And	they	are	followed	by	doctors	and	nurses	,
和	他们	是	随后	经过	医生	和	护士	,

随后是医生和护士。

[huː] ['sʌmhaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sɜːrv] ['sɪmp(ə)l] , ['piːsf(ə)l] , ['sʌfərɪŋ]

who	somehow	imagine	that	at	home	they	cannot	serve	simple	,	peaceful	,	suffering
WHO	不知何故	想象	那	在	家	他们	不能	服务	简单的	,	和平	,	痛苦

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们不知为何认为自己在家乡就无法服务于淳朴、和平、受苦的人们。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [sɜːrv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['slɔːtərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	can	only	serve	those	who	are	engaged	in	slaughtering	each	other	.
但	能	仅有的	服务	那些	WHO	是	已订婚的	在	屠宰	每个	其他	.

但它只能为那些互相残杀的人服务。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['glædnd] [baɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [men] ,

Those	who	remain	at	home	are	gladdened	by	news	of	the	murder	of	men	,
那些	WHO	保持	在	家	是	高兴	经过	消息	的	这	谋杀	的	男人	,

那些留在家里的人对男子被谋杀的消息感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] ['meni] [ˌdʒæpə'niːz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ðeɪ] [θæŋk] [sʌm; səm] [wʌn]

and	when	they	learn	that	many	Japanese	have	been	killed	they	thank	some	one
和	什么时候	他们	学习	那	许多	日本人	有	到过	被杀	他们	感谢	一些	一

[huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [gɑːd] .

whom	they	call	God	.
谁	他们	称呼	上帝	.

当他们得知许多日本人被杀害时，他们会感谢他们称之为上帝的某个人。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] ['fiːlɪŋ] ,

All	this	is	not	only	regarded	as	the	manifestation	of	elevated	feeling	,
全部	这	是	不是	仅有的	认为	作为	这	表现	的	升高	感觉	,

这一切不仅被视为情感高涨的表现，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz]

but	those	who	refrain	from	such	manifestations	,	if	they	endeavor	to	disabuse
但	那些	WHO	避免	从	这样的	表现	,	如果	他们	努力	到	解除虐待

[men] ,

men	,
男人	,

但那些避免此类表现的人，如果他们努力使人们放弃这种想法，

[ɑːr; ər] [diːmd] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [bɪ'treɪərz] ,

are	deemed	traitors	and	betrayers	,
是	被认为	叛徒	和	背叛者	,

被视为叛徒和出卖者，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['bruːtlˌaɪzd] [kraʊd]

and	are	in	danger	of	being	abused	and	beaten	by	a	brutalized	crowd
和	是	在	危险	的	存在	受虐	和	被打败	经过	一个	残暴	人群

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们有可能被一群残暴的暴徒虐待和殴打，

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [kæn; kən] [pə'zes] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən]

in	defence	of	its	insanity	and	cruelty	,	can	possess	no	other	weapon	than
在	防御	的	它是	疯狂	和	残酷	,	能	具有	不	其他	武器	比

[bruːt] [fɔːrs] .

brute	force	.
蛮力	力量	.

为了掩盖其疯狂和残忍，它除了蛮力之外别无他法。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər][ɪgˈzɪstɪd] ['iːðər] [vɔl'ter] , [ɔːr] [manˈtɛn] , [ɔːr] ['pæskl] ,

It	**is**	**as**	**if**	**there**	**had**	**never**	**existed**	**either**	**Voltaire**	**,**	**or**	**Montaigne**	**,**	**or**	**Pascal**	**,**
它	是	作为	如果	那里	有	绝不	存在	任何一个	伏尔泰	，或者		蒙田	，或者		帕斯卡尔	，

就好像伏尔泰、蒙田和帕斯卡从未存在过一样。

[ɔːr] [swɪft] , [ɔːr][kænt] , [ɔːr][spiˈnəuzə] , [ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv][ɪkˈspoʊzd] ,

or	**Swift**	**,**	**or**	**Kant**	**,**	**or**	**Spinoza**	**,**	**or**	**hundreds**	**of**	**other**	**writers**	**who**	**have**	**exposed**	**,**
或者	迅速	，或者		康德	，或者		斯宾诺莎	，或者		数百	的	其他	作家	WHO	有	裸露	，

或者斯威夫特、康德、斯宾诺莎，或者其他数百位揭露过这种现象的作家，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]

with	**great**	**force**	**,**	**the**	**madness**	**and**	**futility**	**of**	**war**	**,**	**and**	**have**	**described**
和	伟大的	力量	，	这	疯狂	和	无用	的	战争	，	和	有	描述

[ɪts]['kruːəlti] ,

its	**cruelty**	**,**
它是	残酷	，

以极大的力度，揭露了战争的疯狂和徒劳，并描述了战争的残酷。

[ˌɪməˈrælətɪ] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

immorality	**,**	**and**	**savagery**	**;**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**
不道德	，	和	野蛮	；	和	，	多于	全部	，

不道德和野蛮；而且，最重要的是，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [ɪgˈzɪstɪd]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]

it	**is**	**as**	**if**	**there**	**had**	**never**	**existed**	**Jesus**	**and**	**his**	**teaching**	**of**	**human**
它	是	作为	如果	那里	有	绝不	存在	耶稣	和	他的	教学	的	人类

['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][men] .

brotherhood	**and**	**love**	**of**	**God**	**and**	**of**	**men**	**.**
兄弟情	和	爱	的	上帝	和	的	男人	.

就好像耶稣从未存在过，也从未传授过人类博爱、爱上帝和爱人的教义一样。

[wʌn] [riˈkɔːlz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [lʊks] [əˈraʊnd][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

One	**recalls**	**all**	**this**	**to**	**mind**	**and**	**looks**	**around**	**on**	**what**	**is**	**now**	**taking**	**place**	**,**
一	召回	全部	这	到	头脑	和	看起来	大约	在	什么	是	现在	采取	地方	，

人们回想起这一切，环顾四周，看看现在正在发生的一切。

[ænd; ənd][wʌn] [ikˈspiəriənsiz] ['hɔːrər] [les] [æt; ət][ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt]

and	**one**	**experiences**	**horror**	**less**	**at**	**the**	**abominations**	**of**	**war**	**than**	**at**	**that**
和	一	经历	恐怖	较少的	在	这	可憎之物	的	战争	比	在	那

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['hɒrəz] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] the8

which	**is**	**the**	**most**	**horrible**	**of**	**all**	**horrors**	**—**	**the**	**consciousness**	**of**	**the8**
哪个	是	这	最多	可怕	的	全部	恐怖	—	这	意识	的	the8

人们对战争的暴行所感受到的恐惧，远不及对最可怕的恐怖——对战争的意识——所感受到的恐惧。

['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] .

impotency	**of**	**human**	**reason**	**.**
阳痿	的	人类	原因	.

人类理性的无能为力。

[ðæt] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [disˈtiŋgwiʃiz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

That	**which**	**alone**	**distinguishes**	**man**	**from**	**the**	**animal**	**,**
那	哪个	独自的	区别	男人	从	这	动物	，

唯有这一点才能将人与动物区分开来。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstə,tu:ts][hɪz; ɪz]['merɪt] — [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] — [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'nesəseri]

that	which	constitutes	his	merit	—	his	reason	—	is	found	to	be	an	unnecessary
那	哪个	构成	他的	优点	—	他的	原因	—	是	成立	到	是	一个	不必要

, [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['ju:sləs] ,

,	and	not	only	a	useless	,
,	和	不是	仅有的	一个	无用	,

构成他功绩的要素——他的理性——被认为是不必要的，而且不仅是无用的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sɪmpli] [ɪm'pi:dz] ['ækʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l]['fɔ:lən]

but	a	pernicious	addition	,	which	simply	impedes	action	,	like	a	bridle	fallen
但	一个	有害	添加	,	哪个	简单地	阻碍	行动	,	喜欢	一个	辔	倒下

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ,

from	a	horse's	head	,
从	一个	马匹	头	,

但这却是一个有害的附加物，它只会阻碍行动，就像马头上掉落的缰绳一样。

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	entangled	in	his	legs	and	only	irritating	him	.
和	纠缠	在	他的	腿	和	仅有的	令人恼火的	他	.

缠在他的腿上，只会让他感到烦躁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ə; eɪ] [gri:k] , [ə; eɪ]['roʊmən] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl]

It	is	comprehensible	that	a	heathen	,	a	Greek	,	a	Roman	,	even	a	mediæval
它	是	可理解的	那	一个	异教徒	,	一个	希腊语	,	一个	罗马	,	甚至	一个	中世纪

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

可以理解的是，异教徒、希腊人、罗马人，甚至中世纪的基督徒，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd]['blaɪndli] [bɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

ignorant	of	the	Gospel	and	blindly	believing	all	the	prescriptions	of	the
无知	的	这	福音	和	盲目地	相信	全部	这	处方	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

对福音一无所知，却盲目相信教会的一切教规，

[maɪt] [faɪt] [ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] , [praɪd] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ə'tʃi:vmənts] ; [bʌt; bət] [haʊ]

might	fight	and	,	fighting	,	pride	himself	on	his	military	achievements	;	but	how
可能	斗争	和	,	斗争	,	自豪	他自己	在	他的	军队	成就	;	但	如何

[kæn; kən][ə; eɪ] [bɪ'li:vɪŋ] ['krɪstʃən] ,

can	a	believing	Christian	,
能	一个	相信	基督教	,

他或许会战斗，并在战斗中为自己的军事成就感到自豪；但一个虔诚的基督徒怎能如此呢？

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['skeptɪk] ,

or	even	a	sceptic	,
或者	甚至	一个	怀疑论者	,

甚至包括怀疑论者

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'di:lz][ʌv; əv]['hju:mən] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [lʌv]

involuntarily	permeated	by	the	Christian	ideals	of	human	brotherhood	and	love
不由自主	渗透	经过	这	基督教	理想	的	人类	兄弟情	和	爱

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,

which	have	inspired	the	works	of	the	philosophers	,
哪个	有	灵感	这	作品	的	这	哲学家	,

不由自主地受到基督教关于人类博爱和友爱的理想影响，这些理想也启发了哲学家们的著作。

['mɔːrəlɪsts] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , — [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr]

moralists	**,**	**and**	**artists**	**of**	**our**	**time**	**,**	**—**	**how**	**can**	**such**	**take**	**a**	**gun**	**,**	**or**
道德家	,	和	艺术家	的	我们的	时间	,	—	如何	能	这样的	拿	一个	枪	,	或者

[stænd][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] ,

stand	**by**	**a**	**cannon**	**,**
站立	经过	一个	大炮	,

我们这个时代的道德家和艺术家——他们怎么能拿起枪，或者站在大炮旁呢?

[ænd; ənd][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

and	**aim**	**at**	**a**	**crowd**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**,**	**desiring**	**to**	**kill**	**as**	**many**	**of**
和	目的	在	一个	人群	的	他的	同伴	-	男人	,	渴望	到	杀	作为	许多	的

[ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

them	**as**	**possible**	**?**
他们	作为	可能的	?

他难道是想对着一群同胞开枪，尽可能多地杀死他们吗?

[ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , ['roʊmənz] ,

The	**Assyrians**	**,**	**Romans**	**,**
这	亚述人	,	罗马书	,

亚述人、罗马人、

[ɔːr] ['griːks] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ]

or	**Greeks**	**might**	**be**	**persuaded**	**that**	**in**	**fighting**	**they**	**were**	**acting**	**not**	**only**	**according**
或者	希腊人	可能	是	被说服	那	在	斗争	他们	是	表演	不是	仅有的	根据

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

to	**their**	**conscience**	**,**
到	他们的	良心	,

或者，希腊人可能会被说服，认为他们在战斗中不仅仅是按照自己的良心行事，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [diːd] .

but	**even**	**fulfilling**	**a**	**righteous**	**deed**	**.**
但	甚至	满足	一个	正义	契据	.

即使是做了一件正义之事。

[bʌt; bət] , ['weðər] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [haʊ'evər]

But	**,**	**whether**	**we**	**wish**	**it**	**or**	**not**	**,**	**we**	**are**	**Christians**	**,**	**and**	**however**
但	,	无论	我们	希望	它	或者	不是	,	我们	是	基督徒	,	和	然而

[ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

Christianity	**may**	**have**	**been**	**distorted**	**,**
基督教	可能	有	到过	扭曲	,

但是，无论我们是否愿意，我们都是基督徒，无论基督教可能被如何曲解。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt]['kænɑːt][bʌt; bət][lɪft][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [wens]

its	**general**	**spirit**	**cannot**	**but**	**lift**	**us**	**to**	**that**	**higher**	**plane**	**of**	**reason**	**whence**
它是	一般的	精神	不能	但	举起	我们	到	那	更高	飞机	的	原因	何处

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli]

we	**can**	**no**	**longer**	**refrain**	**from**	**feeling**	**with**	**our**	**whole**	**being**	**not**	**only**
我们	能	不	更长	避免	从	感觉	和	我们的	所有的	存在	不是	仅有的

[ðə; ði] ['sɛnsləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][wɔːr] ,

the	**senselessness**	**and**	**the**	**cruelty**	**of**	**war**	**,**
这	无意义	和	这	残酷	的	战争	,

它的整体精神必然会将我们提升到更高的理性层面，在那里，我们再也无法抑制地用我们的整个身心去感受战争的荒谬和残酷。

[bʌt; bət][ɪts] [kəm'pliːt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .

but	**its**	**complete**	**opposition**	**to**	**all**	**that**	**we**	**regard**	**as**	**good**	**and**	**right**	**.**
但	它是	完全的	反对	到	全部	那	我们	看待	作为	好的	和	正确的	.

但它完全反对我们认为的一切美好和正义。

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi]['kænɑ:t][du:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] , ['fɜ:rmnəs] , [ænd; ənd] [pi:s] ,

Therefore	,	we	cannot	do	as	they	did	,	with	assurance	,	firmness	,	and	peace	,
所以	,	我们	不能	做	作为	他们	做过	,	和	保证	,	硬度	,	和	和平	,

因此，我们不能像他们那样，充满信心、坚定和安宁地去做事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['despərət]

and	without	a	consciousness	of	our	criminality	,	without	the	desperate
和	没有	一个	意识	的	我们的	犯罪	,	没有	这	绝望的

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ,

feeling	of	a	murderer	,
感觉	的	一个	凶手	,

而且我们没有犯罪意识，没有杀人犯那种绝望的感觉，

[hu:] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] depths9

who	,	having	begun	to	kill	his	victim	,	and	feeling	in	the	depths9
WHO	,	拥有	开始	到	杀	他的	受害者	,	和	感觉	在	这	depths9

他开始杀害受害者，并在内心深处感到9

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , ['proʊsi:dz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['stu:pɪfaɪ][ɔ:r] [ɪn'fjʊrieɪt]

of	his	soul	the	guilt	of	his	act	,	proceeds	to	try	to	stupefy	or	infuriate
的	他的	灵魂	这	有罪	的	他的	行为	,	收益	到	尝试	到	使人昏厥	或者	激怒

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他内心深处对自己行为的罪恶感，让他试图麻痹自己或激怒自己。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [di:d] .

to	be	able	the	better	to	complete	his	dreadful	deed	.
到	是	有能力的	这	更好的	到	完全的	他的	可怕	契据	.

以便更好地完成他可怕的罪行。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] , ['fi:vərɪʃ] , [hɑ:t] - ['hedɪd] ,

All	the	unnatural	,	feverish	,	hot	-	headed	,
全部	这	不自然	,	发烧	,	热的	-	标题	,

所有不自然的、狂热的、冲动的、

[ɪn'seɪn] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [si:zd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ʌpər] [ræŋks][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti][ɪz]

insane	excitement	which	has	now	seized	the	idle	upper	ranks	of	Russian	society	is
疯狂的	激动	哪个	有	现在	查获	这	闲置的	上	排名	的	俄语	社会	是

['mɪrli] [ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ]

merely	the	symptom	of	their	recognition	of	the	criminality	of	the	work	which
仅仅	这	症状	的	他们的	认出	的	这	犯罪	的	这	工作	哪个

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

is	being	done	.
是	存在	完毕	.

现在席卷俄罗斯社会闲散上流阶层的疯狂兴奋，仅仅是他们认识到正在做的事情是犯罪行为的症状。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɪnsələnt] , [men'deɪʃəs] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ,

All	these	insolent	,	mendacious	speeches	about	devotion	to	,	and	worship	of	,
全部	这些	傲慢的	,	虚伪的	演讲	关于	虔诚	到	,	和	崇拜	的	,

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,

the	Monarch	,
这	君主	,

所有这些关于效忠和崇拜君主的傲慢无礼、虚伪至极的言论，

[ə'baʊt] ['redɪnəs] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][laɪf] ([ɔ:r][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][nɑ:t]

about	readiness	to	sacrifice	life	(	or	one	should	say	other	people's	lives	,	and	not
关于	准备就绪	到	牺牲	生活	（	或者	一	应该	说	其他	人们的	生活	,	和	不是

[wʌnz] [oʊn]) ;

one's	own	)	;
一个人的	自己的	）	;

关于牺牲生命（或者更确切地说是牺牲他人的生命，而不是自己的生命）的意愿；

[ɔ:l] [ðiːz] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [brest] [lænd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn]

all	these	promises	to	defend	with	one's	breast	land	which	does	not	belong	to	one
全部	这些	承诺	到	保卫	和	一个人的	胸部	土地	哪个	做	不是	属于	到	一

;

;

;

所有这些誓言都要用自己的胸膛捍卫不属于自己的土地；

[ɔ:l] [ðiːz] [ˈsensləs] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs]

all	these	senseless	benedictions	of	each	other	with	various	banners	and	monstrous
全部	这些	无意义的	祝福	的	每个	其他	和	各种各样的	横幅	和	滔天

[ˈaɪkɑːnz] ;

ikons	;
图标	;

所有这些毫无意义的互相祝福，伴随着各种旗帜和怪诞的圣像；

[ɔ:l] [ðiːz] [tiː] [duːmz] ; [ɔ:l] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈbændidʒ] ; [ɔ:l] [ðiːz]

all	these	Te	Deums	;	all	these	preparations	of	blankets	and	bandages	;	all	these
全部	这些	特	赞美诗	;	全部	这些	准备工作	的	毯子	和	绷带	;	全部	这些

[dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪz] ;

detachments	of	nurses	;
分遣队	的	护士	;

所有这些感恩赞歌；所有这些毯子和绷带的准备工作；所有这些护士队伍；

[ɔ:l] [ðiːz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

all	these	contributions	to	the	fleet	and	to	the	Red	Cross	presented	to	the
全部	这些	贡献	到	这	舰队	和	到	这	红色的	叉	呈现	到	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

所有这些对舰队和红十字会的捐助都已提交给政府。

[huːz] [dəˈrekt] [ˈduːti] [ɪz] ([waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

whose	direct	duty	is	(	whilst	it	has	the	possibility	of	collecting	from	the
谁	直接的	责任	是	(	而	它	有	这	可能性	的	收集	从	这

[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz]) ,

people	as	much	money	as	it	requires	)	,
人们	作为	很多	钱	作为	它	需要	)	,

其直接职责是（在它有能力从人民那里筹集所需资金的情况下），

[ˈhævɪŋ] [dɪˈklerd] [wɔːr] , [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [fliːt] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [miːnz] [fɔːr; fər]

having	declared	war	,	to	organize	the	necessary	fleet	and	necessary	means	for
拥有	声明	战争	,	到	组织	这	必要的	舰队	和	必要的	方法	为了

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ;

attending	the	wounded	;
参加	这	受伤	;

宣战之后，要组织必要的舰队和必要的物资来救治伤员；

[ɔ:l] [ðiːz] [slәˈvɑːnɪk] , [ˈpɑːmpəs] , [ˈsensləs] , [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [prerz] ,

all	these	Slavonic	,	pompous	,	senseless	,	and	blasphemous	prayers	,
全部	这些	斯拉夫	,	傲慢	,	无意义的	,	和	亵渎神明	祈祷	,

所有这些斯拉夫式的、浮夸的、无意义的、亵渎神明的祈祷文，

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈveriəs] [taʊnz] [ɪz] [kəˈmjuːnikeitid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [æz; əz]

the	utterance	of	which	in	various	towns	is	communicated	in	the	papers	as
这	发声	的	哪个	在	各种各样的	城镇	是	沟通	在	这	文件	作为

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] ;

important	news	;
重要的	消息	;

此事在各城镇的报道中被当作重要新闻刊登在报纸上；

[ɔ:l] [ðiːz] [prə'seʃənz] , [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] , [tʃɪrz] ; [ɔ:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ,
all these processions , calls for the national hymn , cheers ; all this dreadful ,
全部 这些 游行 , 呼叫 为了 这 国家的 圣歌 , 干杯 ; 全部 这 可怕 ,
['despərət] ['nuːzpeɪpər] [men'dæsəti] ,
desperate newspaper mendacity ,
绝望的 报纸 谎言 ,

所有这些游行、奏唱国歌的呼声、欢呼声；所有这些可怕的、绝望的报纸谎言，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ɪk'spoʊʒər] ;
which , being universal , does not fear exposure ;
哪个 , 存在 普遍的 , 做 不是 害怕 接触 ;

由于它是普遍存在的，所以不怕暴露；

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ænd; ənd][bruːtəlaɪ'zeɪʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
all this stupefaction and brutalization which has now taken hold of Russian
全部 这 震惊 和 残暴 哪个 有 现在 已采取 抓住 的 俄语
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

如今席卷俄罗斯社会的这种麻木和残暴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ;
and which is being transmitted by degrees also to the masses ;
和 哪个 是 存在 传输 经过 学位 还 到 这 群众 ;

而且这种观念也逐渐传播到大众之中；

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ækt] [wɪtʃ]
all this is only a symptom of the guilty consciousness of that dreadful act which
全部 这 是 仅有的 一个 症状 的 这 有罪的 意识 的 那 可怕 行为 哪个
[ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] . -
is being accomplished . 10
是 存在 完成 . -

这一切都只是对正在实施的可怕罪行感到内疚的症状。10

[spɑːn'teɪniəs] ['fiːlɪŋ] [telz] [men] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ; [bʌt; bət] ,
Spontaneous feeling tells men that what they are doing should not be ; but ,
自发的 感觉 讲述 男人 那 什么 他们 是 正在做 应该 不是 是 ; 但 ,

自发的直觉会告诉男人，他们正在做的事情不应该这样做；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]['kænɑːt][stɑːp] ,
as the murderer who has begun to assassinate his victim cannot stop ,
作为 这 凶手 WHO 有 开始 到 暗杀 他的 受害者 不能 停止 ,

就像凶手开始谋杀受害者后就无法停止一样，

[soʊ]['ɔːlsoʊ] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [wɜːrk] ['hævɪŋ] [bɪn]
so also Russian people now imagine that the fact of the deadly work having been
所以 还 俄语 人们 现在 想象 那 这 事实 的 这 致命 工作 拥有 到过
[kə'menst] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wɔːr] .
commenced is an unanswerable argument in favor of war .
开始 是 一个 无法回答 争论 在 偏爱 的 战争 .

所以，俄罗斯人现在也认为，这场致命战争的开始，是支持战争的无可辩驳的理由。

[wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] .
War has been begun , and therefore it should go on .
战争 有 到过 开始 , 和 所以 它 应该 去 在 .

战争已经打响，因此就应该继续下去。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] , [bɪ'naɪtɪd] , [ʌn'lɜːrnd] [men] ,
Thus it seems to simple , benighted , unlearned men ,
因此 它 似乎 到 简单的 , 夜幕降临 , 未受过教育的 男人 ,

因此，在单纯、愚昧、缺乏教养的人看来，

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peti] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

acting	under	the	influence	of	the	petty	passions	and	stupefaction	to	which	they
表演	在下面	这	影响	的	这	小气	激情	和	震惊	到	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

have	been	subjected	.
有	到过	受	.

受制于他们所受的琐碎激情和麻木状态。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [moʊst] ['edʒukeɪtɪd] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['ɑːrgjuː] [tuː; tə] [pruːv]

In	exactly	the	same	way	the	most	educated	men	of	our	time	argue	to	prove
在	确切地	这	相同的	方式	这	最多	受过教育	男人	的	我们的	时间	争论	到	证明

[ðæt] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [friː] [wɪl] ,

that	man	does	not	possess	free	will	,
那	男人	做	不是	具有	自由的	将要	,

正如我们这个时代受过高等教育的人所论证的那样，他们试图证明人没有自由意志。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi]

and	that	,	therefore	,	even	were	he	to	understand	that	the	work	he
和	那	,	所以	,	甚至	是	他	到	理解	那	这	工作	他

[hæz; həz] [kə'menst] [ɪz] ['iːv(ə)l] ,

has	commenced	is	evil	,
有	开始	是	邪恶的	,

因此，即使他明白自己所开始的工作是邪恶的，

[hiː; hi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	can	no	longer	cease	to	do	it	.
他	能	不	更长	停止	到	做	它	.

他再也无法停止这样做了。

[ænd; ənd] [deɪzd] , ['bruːtlˌaɪzd] [men] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] .

And	dazed	,	brutalized	men	continue	their	dreadful	work	.
和	茫然	,	残暴	男人	继续	他们的	可怕	工作	.

而那些惊魂未定、饱受摧残的男人们继续着他们可怕的工作。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æsk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] , [ə; eɪ] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , [huː]

Ask	a	soldier	,	a	private	,	a	corporal	,	a	non	-	commissioned	officer	,	who
问	一个	士兵	,	一个	私人的	,	一个	下士	,	一个	非	-	委托	官	,	WHO

[hæz; həz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['perənts] ,

has	abandoned	his	old	parents	,
有	弃	他的	老的	父母	,

问问那些抛弃年迈父母的士兵、列兵、下士、士官，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [men] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

his	wife	,	his	children	,	why	he	is	preparing	to	kill	men	whom	he	does	not
他的	妻子	,	他的	孩子们	,	为什么	他	是	准备	到	杀	男人	谁	他	做	不是

[noʊ] ;

know	;
知道	;

他的妻子、他的孩子，以及他为什么要准备杀害他不认识的人；

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [fɜːrst] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

he	will	at	first	be	astonished	at	your	question	.
他	将要	在	第一的	是	惊讶	在	你的	问题	.

他一开始会对你的问题感到惊讶。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] ,

He	is	a	soldier	,	he	has	taken	the	oath	,
他	是	一个	士兵	,	他	有	已采取	这	誓言	,

他是一名军人，他已经宣誓效忠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəz] .

and	it	is	his	duty	to	fulfil	the	orders	of	his	commanders	.
和	它	是	他的	责任	到	实现	这	订单	的	他的	指挥官	.

执行指挥官的命令是他的职责。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɔːr] — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][men] — [dʌz] [nɑːt][kən'fɔːrm]

If	you	tell	him	that	war	—	i	.	e	.	the	slaughter	of	men	—	does	not	conform
如果	你	告诉	他	那	战争	—	我	.	e	.	这	屠宰	的	男人	—	做	不是	符合

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,

to	the	command	,
到	这	命令	,

如果你告诉他战争——也就是屠杀人类——不符合命令，

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] , ” [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] :

“	Thou	shalt	not	kill	,	”	he	will	say	:
“	你	应	不是	杀	,	”	他	将要	说	:

他会说：“不可杀人。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] ['aʊərz][ɑːr; ər] [ə'tækt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [feɪθ] ?

“	And	how	if	ours	are	attacked	—	For	the	King	—	For	the	Orthodox	faith	?
“	和	如何	如果	我们的	是	遭到攻击	—	为了	这	国王	—	为了	这	正统	信仰	?

“如果我们的信仰——为了国王——为了东正教信仰——遭到攻击，那该怎么办？”

” ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] :

”	(	One	of	them	said	in	answer	to	my	question	:
”	(	一	的	他们	说	在	回答	到	我的	问题	:

（其中一人回答我的问题时说：）

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tæks] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['seɪkrɪd] ? ”

“	And	how	if	he	attacks	that	which	is	sacred	?	”
“	和	如何	如果	他	攻击	那	哪个	是	神圣	?	”

“如果他攻击的是神圣之物呢？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['bænər] . ”)

“	Why	,	”	said	he	,	“	the	banner	.	”	)
“	为什么	,	”	说	他	,	“	这	横幅	.	”	)

“为什么？”他问道，“是横幅。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt] ['gɑːdz] Commandment11

And	if	you	endeavor	to	explain	to	such	a	soldier	that	God's	Commandment11
和	如果	你	努力	到	解释	到	这样的	一个	士兵	那	神的	Commandment11

如果你试图向这样的士兵解释上帝的诫命11

[ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][nɑːt]['oʊnli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bænər] [bʌt; bət][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

is	more	important	not	only	than	the	banner	but	than	anything	else	in	the
是	更多的	重要的	不是	仅有的	比	这	横幅	但	比	任何事物	别的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

它不仅比旗帜更重要，而且比世界上任何事物都更重要。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] ['saɪlənt] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [get]['æŋgri][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

he	will	become	silent	,	or	he	will	get	angry	and	report	you	to	the
他	将要	变得	沉默的	,	或者	他	将要	得到	生气的	和	报告	你	到	这

[əˈθɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

他会保持沉默，或者他会生气并向有关部门举报你。

[æsk][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [waɪ] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

Ask	an	officer	,	a	general	,	why	he	goes	to	the	war	.
问	一个	官	,	一个	一般的	,	为什么	他	去	到	这	战争	.

问问军官、将军，他为什么要去打仗。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ,

He	will	tell	you	that	he	is	a	military	man	,
他	将要	告诉	你	那	他	是	一个	军队	男人	,

他会告诉你他是一名军人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

and	that	the	military	are	indispensable	for	the	defence	of	the	fatherland	.
和	那	这	军队	是	必不可少	为了	这	防御	的	这	祖国	.

军队对于保卫祖国是不可或缺的。

[æz; əz][tuː; tə]['mɜːrdər][nɑːt] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lɔː] , [ðɪs] [dʌz]

As	to	murder	not	conforming	to	the	spirit	of	the	Christian	law	,	this	does
作为	到	谋杀	不是	符合	到	这	精神	的	这	基督教	法律	,	这	做

[nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

not	trouble	him	,
不是	麻烦	他	,

至于谋杀不符合基督教律法的精神，他并不在意。

[æz; əz] ['iːðər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

as	either	he	does	not	believe	in	this	law	,	or	,	if	he	does	,
作为	任何一个	他	做	不是	相信	在	这	法律	,	或者	,	如果	他	做	,

他要么不相信这条法律，要么，即使他相信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] ,

it	is	not	in	the	law	itself	,
它	是	不是	在	这	法律	本身	,

法律本身并没有明确规定这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .

but	in	that	explanation	which	has	been	given	to	this	law	.
但	在	那	解释	哪个	有	到过	给定	到	这	法律	.

但在对这条法律所作的解释中。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃən] ,

But	,	above	all	,	he	,	like	the	soldier	,	in	place	of	the	personal	question	,
但	,	多于	全部	,	他	,	喜欢	这	士兵	,	在	地方	的	这	个人的	问题	,

但最重要的是，他就像那位士兵一样，用另一种方式代替了个人问题，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:][hɪm'self] , ['ɔ:lweɪz][pʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən][ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] , [ɔ:r]
what **should** **he** **do** **himself** **,** **always** **put** **the** **general** **question** **about** **the** **State** **,** **or**
什么 应该 他 做 他自己 , 总是 放 这 一般的 问题 关于 这 状态 , 或者
[ðə; ði]['fɑ:ðərlænd] .
the **fatherland** **.**
这 祖国 .

他自己应该做什么，总是抛出关于国家或祖国的一般性问题。

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði]['fɑ:ðərlænd][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ækt] ,
“ **At** **the** **present** **moment** **,** **when** **the** **fatherland** **is** **in** **danger** **,** **one** **should** **act** **,**
“ 在 这 展示 片刻 , 什么时候 这 祖国 是 在 危险 , 一 应该 行为 ,

“在祖国危难之际，我们应当行动起来，

[ænd; ənd][nɑ:t]['ɑ:rgju:] , ” [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] .
and **not** **argue** **,** **”** **he** **will** **say** **.**
和 不是 争论 , ” 他 将要 说 .

他会说：“不要争辩。”

[æsk][ðə; ði]['dɪplə,mætɪsts] , [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'si:t] , [prɪ'per] ['wɔrz] , [waɪ] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
Ask **the** **diplomatists** **,** **who** **,** **by** **their** **deceits** **,** **prepare** **wars** **,** **why** **they** **do** **it** **.**
问 这 外交官 , WHO , 经过 他们的 欺骗 , 准备 战争 , 为什么 他们 做 它 .

问问那些用欺骗手段发动战争的外交官们，他们为什么要这样做。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
They **will** **tell** **you** **that** **the** **object** **of** **their** **activity** **is** **the** **establishment** **of**
他们 将要 告诉 你 那 这 目的 的 他们的 活动 是 这 建立 的
[pi:s] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] ,
peace **between** **nations** **,**
和平 之间 国家 ,

他们会告诉你，他们活动的目的是为了在各国之间建立和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] , [nɑ:t][baɪ][aɪ'di:əl] , [ˌʌn'ænəlaɪzəbl] ['θɪərɪz] ,
and **that** **this** **object** **is** **attained** **,** **not** **by** **ideal** **,** **unrealizable** **theories** **,**
和 那 这 目的 是 已达到 , 不是 经过 理想的 , 无法实现的 理论 ,

而且，这一目标并非通过理想的、不切实际的理论来实现。

[bʌt; bət][baɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redinəs] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
but **by** **diplomatic** **action** **and** **readiness** **for** **war** **.**
但 经过 外交 行动 和 准备就绪 为了 战争 .

但要通过外交行动和战争准备。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌnz] [oʊn]
And **,** **just** **as** **the** **military** **,** **instead** **of** **the** **question** **concerning** **one's** **own**
和 , 只是 作为 这 军队 , 反而 的 这 问题 有关 一个人的自己的
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

而且，就像军队一样，问题不在于个人的行为，

[pleɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] , [soʊ]['ɔ:lsoʊ]['dɪplə,mætɪsts] [wɪl] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
place **the** **general** **question** **,** **so** **also** **diplomatists** **will** **speak** **about** **the** **interests** **of**
地方 这 一般的 问题 , 所以 还 外交官 将要 说话 关于 这 兴趣 的
['rʌʃə] ,
Russia **,**
俄罗斯 ,

提出一般性问题，这样外交官们也能谈论俄罗斯的利益。

[ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['paʊɝz] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp]

about	the	unscrupulousness	of	other	Powers	,	about	the	balance	of	power	in	Europe
关于	这	肆无忌惮	的	其他	权力	,	关于	这	平衡	的	力量	在	欧洲

,

,

,

关于其他列强的肆无忌惮，关于欧洲的权力平衡，

[bʌt; bət][nɑːt][ə'baʊt][ðer; ðər][oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [æk'tɪvətiz] .

but	not	about	their	own	position	and	its	activities	.
但	不是	关于	他们的	自己的	位置	和	它是	活动	.

但他们并不关心自己的职位及其活动。

[æsk][ðə; ði]['dʒəːnəlists] [waɪ] , [baɪ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [ðeɪ] [ɪn'saɪt][men][tuː; tə][wɔːr] ;

Ask	the	journalists	why	,	by	their	writings	,	they	incite	men	to	war	;
问	这	记者	为什么	,	经过	他们的	著作	,	他们	煽动	男人	到	战争	;

问问记者们，为什么他们的文章会煽动人们发动战争；

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['wɔrz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] ['nesəseri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

they	will	say	that	wars	in	general	are	necessary	and	useful	,	especially	the
他们	将要	说	那	战争	在	一般的	是	必要的	和	有用	,	尤其	这

['prez(ə)nt][wɔːr] ,

present	war	,
展示	战争	,

他们会说战争总体上是必要且有益的，尤其是当前的这场战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðerz] [baɪ] ['mɪsti] patriotic12

and	they	will	confirm	this	opinion	of	theirs	by	misty	patriotic12
和	他们	将要	确认	这	观点	的	他们的	经过	蒙蒙	patriotic12

他们将通过 misty patriotic12 来证实他们的这一观点。

[freɪzɪz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['mɪləteri][ænd; ənd][dɪ'ploʊmətɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [waɪ]

phrases	,	and	,	just	like	the	military	and	diplomatist	,	to	the	question	why
短语	,	和	,	只是	喜欢	这	军队	和	外交官	,	到	这	问题	为什么

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

措辞，而且，就像军人和外交官一样，对于他为什么会问这个问题，

[ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ækts][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] ,

a	journalist	,	a	particular	individual	,	a	living	man	,	acts	in	a	certain	way	,
一个	记者	,	一个	特别的	个人	,	一个	活的	男人	,	行为	在	一个	肯定	方式	,

一名记者，一个特定的人，一个活生生的人，以某种方式行事。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] ,

he	will	speak	about	the	general	interests	of	the	nation	,	about	the	State	,
他	将要	说话	关于	这	一般的	兴趣	的	这	国家	,	关于	这	状态	,

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

civilization	,	the	white	race	.
文明	,	这	白色的	种族	.

他将谈论国家的整体利益，谈论国家、文明、白种人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [prɪ'per] [wɔːr] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

In	the	same	way	,	all	those	who	prepare	war	will	explain	their	participation	in	that
在	这	相同的	方式	,	全部	那些	WHO	准备	战争	将要	解释	他们的	参与	在	那

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

同样地，所有参与战争的人都会解释他们参与战争的原因。

[ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [wɔːr] ,

They	will	perhaps	agree	that	it	would	be	desirable	to	abolish	war	,
他们	将要	也许	同意	那	它	会	是	理想	到	取消	战争	,

他们或许会同意，废除战争是可取的。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	at	present	this	is	impossible	.
但	在	展示	这	是	不可能的	.

但目前这是不可能的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [æz; əz] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][æz; əz][men] [huː] ['ɑːkjupaɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'ziʃənz] ,

At	present	they	as	Russians	and	as	men	who	occupy	certain	positions	,
在	展示	他们	作为	俄罗斯人	和	作为	男人	WHO	占据	肯定	职位	,

目前，他们作为俄罗斯人，以及作为身居要职的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] ,

such	as	heads	of	the	nobility	,	representatives	of	local	self	-	government	,
这样的	作为	头部	的	这	贵族	,	代表	的	当地的	自己	-	政府	,

['dɑːktɚz] , ['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

doctors	,	workers	of	the	Red	Cross	,
医生	,	工人	的	这	红色的	叉	,

例如贵族首领、地方自治政府代表、医生、红十字会工作人员等

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ækt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

are	called	upon	to	act	and	not	to	argue	.
是	称为	之上	到	行为	和	不是	到	争论	.

人们被要求采取行动，而不是争论。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn'self] , ” [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,

“	There	is	no	time	to	argue	and	to	think	of	oneself	,	”	they	will	say	,
“	那里	是	不	时间	到	争论	和	到	思考	的	自己	,	”	他们	将要	说	,

他们会说：“没有时间争论，也没有时间考虑自己。”

“ [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	when	there	is	a	great	common	work	to	be	done	.
“	什么时候	那里	是	一个	伟大的	常见的	工作	到	是	完毕	.

“当有一项伟大的共同工作要做的时候。”

” [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] [zɑːr] , ['siːmɪŋli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

”	The	same	will	be	said	by	the	Tsar	,	seemingly	responsible	for	the	whole	thing	.
”	这	相同的	将要	是	说	经过	这	沙皇	,	似乎	负责任的	为了	这	所有的	事物	.

“沙皇也会这么说，他似乎要为整件事负责。”

[hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [wɔːr][ɪz] [naʊ]

He	,	like	the	soldier	,	will	be	astonished	at	the	question	,	whether	war	is	now
他	,	喜欢	这	士兵	,	将要	是	惊讶	在	这	问题	,	无论	战争	是	现在

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他和士兵一样，会对“现在是否有必要发动战争”这个问题感到惊讶。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][æd'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ə'restɪd] .

He	does	not	even	admit	the	idea	that	the	war	might	yet	be	arrested	.
他	做	不是	甚至	承认	这	主意	那	这	战争	可能	然而	是	被捕	.

他甚至不承认战争有可能结束。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]

He	will	say	that	he	cannot	refrain	from	fulfilling	that	which	is	demanded	of
他	将要	说	那	他	不能	避免	从	满足	那	哪个	是	要求	的

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

him	by	the	whole	nation	,
他	经过	这	所有的	国家	,

他会说，他不能拒绝履行全国人民对他的要求。

[ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [juːst] ,

that	,	although	he	does	recognize	that	war	is	a	great	evil	,	and	has	used	,
那	,	虽然	他	做	认出	那	战争	是	一个	伟大的	邪恶的	,	和	有	用过的	,

虽然他承认战争是极大的罪恶，并且也曾使用过战争，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][juːz] ,

and	is	ready	to	use	,
和	是	准备好	到	使用	,

即可使用。

[ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ɪts][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

all	possible	means	for	its	abolition	—	in	the	present	case	he	could	not	help
全部	可能的	方法	为了	它是	废除	—	在	这	展示	案件	他	可以	不是	帮助

[dɪˈklɛrɪŋ] [wɔːr] ,

declaring	war	,
声明	战争	,

他竭尽所能地废除了它——在本案中，他不得不宣战。

[ænd; ənd][ˈkænɑːt] [help] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	cannot	help	continuing	it	.
和	不能	帮助	继续	它	.

并且无法自拔地继续下去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwelfer] [ænd; ənd][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .

It	is	necessary	for	the	welfare	and	glory	of	Russia	.
它	是	必要的	为了	这	福利	和	荣耀	的	俄罗斯	.

这关乎俄罗斯的福祉和荣耀。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkwestʃən] [waɪ] [hiː; hi] , [soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ˈaɪvn] , [ˈpiːtər] , [ˈnɪkələs] ,

Every	one	of	these	men	,	to	the	question	why	he	,	so	and	so	,	Ivan	,	Peter	,	Nicholas	,
每一个	一	的	这些	男人	,	到	这	问题	为什么	他	,	所以	和	所以	,	伊万	,	彼得	,	尼古拉斯	,

这些人，对于为什么是他，某某，伊万，彼得，尼古拉斯，

[waɪlst] [ˈrekəgnaiziŋ][æz; əz][ˈbaɪndɪŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [lɔː] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [fəˈbidz]

whilst	recognizing	as	binding	upon	him	the	Christian	law	which	not	only	forbids
而	识别	作为	结合	之上	他	这	基督教	法律	哪个	不是	仅有的	禁止

[ðə; ðɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbər] [bʌt; bət][dɪˈmændz] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

the	killing	of	one's	neighbor	but	demands	that	one	should	love	him	,
这	杀	的	一个人的	邻居	但	需求	那	一	应该	爱	他	,

他承认基督教律法对他具有约束力，该律法不仅禁止杀害邻人，而且要求人要爱邻人；

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [hiː; hi] [pəˈmits] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][wɔːr] ; [aɪ] . [iː] . [ɪn] [ˈvaɪələns] , [luːt] , -

serve	him	,	why	he	permits	himself	to	participate	in	war	;	i	.	e	.	in	violence	,	loot	,	13
服务	他	,	为什么	他	许可证	他自己	到	参加	在	战争	;	我	.	e	.	在	暴力	,	抢劫	,	-

为他效力，他为何允许自己参与战争；即参与暴力、掠夺，13

[ˈmɜːrdər] , [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

murder	,	will	infallibly	answer	the	same	thing	,
谋杀	,	将要	绝对正确	回答	这	相同的	事物	,

谋杀，答案必然相同。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərlænd] , [ɔːr] [feɪθ] ,

that	he	is	thus	acting	in	the	name	of	his	fatherland	,	or	faith	,
那	他	是	因此	表演	在	这	姓名	的	他的	祖国	,	或者	信仰	,

他这样做是为了他的祖国或信仰。

[ɔːr] [oʊθ] , [ɔːr] ['ɑːnər] , [ɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

or	oath	,	or	honor	,	or	civilization	,	or	the	future	welfare	of	the	whole	of
或者	誓言	,	或者	荣誉	,	或者	文明	,	或者	这	未来	福利	的	这	所有的	的

[mæn'kaɪnd] — [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

mankind	—	in	general	,
人类	—	在	一般的	,

或者誓言，或者荣誉，或者文明，或者全人类的未来福祉——总而言之，

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['æbstrækt][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

of	something	abstract	and	indefinite	.
的	某物	抽象的	和	不定	.

指抽象且不确定的事物。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] [men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ]['ɜːrdʒəntli]['ɑːkjupaɪd] ['iːðər] [baɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr]

Moreover	,	these	men	are	always	so	urgently	occupied	either	by	preparation	for	war
而且	,	这些	男人	是	总是	所以	紧急	占领	任何一个	经过	准备	为了	战争

,

,

,

此外，这些人总是忙于备战，

[ɔːr][baɪ][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

or	by	its	organization	,	or	discussions	about	it	,
或者	经过	它是	组织	,	或者	讨论	关于	它	,

或通过其组织形式，或围绕其组织的讨论。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][rest][frʌm; frəm][ðer; ðər]['leibəz] ,

that	in	their	leisure	time	they	can	only	rest	from	their	labors	,
那	在	他们的	闲暇	时间	他们	能	仅有的	休息	从	他们的	劳动	,

他们的闲暇时间只能用来休息，从辛勤的劳动中解脱出来。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ðer; ðər][laɪf] ,

and	have	not	time	to	occupy	themselves	with	discussions	about	their	life	,
和	有	不是	时间	到	占据	他们自己	和	讨论	关于	他们的	生活	,

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz]['aɪd(ə)l] .

regarding	such	discussions	as	idle	.
关于	这样的	讨论	作为	闲置的	.

他们没有时间去讨论自己的生活，认为这种讨论是无意义的。

[viː]

V
V

∨

[men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Men	of	our	Christian	world	and	of	our	time	are	like	a	man	who	,
男人	的	我们的	基督教	世界	和	的	我们的	时间	是	喜欢	一个	男人	WHO	,

我们基督教世界和我们这个时代的男人就像这样：

['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːrnɪŋ] ,

having	missed	the	right	turning	,
拥有	错过	这	正确的	转弯	,

错过了正确的转弯处，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ]

the	further	he	goes	the	more	he	becomes	convinced	that	he	is	going	the	wrong
这	更远	他	去	这	更多的	他	变成	确信	那	他	是	去	这	错误的

[wei] .

way	.
方式	.

他走得越远，就越觉得自己走错了路。

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] [dauts] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['despərətli] [dʌz] [hi:; hi]

Yet	the	greater	his	doubts	,	the	quicker	and	the	more	desperately	does	he
然而	这	更大的	他的	疑虑	,	这	更快	和	这	更多的	绝望地	做	他

['hɜ:ri] [ɑ:n] ,

hurry	on	,
匆忙	在	,

然而，他的疑虑越大，他前进的速度就越快，也越是拼命。

[kən'səulɪŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪv] ['sʌmwer] .

consoling	himself	with	the	thought	that	he	will	arrive	somewhere	.
安慰	他自己	和	这	想法	那	他	将要	到达	某处	.

他安慰自己说，他终将到达某个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

But	the	time	comes	when	it	becomes	quite	clear	that	the	way	along	which	he	is
但	这	时间	来	什么时候	它	变成	相当	清除	那	这	方式	沿着	哪个	他	是

['goʊɪŋ] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

going	will	lead	to	nothing	but	a	precipice	,
去	将要	带领	到	没有什么	但	一个	悬崖	,

但总有一天，他会清楚地意识到，他所走的这条路只会通向悬崖。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

which	he	is	already	beginning	to	discern	before	him	.
哪个	他	是	已经	开始	到	辨别	前	他	.

他已经开始在眼前辨别出一些事情。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][stændz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hju:'mænəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

In	such	a	position	stands	the	Christian	humanity	of	our	time	.
在	这样的	一个	位置	站立	这	基督教	人类	的	我们的	时间	.

我们这个时代的基督教人性就处于这样的境地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

It	is	perfectly	evident	that	,	if	we	continue	to	live	as	we	are	now	living	,
它	是	完美	明显	那	,	如果	我们	继续	到	居住	作为	我们	是	现在	活的	,

显而易见，如果我们继续像现在这样生活下去，

['gaɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['seprət] [steɪts] ,

guided	in	our	private	lives	,	as	well	as	in	the	life	of	separate	States	,
引导	在	我们的	私人的	生活	,	作为	出色地	作为	在	这	生活	的	分离	各州	,

在我们的私人生活中，以及在各个国家的生活中，都受到指导。

[baɪ][ðə; ði][soʊl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['welfer] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] , [ænd; ənd]

by	the	sole	desire	of	welfare	for	ourselves	and	for	our	State	,	and
经过	这	唯一	欲望	的	福利	为了	我们自己	和	为了	我们的	状态	,	和

[wɪl] ,

will	,
将要	,

仅仅出于我们自身和我们国家的福祉，并且意志坚定，

[æz; əz][wi:; wi][du:] [naʊ] , [θɪŋk] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] ['welfer] [baɪ]['vaɪələns] , [ðen] ,

as	we	do	now	,	think	to	ensure	this	welfare	by	violence	,	then	,
作为	我们	做	现在	,	思考	到	确保	这	福利	经过	暴力	,	然后	,

如果像我们现在这样，认为应该通过暴力来保障这种福利，那么，

[ɪn'evɪtəbli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ʌv; əv][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

inevitably	increasing	the	means	of	violence	of	one	against	the	other	and	of
不可避免地	增加	这	方法	的	暴力	的	一	反对	这	其他	和	的

[steɪt] [ə'genst] [steɪt] ,

State	against	State	,
状态	反对	状态	,

必然会增加一方对另一方以及国家对国家的暴力手段。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [fɜːrst] , [kiːp] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ɑːr'selvz] more14

we	shall	,	first	,	keep	subjecting	ourselves	more14
我们	将	,	第一的	,	保持	服从	我们自己	more14

首先，我们要继续加强自我约束。14

[ænd; ənd] [mɔːr] , [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'dʌktɪvnɪs] [tuː; tə]

and	more	,	transferring	the	major	portion	of	our	productiveness	to
和	更多的	,	转移	这	主要的	部分	的	我们的	生产力	到

['ɑːməmənts] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

armaments	;	and	,	secondly	,
军备	;	和	,	第二	,

而且，还将我们大部分的生产力转移到军备制造；其次，

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ɪn]['mjuːtʃuəl]['wɔrz][ðə; ði][best] ['fɪzɪkli] [dɪ'veləpt] [men] ,

by	killing	in	mutual	wars	the	best	physically	developed	men	,
经过	杀	在	相互的	战争	这	最好的	身体	发达	男人	,

通过在相互战争中杀死体格最强壮的男子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [dɪ'preɪvd] .

we	must	become	more	and	more	degenerate	and	morally	depraved	.
我们	必须	变得	更多的	和	更多的	退化	和	道德上	堕落的	.

我们必须变得越来越堕落，越来越道德败坏。

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

That	this	will	be	the	case	if	we	do	not	alter	our	life	is	as	certain	as	it
那	这	将要	是	这	案件	如果	我们	做	不是	改变	我们的	生活	是	作为	肯定	作为	它

[ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː] [nɑːn] - ['pærəlel] [streɪt] [laɪnz][mʌst; məst] [miːt] .

is	mathematically	certain	that	two	non	-	parallel	straight	lines	must	meet	.
是	数学上	肯定	那	二	非	-	平行线	直的	线条	必须	见面	.

如果我们不改变生活方式，这种情况必然会发生，就像数学上两条不平行的直线必然相交一样确定无疑。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [ˌθiːə'retɪkli] ['sɜːrt(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ;

But	not	only	is	this	theoretically	certain	in	our	time	;
但	不是	仅有的	是	这	理论上	肯定	在	我们的	时间	;

但这不仅在理论上是确定的，而且在我们这个时代也是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [θɔːt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] .

it	is	becoming	certain	not	only	to	thought	,	but	also	to	the	consciousness	.
它	是	成为	肯定	不是	仅有的	到	想法	,	但	还	到	这	意识	.

它不仅在思想上，而且在意识上也变得越来越确定。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

The	precipice	which	we	approach	is	already	becoming	apparent	to	us	,	and
这	悬崖	哪个	我们	方法	是	已经	成为	明显	到	我们	,	和

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ,

the	most	simple	,
这	最多	简单的	,

我们即将面临的悬崖已经逐渐清晰起来，而最简单的一点是：

[nɑːn] - [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd][men] ['kænɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] ,

non	-	philosophizing	,	and	uneducated	men	cannot	but	see	that	,
非	-	哲学思考	,	和	未受过教育	男人	不能	但	看	那	,

不爱思考哲学问题且未受过教育的人不可能看不到这一点：

[baɪ] ['ɑːrmɪŋ] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [iːtʃ]

by	arming	ourselves	more	and	more	against	each	other	and	slaughtering	each
经过	武装	我们自己	更多的	和	更多的	反对	每个	其他	和	屠宰	每个

['ʌðər] [ɪn][wɔːr] ,

other	in	war	,
其他	在	战争	,

我们通过不断武装自己，互相敌对，在战争中互相残杀，

[wiː; wi] , [laɪk] ['spaɪdər] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] , [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

we	,	like	spiders	in	a	jar	,	can	come	to	nothing	else	but	the	destruction
我们	,	喜欢	蜘蛛	在	一个	罐	,	能	来	到	没有什么	别的	但	这	破坏

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	each	other	.
的	每个	其他	.

我们就像罐子里的蜘蛛，最终只会互相毁灭。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['sɪriəs] ,

A	sincere	,	serious	,
一个	真诚	,	严肃的	,

真诚、认真、

['ræʃ(ə)nəl] [mæn] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'soʊl] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mætərz] [kæn; kən]

rational	man	can	no	longer	console	himself	by	the	thought	that	matters	can
合理的	男人	能	不	更长	安慰	他自己	经过	这	想法	那	事情	能

[biː; bi] ['mɛndɪd] ,

be	mended	,
是	已修复	,

理性的人再也不能用事情可以弥补的想法来安慰自己了。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	was	formerly	supposed	,
作为	曾是	以前	据称	,

正如之前所认为的那样，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['empaɪər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] ,

by	a	universal	empire	such	as	that	of	Rome	or	of	Charles	the	Great	,
经过	一个	普遍的	帝国	这样的	作为	那	的	罗马	或者	的	查尔斯	这	伟大的	,

像罗马帝国或查理大帝那样的普世帝国，

[ɔːr] [nə'poʊliən] , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] , [ɔːr] [baɪ] ['hoʊli] [ə'laiənsiz]

or	Napoleon	,	or	by	the	mediæval	spiritual	power	of	the	Pope	,	or	by	Holy	Alliances
或者	拿破仑	,	或者	经过	这	中世纪	精神	力量	的	这	教皇	,	或者	经过	圣	联盟

,

,

,

或者通过拿破仑，或者通过中世纪教皇的精神力量，或者通过神圣同盟，

[baɪ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [baɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

by	the	political	balance	of	the	European	Concert	,	and	by	peaceful	international
经过	这	政治的	平衡	的	这	欧洲的	音乐会	,	和	经过	和平	国际的

[traɪ'bjuːnəlz] ,

tribunals	,
法庭	,

通过欧洲协调机制的政治平衡，以及通过和平的国际法庭，

[ɔːr] , [æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [θɔːt] ,

or	,	as	some	have	thought	,
或者	,	作为	一些	有	想法	,

或者，正如一些人所认为的那样，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz]

by	the	increase	of	military	strength	and	the	newly	discovered	powerful	weapons
经过	这	增加	的	军队	力量	和	这	新	发现	强大的	武器

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

由于军事实力的增强和新发现的威力强大的毁灭性武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['empaɪər][ɔːr] [rɪ'pʌblɪk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	impossible	to	organize	a	universal	empire	or	republic	,	consisting	of
它	是	不可能的	到	组织	一个	普遍的	帝国	或者	共和国	,	由	的

[ˌjʊrə'piːən] [steɪts] ,

European	States	,
欧洲的	各州	,

不可能建立一个由欧洲国家组成的普世帝国或共和国。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɪl] ['nevər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juː'naɪt]['ɪntuː][wʌn] [steɪt] .

as	different	nationalities	will	never	desire	to	unite	into	one	State	.
作为	不同的	国籍	将要	绝不	欲望	到	团结	进入	一	状态	.

不同民族永远不会希望联合成一个国家。

[tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][traɪ'bjuːnəlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪs'pjuːts] ?

To	organize	international	tribunals	for	the	solution	of	international	disputes	?
到	组织	国际的	法庭	为了	这	解决方案	的	国际的	争议	?

设立国际法庭以解决国际争端?

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] impose15

But	who	will	impose15
但	WHO	将要	impose15

但谁来实施15

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrti] [huː] [hæz; həz]

obedience	to	the	decision	of	the	tribunal	upon	a	contending	party	who	has
服从	到	这	决定	的	这	法庭	之上	一个	争吵	派对	WHO	有

[æn; ən]['ɔːrgənaɪzd]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ?

an	organized	army	of	millions	of	men	?
一个	组织	军队	的	百万	的	男人	?

对于拥有数百万人组成的正规军的对抗方，是否应该服从法庭的裁决?

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm] ?

To	disarm	?
到	解除武装	?

解除武装?

[noʊ][wʌn][dɪ'zaɪɜ-z][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɪl] [bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	desires	it	or	will	begin	it	.
不	一	欲望	它	或者	将要	开始	它	.

没有人希望它发生，也没有人会开始做这件事。

[tuː; tə][ɪn'vent] [jet] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] — [bə'luːnz] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [fɪld]

To	invent	yet	more	dreadful	means	of	destruction	—	balloons	with	bombs	filled
到	发明	然而	更多的	可怕	方法	的	破坏	—	气球	和	炸弹	已填

[wɪð; wɪθ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['gæsɪz] ,

with	suffocating	gases	,
和	令人窒息的	气体	,

为了发明更可怕的毁灭性手段——装有窒息性气体的炸弹气球，

['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [men] [wɪl] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?

shells	,	which	men	will	shower	upon	each	other	from	above	?
贝壳	,	哪个	男人	将要	淋浴	之上	每个	其他	从	多于	?

人们将从上方互相投掷炮弹?

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] , [ɔːl] [steɪts] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['wɛpənz]

Whatever	may	be	invented	,	all	States	will	furnish	themselves	with	similar	weapons
任何	可能	是	发明	,	全部	各州	将要	提供	他们自己	和	相似的	武器

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

无论发明出什么武器，所有国家都会为自己配备类似的毁灭性武器。

[ænd; ənd] ['kænənz] [fleʃ] , [æz; əz]['æftər][koʊld] ['wɛpənz] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['bulits] , [ænd; ənd]

And	cannon's	flesh	,	as	after	cold	weapons	it	submitted	to	bullets	,	and
和	大炮的	肉	,	作为	后	寒冷的	武器	它	提交	到	子弹	,	和

['miːkli] [ɪk'spoʊzd][ɪt'self][tuː; tə] ['ʃɛlz] ,

meekly	exposed	itself	to	shells	,
温顺地	裸露	本身	到	贝壳	,

而大炮的肉身，就像在冷兵器之后一样，屈服于子弹，温顺地暴露在炮弹之下。

[bɑːmz] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['gʌnz] , [maɪtrəliːəsɪz] , [maɪnz] ,

bombs	,	far	-	reaching	guns	,	mitrailleuses	,	mines	,
炸弹	,	远的	-	到达	枪支	,	线粒体	,	矿井	,

炸弹、远程火炮、地雷、

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [bɑːmz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['gæsɪz] ['skætərd] [daʊn]

so	it	will	also	submit	to	bombs	charged	with	suffocating	gases	scattered	down
所以	它	将要	还	提交	到	炸弹	带电	和	令人窒息的	气体	疏散	向下

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bə'luːnz] .

upon	it	from	balloons	.
之上	它	从	气球	.

因此，它也会遭受从气球上散落下来的装有窒息性气体的炸弹的袭击。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [mɔːr] ['evɪdəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][em] . - [ænd; ənd]

Nothing	shows	more	evidently	than	the	speeches	of	M	.	Muravieff	and
没有什么	演出	更多的	显然	比	这	演讲	的	M	.	-	和

[prə'fesər] ['mɑːrtənz][ə'baʊt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɔːr][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] [heɪg] [piːs] ['kɑːnfərəns]

Professor	Martens	about	the	Japanese	war	not	contradicting	The	Hague	Peace	Conference
教授	马丁斯	关于	这	日本人	战争	不是	矛盾的	这	海牙	和平	会议

— ['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent] ,

—	nothing	shows	more	obviously	than	these	speeches	to	what	an	extent	,
—	没有什么	演出	更多的	明显地	比	这些	演讲	到	什么	一个	程度	,

穆拉维耶夫先生和马滕斯教授关于日本战争并不与海牙和会相矛盾的演讲，最能清楚地表明这一点——这些演讲最能清楚地表明这一点，其程度之深。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt]

amongst	the	men	of	our	time	,	the	means	for	the	transmission	of	thought
在	这	男人	的	我们的	时间	,	这	方法	为了	这	传播	的	想法

— [spiːtʃ] — [ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

—	speech	—	is	distorted	,
—	演讲	—	是	扭曲	,

在当今时代，人们传递思想的方式——言语——已经扭曲了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [klɪr] , ['ræʃ(ə)nəl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] .

and	how	the	capacity	for	clear	,	rational	thinking	is	completely	lost	.
和	如何	这	容量	为了	清除	,	合理的	思维	是	完全地	丢失的	.

以及清晰、理性思考的能力是如何完全丧失的。

[θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [nɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Thought	and	speech	are	used	for	the	purpose	,	not	of	serving	as	a
想法	和	演讲	是	用过的	为了	这	目的	,	不是	的	服务	作为	一个

[gaɪd] [fɔːr; fər]['hjuːmən][æk'tɪvəti] ,

guide	for	human	activity	,
指导	为了	人类	活动	,

思想和言语的使用目的并非在于指导人类活动，而在于服务于特定目的。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ]['eni][æk'tɪvəti] , [haʊ'evər] ['krɪmɪn(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

but	of	justifying	any	activity	,	however	criminal	it	may	be	.
但	的	证明其合理性	任何	活动	,	然而	刑事	它	可能	是	.

但不能为任何行为辩护，无论该行为多么犯罪。

[ðə; ði] [leɪt] [bɔːr] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] ,

The	late	Boer	war	and	the	present	Japanese	war	,
这	晚的	布尔人	战争	和	这	展示	日本人	战争	,

布尔战争后期和当前的日本战争，

[wɪtʃ] [kæn; kən][æt; ət]['eni]['moʊmənt][pæs]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['slɔːtər] , [hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs]

which	can	at	any	moment	pass	into	a	universal	slaughter	,	have	proved	this
哪个	能	在	任何	片刻	经过	进入	一个	普遍的	屠宰	,	有	已证实	这

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .

beyond	all	doubt	.
超过	全部	怀疑	.

随时可能演变成全面屠杀的局面，这一点已毋庸置疑地证明了。

[ɔːl]['ænti] - ['mɪlətəri] [dɪs'kʌʃnz] [kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]

All	anti	-	military	discussions	can	as	little	contribute	to	the	cessation	of	war
全部	反对	-	军队	讨论	能	作为	小的	贡献	到	这	停止	的	战争

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['eləkwənt][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'drest] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [dɔːgz]

as	the	most	eloquent	and	persuasive	considerations	addressed	to	fighting	dogs
作为	这	最多	雄辩	和	有说服力的	考虑因素	已解决	到	斗争	狗

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ['oʊvər] [wɪtʃ]

as	to	its	being	more	advantageous	to	divide	the	piece	of	meat	over	which
作为	到	它是	存在	更多的	有利	到	划分	这	片	的	肉	超过	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['mjuːtɪleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt]

they	are	struggling	than	to	mutilate	each	other	and	lose	the	piece	of	meat
他们	是	挣扎	比	到	残害	每个	其他	和	失去	这	片	的	肉

, -

,	16
,	-

所有反战言论对停止战争的贡献，就如同那些最雄辩、最有说服力的劝说——比如与其互相残杀最终失去那块肉，不如分食这块肉——一样微乎其微。[16]

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [dɔːg][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

which	will	be	carried	away	by	some	passing	dog	not	joining	in	the	fight	.
哪个	将要	是	携带	离开	经过	一些	通过	狗	不是	加入	在	这	斗争	.

它会被路过的、没有参与打架的狗叼走。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['kænɑːt][stɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

We	are	dashing	on	toward	the	precipice	,	cannot	stop	,	and	we	are
我们	是	帅气	在	朝向	这	悬崖	,	不能	停止	,	和	我们	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [edʒ] .

approaching	its	edge	.
接近	它是	边缘	.

我们正朝着悬崖狂奔，无法停下，我们正接近悬崖边缘。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] [huː] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][ɪz] [naʊ]

For	every	rational	man	who	reflects	upon	the	position	in	which	humanity	is	now
为了	每一个	合理的	男人	WHO	反映	之上	这	位置	在	哪个	人类	是	现在

[pleɪst] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

placed	and	upon	that	which	it	is	inevitably	approaching	,
放置	和	之上	那	哪个	它	是	不可避免地	接近	,

对于每一个理性的人来说，只要他反思一下人类目前所处的境地以及人类不可避免地将要面临的境地，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['præktɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

it	cannot	but	be	obvious	that	there	is	no	practical	issue	out	of	this	position	,
它	不能	但	是	明显的	那	那里	是	不	实际的	问题	出去	的	这	位置	,

显而易见，这种立场不会带来任何实际问题。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [dɪ'vaɪz] ['eni] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm]

that	one	cannot	devise	any	combination	or	organization	which	would	save	us	from
那	一	不能	设计	任何	组合	或者	组织	哪个	会	节省	我们	从

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['rʌʃɪŋ] .

the	destruction	toward	which	we	are	inevitably	rushing	.
这	破坏	朝向	哪个	我们	是	不可避免地	匆忙	.

人们无法设计出任何组合或组织来拯救我们免于我们不可避免地正在奔向的毁灭。

[nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pleks]

Not	to	mention	the	economical	problems	which	become	more	and	more	complex
不是	到	提到	这	经济	问题	哪个	变得	更多的	和	更多的	复杂的

,

,

,

更不用说日益复杂的经济问题了。

[ðoʊz] ['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ['ɑ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

those	mutual	relations	between	the	States	arming	themselves	against	each	other	and
那些	相互的	关系	之间	这	各州	武装	他们自己	反对	每个	其他	和

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] ['wɔrz] ['klɪrli] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)n]

at	any	moment	ready	to	break	out	into	wars	clearly	point	to	the	certain
在	任何	片刻	准备好	到	休息	出去	进入	战争	清楚地	观点	到	这	肯定

[dɪ'strʌkʃn] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [soʊ] - [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd] [hju:'mænəti] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] .

destruction	toward	which	all	so	-	called	civilized	humanity	is	being	carried	.
破坏	朝向	哪个	全部	所以	-	称为	文明	人类	是	存在	携带	.

各国之间相互武装对抗，随时准备爆发战争，这清楚地表明，所有所谓的文明人类都正走向毁灭。

[ðen] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

Then	what	is	to	be	done	?
然后	什么	是	到	是	完毕	?

那该怎么办?

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] [men] :

Two	thousand	years	ago	John	the	Baptist	and	then	Jesus	said	to	men	:
二	千	年	前	约翰	这	浸信会	和	然后	耶稣	说	到	男人	:

两千年前，施洗约翰和耶稣都曾对世人说过:

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ;

The	time	is	fulfilled	and	the	Kingdom	of	God	is	at	hand	;
这	时间	是	已完成	和	这	王国	的	上帝	是	在	手	;

时候满足了，神的国近了;

(-) [bɪ'θɪŋk] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ([mɑ:rk] [aɪ] . -) ;

(	μετανοεῖτε	)	bethink	yourselves	and	believe	in	the	Gospel	(	Mark	i	.	15	)	;
(	-	)	思考	你们自己	和	相信	在	这	福音	(	标记	我	.	-	)	;

（μετανοεῖτε）你们要省察自己，相信福音（马可福音 1:15）;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'θɪŋk] [jɔ:r'selvz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] ['perɪʃ] ([lu:k] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv]) .

and	if	you	do	not	bethink	yourselves	you	will	all	perish	(	Luke	xiii	.	5	)	.
和	如果	你	做	不是	思考	你们自己	你	将要	全部	沦	(	卢克	十三	.	5	)	.

你们若不谨慎，都要灭亡（路加福音 13:5）。

[bʌt; bət][men][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [fɔːr'toʊld][ɪz]

But	men	did	not	listen	to	them	,	and	the	destruction	they	foretold	is
但	男人	做过	不是	听	到	他们	,	和	这	破坏	他们	预言	是

[ɔːl'redi] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

already	near	at	hand	.
已经	靠近	在	手	.

但人们没有听从他们的劝告，他们预言的毁灭已经临近了。

[ænd; ənd][wiː; wi][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm]['kænɑːt][bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	men	of	our	time	cannot	but	see	it	.
和	我们	男人	的	我们的	时间	不能	但	看	它	.

我们这个时代的人，不可能看不到这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['perɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi]['kænɑːt] [liːv] [ʌn'hiːdɪd] [ðæt] —

We	are	already	perishing	,	and	,	therefore	,	we	cannot	leave	unheeded	that	—
我们	是	已经	消亡	,	和	,	所以	,	我们	不能	离开	无人理会	那	—

[oʊld][ɪn][taɪm] ,

old	in	time	,
老的	在	时间	,

我们终将走向灭亡，因此，我们不能忽视这个古老的道理。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [nuː] — [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	for	us	new	—	means	of	salvation	.
但	为了	我们	新的	—	方法	的	救恩	.

但对我们来说，这是新的——救赎之道。

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] flow17

We	cannot	but	see	that	,	besides	all	the	other	calamities	which	flow17
我们	不能	但	看	那	,	除了	全部	这	其他	灾难	哪个	flow17

我们不得不承认，除了其他所有灾难之外，还有17

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bæd][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [laɪf] ,

from	our	bad	and	irrational	life	,
从	我们的	坏的	和	非理性	生活	,

从我们糟糕且非理性的生活中，

['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔrz] [ɪn'evɪtəbli] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

military	preparations	alone	and	the	wars	inevitably	growing	from	them
军队	准备工作	独自的	和	这	战争	不可避免地	生长	从	他们

[mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

must	infallibly	destroy	us	.
必须	绝对正确	破坏	我们	.

单单是军事准备以及由此必然引发的战争，就必然会毁灭我们。

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn'ventɪd] [baɪ][men][frʌm; frəm] [ðiːz]

We	cannot	but	see	that	all	the	means	of	escape	invented	by	men	from	these
我们	不能	但	看	那	全部	这	方法	的	逃脱	发明	经过	男人	从	这些

['iːvəlz][ɑːr; ər][faʊnd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

evils	are	found	and	must	be	found	to	be	ineffectual	,
罪恶	是	成立	和	必须	是	成立	到	是	无效	,

我们不得不承认，人类为逃避这些罪恶而发明的一切手段，都已被证明是无效的，而且必然会被证明是无效的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [iːtʃ]

and	that	the	disastrous	position	of	the	nations	arming	themselves	against	each
和	那	这	灾难性的	位置	的	这	国家	武装	他们自己	反对	每个

['ʌðər] ['kænɑːt][bʌt; bət][goʊ][ɑːn] [əd'vænsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

other	cannot	but	go	on	advancing	continually	.
其他	不能	但	去	在	前进	持续	.

各国武装对抗的灾难性局面必将不断加剧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒi:zəs][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][taɪm] [mɔ:r]

And	therefore	the	words	of	Jesus	refer	to	us	and	our	time	more
和	所以	这	字	的	耶稣	参考	到	我们	和	我们的	时间	更多的

[ðæn; ðən][tu:; tə]['eni] [taɪm][ɔ:r][tu:; tə]['eni][wʌn] .

than	to	any	time	or	to	any	one	.
比	到	任何	时间	或者	到	任何	一	.

因此，耶稣的话语更多地是针对我们和我们所处的时代，而不是针对任何时代或任何人。

['dʒi:zəs] [sed] , “ [bɪ'θɪŋk] [jɔ:r'selvz] ” — [aɪ] . [i:] .

Jesus	said	,	“	Bethink	yourselves	”	—	i	.	e	.
耶稣	说	,	“	思考	你们自己	”	—	我	.	e	.

耶稣说：“你们要省察自己”——即

“ [let] ['evri] [mæn] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][æsk][hɪm'self] : [hu:] [ˌeɪ 'em]

“	Let	every	man	interrupt	the	work	he	has	begun	and	ask	himself	:	Who	am
“	让	每一个	男人	打断	这	工作	他	有	开始	和	问	他自己	:	WHO	是

[aɪ] ?

I	?
我	?

“每个人都应该停止自己正在做的工作，问自己：我是谁？

[frʌm; frəm] [wens] [hæv; həv][aɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts][maɪ]['destəni] ?

From	whence	have	I	appeared	,	and	in	what	consists	my	destiny	?
从	何处	有	我	出现	,	和	在	什么	由	我的	命运	?

我从何而来？我的命运又将如何？

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] ,

And	having	answered	these	questions	,
和	拥有	回答	这些	问题	,

回答完这些问题后，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['du(:)ist][ɪz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ]

according	to	the	answer	decide	whether	that	which	thou	doest	is	in	conformity	with
根据	到	这	回答	决定	无论	那	哪个	你	不会	是	在	一致性	和

[ðaɪ] ['destəni] .

thy	destiny	.
你的	命运	.

根据答案判断你所做的事是否符合你的命运。

” [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ænd; ənd][taɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

”	And	every	man	of	our	world	and	time	,	that	is	,
”	和	每一个	男人	的	我们的	世界	和	时间	,	那	是	,

“我们这个世界和这个时代的每一个人，都是如此，”

['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] ,

being	acquainted	with	the	essence	of	the	Christian	teaching	,
存在	熟人	和	这	本质	的	这	基督教	教学	,

熟悉基督教教义的精髓，

[ni:dz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,

needs	only	for	a	minute	to	interrupt	his	activity	,
需求	仅有的	为了	一个	分钟	到	打断	他的	活动	,

他只需要中断活动一分钟，

[tu:; tə][fər'get][ðə; ði][kə'pæsəti][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][men] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['empərər] ,

to	forget	the	capacity	in	which	he	is	regarded	by	men	,	be	it	of	Emperor	,
到	忘记	这	容量	在	哪个	他	是	认为	经过	男人	,	是	它	的	皇帝	,

忘记人们如何看待他，无论是作为皇帝还是其他身份。

['soʊldʒər] , ['mɪnɪstər] , [ɔ:r]['dʒɜ:rnəlɪst] ,

soldier	,	minister	,	or	journalist	,
士兵	,	部长	,	或者	记者	,

士兵、牧师或记者

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [æsk][hɪm'self] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['destəni] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	seriously	ask	himself	who	he	is	and	what	is	his	destiny	—	in	order	to
和	严重地	问	他自己	WHO	他	是	和	什么	是	他的	命运	—	在	命令	到

[bɪ'gɪn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ] ,

begin	to	doubt	the	utility	,
开始	到	怀疑	这	公用事业	,

认真地问问自己他是谁，他的命运是什么——这样才能开始怀疑事物的实用性。

['lɔːflnəs] , [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

lawfulness	,	and	reasonableness	of	his	actions	.
合法性	,	和	合理性	的	他的	行动	.

他的行为是否合法合理。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['empərər] , ['soʊldʒər] , ['mɪnɪstər] , [ɔːr]['dʒɜːrnəlɪst] ,

“	Before	I	am	Emperor	,	soldier	,	minister	,	or	journalist	,
“	前	我	是	皇帝	,	士兵	,	部长	,	或者	记者	,

“在我成为皇帝、士兵、大臣或记者之前，

” [mʌst; məst][seɪ][tuː; tə][hɪm'self] ['evrɪ] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

”	must	say	to	himself	every	man	of	our	time	and	of	the	Christian
”	必须	说	到	他自己	每一个	男人	的	我们的	时间	和	的	这	基督教

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

必须对自己说，我们这个时代和基督教世界的每个人都应该这样说。

“ [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ,

“	before	any	of	these	,
“	前	任何	的	这些	,

“在此之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] — [aɪ] . [iː] . [æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋ] [sent][baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [wɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	am	a	man	—	i	.	e	.	an	organic	being	sent	by	the	Higher	Will	into	a
我	是	一个	男人	—	我	.	e	.	一个	有机的	存在	发送	经过	这	更高	将要	进入	一个

['juːnɪvɜːrs] ['ɪnfɪnət] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

universe	infinite	in	time	and	space	,
宇宙	无限	在	时间	和	空间	,

我是一个人——也就是说，我是一个有机体，被更高的意志派往一个时空无限的宇宙中。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [tuː; tə][daɪ] — [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

in	order	,	after	staying	in	it	for	an	instant	,	to	die	—	i	.	e	.	to	disappear
在	命令	,	后	入住	在	它	为了	一个	立即的	,	到	死	—	我	.	e	.	到	消失

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

为了在里面停留片刻后死去——即从中消失。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl] [ðoʊz] ['pɜːrsən(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] ,

And	,	therefore	,	all	those	personal	,	social	,
和	,	所以	,	全部	那些	个人的	,	社会的	,

因此，所有那些个人、社会、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən][eɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	even	universal	human	aims	which	I	may	place	before	myself	and	which
和	甚至	普遍的	人类	目标	哪个	我	可能	地方	前	我	和	哪个

[ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][baɪ][men][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

are	placed	before	me	by	men	are	all	insignificant	,
是	放置	前	我	经过	男人	是	全部	微不足道	,

甚至我个人以及他人赋予我的那些普世的人类目标，都显得微不足道。

['oʊɪŋ] to18

owing	to18
欠款	to18

由于18

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

the	shortness	of	my	life	as	well	as	to	the	infiniteness	of	the	life	of
这	短促	的	我的	生活	作为	出色地	作为	到	这	无限	的	这	生活	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

我生命的短暂与宇宙生命的无限，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪər] [eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	should	be	subordinated	to	that	higher	aim	for	the	attainment	of	which
和	应该	是	从属的	到	那	更高	目的	为了	这	素养	的	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	sent	into	the	world	.
我	是	发送	进入	这	世界	.

并且应当服从于我来到世上所要实现的更高目标。

[ðɪs] ['ʌltɪmət] [eɪm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ɪz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	ultimate	aim	,	owing	to	my	limitations	,	is	inaccessible	to	me	,
这	最终的	目的	,	欠款	到	我的	限制	,	是	无法进入	到	我	,

由于自身能力的限制，我无法实现这个最终目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] ([æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts]) ,

but	it	does	exist	(	as	there	must	be	a	purpose	in	all	that	exists	)	,
但	它	做	存在	(	作为	那里	必须	是	一个	目的	在	全部	那	存在	)	,

但它的确存在（因为万物存在必然有其目的），

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] — [aɪ] . [iː] . [maɪ] ['destəni] , [maɪ]

and	my	business	is	that	of	being	its	instrument	—	i	.	e	.	my	destiny	,	my
和	我的	商业	是	那	的	存在	它是	乐器	—	我	.	e	.	我的	命运	,	我的

[voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

而我的使命就是成为它的工具——也就是我的命运，我的天职。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɜːrkmən][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

is	that	of	being	a	workman	of	God	,	of	fulfilling	His	work	.
是	那	的	存在	一个	工人	的	上帝	,	的	满足	他的	工作	.

那就是成为上帝的工人，完成他的工作。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['destəni] , ['evri] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ænd; ənd][taɪm] ,

"	And	having	understood	this	destiny	,	every	man	of	our	world	and	time	,
"	和	拥有	理解	这	命运	,	每一个	男人	的	我们的	世界	和	时间	,

[frʌm; frəm]['empərər][tuː; tə]['soʊldʒər] ,

from	Emperor	to	soldier	,
从	皇帝	到	士兵	,

"而明白了这一命运之后，我们这个世界和时代的每个人，从皇帝到士兵，

['kænɑːt][bʌt; bət][rɪ'gɑːrd] ['dɪfrəntli] [ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm'self][ɔːr]

cannot	but	regard	differently	those	duties	which	he	has	taken	upon	himself	or
不能	但	看待	不同	那些	职责	哪个	他	有	已采取	之上	他自己	或者

['ʌðər] [men][hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

other	men	have	imposed	upon	him	.
其他	男人	有	强加	之上	他	.

他必然会区别对待自己承担的或别人强加给他的职责。

“ [biˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kraʊnd] , [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈempərər] , ” [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈempərər] [seɪ]

“	Before	I	was	crowned	,	recognized	as	Emperor	,	”	must	the	Emperor	say
“	前	我	曾是	加冕	,	认可	作为	皇帝	,	”	必须	这	皇帝	说

[tuː; tə] [hɪmˈself] :

to	himself	:
到	他自己	:

“在我加冕为帝之前，”皇帝必须对自己说：

“ [biˈfɔːr] [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

“	before	I	undertook	to	fulfil	the	duties	of	the	head	of	the	State	,
“	前	我	承担	到	实现	这	职责	的	这	头	的	这	状态	,

“在我履行国家元首职责之前，

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	,	by	the	very	fact	that	I	live	,
我	,	经过	这	非常	事实	那	我	居住	,

我，仅仅因为我活着，

[hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wɪl] [ðæt]

have	promised	to	fulfil	that	which	is	demanded	of	me	by	the	Higher	Will	that
有	承诺	到	实现	那	哪个	是	要求	的	我	经过	这	更高	将要	那

[sent] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][laɪf] .

sent	me	into	life	.
发送	我	进入	生活	.

我已承诺履行赋予我生命的更高意志对我的要求。

[ðiːz] [dɪˈmændz] [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [noʊ] , [bʌt; bət] [fiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

These	demands	I	not	only	know	,	but	feel	in	my	heart	.
这些	需求	我	不是	仅有的	知道	,	但	感觉	在	我的	心	.

这些要求我不仅知道，而且发自内心。

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [lɔː] , [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈfes] ,

They	consist	,	as	it	is	expressed	in	the	Christian	law	,	which	I	profess	,
他们	由	,	作为	它	是	表达	在	这	基督教	法律	,	哪个	我	宣称	,

它们正如我所信奉的基督教律法中所阐述的那样，

[ɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

in	that	I	should	submit	to	the	will	of	God	,
在	那	我	应该	提交	到	这	将要	的	上帝	,

也就是说，我应该顺服上帝的旨意。

[ænd; ənd][fʊlˈfɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [maɪ] [ˈneɪbər] ,

and	fulfil	that	which	it	requires	of	me	,	that	I	should	love	my	neighbor	,
和	实现	那	哪个	它	需要	的	我	,	那	我	应该	爱	我的	邻居	,

并履行它对我的要求，即爱我的邻舍。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ækt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ækt] [tɔːrdz]

serve	him	,	and	act	towards	him	as	I	would	wish	others	to	act	towards
服务	他	,	和	行为	向	他	作为	我	会	希望	其他的	到	行为	向

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

服侍他，像我希望别人对待我那样对待他。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈduːɪŋ] [ðɪs] ? — [ˈruːlɪŋ] [men] , [prɪˈskraɪbɪŋ] [ˈvaɪələns] , [ˌeksiˈkjuːʃənz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][moʊst]

Am	I	doing	this	?	—	ruling	men	,	prescribing	violence	,	executions	,	and	,	the	most
是	我	正在做	这	?	—	裁决	男人	,	处方	暴力	,	处决	,	和	,	这	最多

[ˈdredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] , — [ˈwɔrz] .

dreadful	of	all	,	—	wars	.
可怕	的	全部	,	—	战争	.

是我在做这件事吗？——统治者，开出暴力、处决的法令，以及最可怕的战争。

[men] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

Men	tell	me	that	I	ought	to	do	this	.
男人	告诉	我	那	我	应该	到	做	这	.

男人们告诉我，我应该这样做。

[bʌt; bət][gɑːd] [sez] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	God	says	that	I	ought	to	do	something	quite	different	.
但	上帝	说道	那	我	应该	到	做	某物	相当	不同的	.

但上帝说我应该做完全不同的事。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	therefore	,	however	much	I	may	be	told	that	,	as	the	head	of	the
和	,	所以	,	然而	很多	我	可能	是	讲述	那	,	作为	这	头	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

因此，无论别人告诉我多少次，作为国家元首，

[aɪ][mʌst; məst][də'rekt][ækts][ʌv; əv]['vaɪələns] , [ðə; ði] ['leviɪŋ] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [ˌeksi'kjuːʃənz][ænd; ənd] ,

I	must	direct	acts	of	violence	,	the	levying	of	taxes	,	executions	and	,
我	必须	直接的	行为	的	暴力	,	这	征收	的	税收	,	处决	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

我必须指挥暴力行为、征税、处决，以及最重要的，

[wɔːr] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] ,

war	,	that	is	,	the	slaughter	of	one's	neighbor	,
战争	,	那	是	,	这	屠宰	的	一个人的	邻居	,

战争，也就是屠杀邻国。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ænd; ənd]['kænɑːt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] . ” -

I	do	not	wish	to	and	cannot	do	these	things	.	”	19
我	做	不是	希望	到	和	不能	做	这些	事物	.	”	-

我不想也不能做这些事。”19

[soʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [huː] [ɪz] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [men] ,

So	must	say	to	himself	the	soldier	,	who	is	taught	that	he	must	kill	men	,
所以	必须	说	到	他自己	这	士兵	,	WHO	是	教授	那	他	必须	杀	男人	,

所以，那个被教导必须杀人的士兵一定会这样对自己说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

and	the	minister	,	who	deemed	it	his	duty	to	prepare	for	war	,
和	这	部长	,	WHO	被认为	它	他的	责任	到	准备	为了	战争	,

而那位部长则认为备战是他的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [in'saitid][tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [huː] [pʊts][tuː; tə]

and	the	journalist	who	incited	to	war	,	and	every	man	,	who	puts	to
和	这	记者	WHO	煽动	到	战争	,	和	每一个	男人	,	WHO	放置	到

[hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

himself	the	question	,
他自己	这	问题	,

还有那个煽动战争的记者，以及每一个扪心自问这个问题的人：

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ?

Who	is	he	,	what	is	his	destination	in	life	?
WHO	是	他	,	什么	是	他的	目的地	在	生活	?

他是谁？他的人生目标是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][də'rekt][wɔːr] ,

And	the	moment	the	head	of	the	State	will	cease	to	direct	war	,
和	这	片刻	这	头	的	这	状态	将要	停止	到	直接的	战争	,

而一旦国家元首停止指挥战争，

[ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [faɪt] , [ðə; ði]['mɪnɪstər][tuː; tə] [prɪ'per] [miːnz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst]

the	soldier	to	fight	,	the	minister	to	prepare	means	for	war	,	the	journalist
这	士兵	到	斗争	,	这	部长	到	准备	方法	为了	战争	,	这	记者

[tuː; tə][ɪn'saɪt] [ˌðer'tuː] — [ðen] ,

to	incite	thereto	—	then	,
到	煽动	到	—	然后	,

士兵去战斗，部长去准备战争手段，记者去煽动战争——然后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ædæp'teɪʃnz] , ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [traɪ'bjuːnəlz] ,

without	any	new	institutions	,	adaptations	,	balance	of	power	,	tribunals	,
没有	任何	新的	机构	,	适应	,	平衡	的	力量	,	法庭	,

没有任何新的机构、调整、权力平衡和法庭，

[ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][ɪt'self][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['hoʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [pleɪst]

there	will	of	itself	be	destroyed	that	hopeless	position	in	which	men	have	placed
那里	将要	的	本身	是	损毁	那	绝望	位置	在	哪个	男人	有	放置

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

人类所处的这种绝望境地终将自行瓦解。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wɔːr] ,

not	only	in	relation	to	war	,
不是	仅有的	在	关系	到	战争	,

不仅与战争有关，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

but	also	to	all	other	calamities	which	they	themselves	inflict	upon	themselves	.
但	还	到	全部	其他	灾难	哪个	他们	他们自己	造成	之上	他们自己	.

但也包括他们自己给自己带来的其他一切灾难。

[soʊ] [ðæt] , [haʊ'evər] [streɪndʒ] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] ,

So	that	,	however	strange	this	may	appear	,
所以	那	,	然而	奇怪的	这	可能	出现	,

所以，尽管这看起来可能很奇怪，

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kə'læmitiz]

the	most	effective	and	certain	deliverance	of	men	from	all	the	calamities
这	最多	有效的	和	肯定	解救	的	男人	从	全部	这	灾难

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] — [wɔːr]

which	they	inflict	upon	themselves	and	from	the	most	dreadful	of	all	—	war
哪个	他们	造成	之上	他们自己	和	从	这	最多	可怕	的	全部	—	战争

— [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

—	is	attainable	,
—	是	可实现的	,

使人类摆脱他们自己造成的各种灾难，尤其是最可怕的灾难——战争——的最有效、最可靠的方法是可以实现的。

[nɑːt][baɪ]['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['meʒərz] ,

not	by	any	external	general	measures	,
不是	经过	任何	外部的	一般的	措施	,

并非通过任何外部普遍措施，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [baɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [mæn]

but	merely	by	that	simple	appeal	to	the	consciousness	of	each	separate	man
但	仅仅	经过	那	简单的	上诉	到	这	意识	的	每个	分离	男人

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但仅仅通过这种对每个人独立意识的简单诉求，

[ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ]['dʒi:zəs] — [ðæt] ['evri] [mæn] [bɪ'θɪŋk]
nineteen **hundred** **years** **ago** **,** **was** **proposed** **by** **Jesus** **—** **that** **every** **man** **bethink**
十九 百 年 前 , 曾是 建议的 经过 耶稣 — 那 每一个 男人 思考
[hɪm'self] , [ænd; ənd][æsk][hɪm'self] ,
himself **,** **and** **ask** **himself** **,**
他自己 , 和 问 他自己 ,

一千九百年前，耶稣提出，每个人都应该反思自己，扪心自问：

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , [waɪ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:] .
who **is** **he** **,** **why** **he** **lives** **,** **and** **what** **he** **should** **and** **should** **not** **do** **.**
WHO 是 他 , 为什么 他 生活 , 和 什么 他 应该 和 应该 不是 做 .

他是谁？他为何而活？他应该做什么，不应该做什么？

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['i:v(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]
The **evil** **from** **which** **men** **of** **our** **time** **are** **suffering** **is** **produced** **by** **the**
这 邪恶的 从 哪个 男人 的 我们的 时间 是 痛苦 是 生产 经过 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['gaɪd(ə)ns]
fact **that** **the** **majority** **live** **without** **that** **which** **alone** **affords** **a** **rational** **guidance**
事实 那 这 多数 居住 没有 那 哪个 独自的 提供 一个 合理的 指导
[fɔ:r; fər]['hju:mən][æk'tɪvəti] — [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ;
for **human** **activity** **—** **without** **religion** **;**
为了 人类 活动 — 没有 宗教 ;

我们这个时代人们所遭受的苦难，是由于大多数人没有宗教信仰而造成的——宗教是唯一能够为人类活动提供理性指导的东西；

[nɑ:t] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [bɪ'li:f] [ɪn]['dɔgməz] ,
not **that** **religion** **which** **consists** **in** **belief** **in** **dogmas** **,**
不是 那 宗教 哪个 由 在 信仰 在 教条 ,

不是那种以信仰教条为基础的宗教。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , ['stɪmjələnt]
in **the** **fulfilment** **of** **rites** **which** **afford** **a** **pleasant** **diversion** **,** **consolation** **,** **stimulant**
在 这 履行 的 仪式 哪个 买得起 一个 令人愉快的 导流 , 安慰 , 兴奋剂
,
,
,

在履行仪式的过程中，人们可以获得愉悦的消遣、安慰和刺激。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] man20
but **that** **religion** **which** **establishes** **the** **relation** **of** **man20**
但 那 宗教 哪个 建立 这 关系 的 man20

但那种确立人与人之间关系的宗教20

[tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] , [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['haɪər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
to **the** **All** **,** **to** **God** **,** **and** **,** **therefore** **,** **gives** **a** **general** **higher** **direction**
到 这 全部 , 到 上帝 , 和 , 所以 , 给予 一个 一般的 更高 方向
[tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən][æk'tɪvəti] ,
to **all** **human** **activity** **,**
到 全部 人类 活动 ,

归于万物，归于上帝，因此，它为所有人类活动提供了一个更高的总体方向。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['loʊər]

and	without	which	people	stand	on	the	plane	of	animals	and	even	lower
和	没有	哪个	人们	站立	在	这	飞机	的	动物	和	甚至	降低

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	they	.
比	他们	.

没有它，人类就沦为动物，甚至比动物还要低等。

[ðɪs] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [tu:; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self]

This	evil	which	is	leading	men	to	inevitable	destruction	has	manifested	itself
这	邪恶的	哪个	是	领导	男人	到	不可避免的	破坏	有	表现出来	本身

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,

with	special	power	in	our	time	,
和	特别的	力量	在	我们的	时间	,

这种将人类引向不可避免的毁灭的邪恶力量，在我们这个时代表现得尤为强大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ræʃ(ə)nəl] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [laɪf] ,

because	,	having	lost	all	rational	guidance	in	life	,
因为	,	拥有	丢失的	全部	合理的	指导	在	生活	,

因为失去了生活中所有理性的指引，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [də'rektɪd] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] ['prɪnsəpli] [ɪn]

and	having	directed	all	efforts	to	discoveries	and	improvements	principally	in
和	拥有	指导	全部	努力	到	发现	和	改进	主要	在

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

the	sphere	of	technical	knowledge	,
这	领域	的	技术的	知识	,

并将所有精力集中于主要技术知识领域的发现和改进，

[men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪ'nɔ:rməs] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]

men	of	our	time	have	developed	in	themselves	enormous	power	over	the	forces
男人	的	我们的	时间	有	发达	在	他们自己	巨大的	力量	超过	这	力量

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

我们这个时代的人们已经发展出驾驭自然力量的巨大力量；

[bʌt; bət] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] ['gaɪd(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ,

but	,	not	having	any	guidance	for	the	rational	adaptation	of	this	power	,
但	,	不是	拥有	任何	指导	为了	这	合理的	适应	的	这	力量	,

但是，由于缺乏对如何理性运用这种力量的指导，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['loʊɪst] [ænd; ənd]

they	naturally	have	used	it	for	the	satisfaction	of	their	lowest	and
他们	自然	有	用过的	它	为了	这	满意	的	他们的	最低	和

[moʊst] ['ænɪm(ə)l] [prə'pensɪti:z] .

most	animal	propensities	.
最多	动物	倾向	.

他们自然而然地利用它来满足自己最低级、最原始的动物本能。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Bereft	of	religion	,
失去	的	宗教	,

失去了宗教信仰，

[men] [pə'zesɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

men	possessing	enormous	power	over	the	forces	of	nature	are	like	children	to
男人	拥有	巨大的	力量	超过	这	力量	的	自然	是	喜欢	孩子们	到

[hu:m] ['paʊdər] [ɔ:r] [ɪk'sploʊsɪv] [gæs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

whom	powder	or	explosive	gas	has	been	given	as	a	plaything	.
谁	粉末	或者	爆炸物	气体	有	到过	给定	作为	一个	玩物	.

拥有驾驭自然力量巨大力量的人，就像把火药或爆炸性气体当作玩具的孩子一样。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [pə'zes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Considering	this	power	which	men	of	our	time	possess	,	and	the	way	they	use	it	,
考虑	这	力量	哪个	男人	的	我们的	时间	具有	,	和	这	方式	他们	使用	它	,

考虑到我们这个时代的男人们所拥有的这种力量，以及他们运用这种力量的方式，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [men] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] ,

one	feels	that	considering	the	degree	of	their	moral	development	men	have	no	right	,
一	感觉	那	考虑	这	程度	的	他们的	道德	发展	男人	有	不	正确的	,

人们觉得，考虑到他们的道德发展程度，男人没有权利……

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [stiːm] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['tɛləˌfoʊnz] , [fə'tɑːgrəfi] , ['waɪərləs] ['telɪˌgræfs] ,

not	only	to	the	use	of	railways	,	steam	,	electricity	,	telephones	,	photography	,	wireless	telegraphs	,
不是	仅有的	到	这	使用	的	铁路	,	蒸汽	,	电	,	电话	,	摄影	,	无线的	电报	,

不仅用于铁路、蒸汽机、电力、电话、摄影、无线电报的使用，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stiːl] ,

but	even	to	the	simple	art	of	manufacturing	iron	and	steel	,
但	甚至	到	这	简单的	艺术	的	制造业	铁	和	钢	,

但即使是制造钢铁这样简单的技艺，

[æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [aːts] [ðeɪ] [juːz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌsts] ,

as	all	these	improvements	and	arts	they	use	only	for	the	satisfaction	of	their	lusts	,
作为	全部	这些	改进	和	艺术	他们	使用	仅有的	为了	这	满意	的	他们的	欲望	,

他们运用所有这些改进和技艺，仅仅是为了满足自己的欲望。

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	amusement	,	dissipation	,	and	the	destruction	of	each	other	.
为了	娱乐	,	耗散	,	和	这	破坏	的	每个	其他	.

为了娱乐、放纵和互相毁灭。

[ðen] , [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

Then	,	what	is	to	be	done	?
然后	,	什么	是	到	是	完毕	?

那么，该怎么办呢?

[tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

To	reject	all	these	improvements	of	life	,
到	拒绝	全部	这些	改进	的	生活	,

拒绝所有这些生活改善，

[ɔːl] [ðɪs] ['paʊər] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [hjuː'mænəti] — [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɜːrnt] ?

all	this	power	acquired	by	humanity	—	to	forget	that	which	it	has	learnt	?
全部	这	力量	获得	经过	人类	—	到	忘记	那	哪个	它	有	学会了	?

人类获得了如此强大的力量——难道是为了忘记自己所学到的一切吗?

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] [pəː'niʃəsli] [ðiːz] ['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [juːst] ; [ðeɪ] [stɪl]

This	is	impossible	,	however	perniciously	these	mental	acquisitions	are	used	;	they	still
这	是	不可能的	,	然而	有害地	这些	精神的	收购	是	用过的	;	他们	仍然

[ɑːr; ər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,

are	acquisitions	,
是	收购	,

然而，无论这些心理习得被多么有害地利用，这都是不可能的；它们仍然是习得的。

[ænd; ənd] [men] ['kænɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

and	men	cannot	forget	them	.
和	男人	不能	忘记	他们	.

男人们永远不会忘记他们。

[tuː; tə] ['ɔːltər] [ðoʊz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] ['sentʃəriz]

To	alter	those	combinations	of	nations	which	have	been	formed	during	centuries
到	改变	那些	组合	的	国家	哪个	有	到过	形成	期间	几个世纪

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] new21

and	to	establish	new21
和	到	建立	new21

改变几个世纪以来形成的那些国家组合，并建立新的21

[wʌnz] ?

ones	?
一个	?

有吗?

[tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [wʊd] ['hɪndər] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [frʌm; frəm] [di'siːvɪŋ]

To	invent	such	new	institutions	as	would	hinder	the	minority	from	deceiving
到	发明	这样的	新的	机构	作为	会	阻碍	这	少数民族	从	欺骗

[ænd; ənd] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ?

and	exploiting	the	majority	?
和	利用	这	多数	?

建立能够阻止少数人欺骗和剥削多数人的新制度?

[tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] ['nɑːlɪdʒ] ?

To	disseminate	knowledge	?
到	传播	知识	?

传播知识?

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] .

All	this	has	been	tried	,	and	is	being	done	with	great	fervor	.
全部	这	有	到过	尝试	,	和	是	存在	完毕	和	伟大的	热情	.

所有这些都已经尝试过了，而且正在以极大的热情进行中。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃiːf] ['meθədz] [ʌv; əv] [self] -

All	these	imaginary	methods	of	improvement	represent	the	chief	methods	of	self	-
全部	这些	假想	方法	的	改进	代表	这	首席	方法	的	自己	-

[ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

oblivion	and	of	diverting	one's	attention	from	the	consciousness	of
遗忘	和	的	转移注意力	一个人的	注意力	从	这	意识	的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] .

inevitable	perdition	.
不可避免的	毁灭	.

所有这些虚构的改进方法，都是自我遗忘和转移注意力，使其不去意识到不可避免的毁灭的主要方法。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [steɪts] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] , ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]

The	boundaries	of	States	are	changed	,	institutions	are	altered	,	knowledge	is
这	边界	的	各州	是	已更改	,	机构	是	已修改	,	知识	是

[dɪ'semənеɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['ʌðər] ['baʊndriz] ,

disseminated	;	but	within	other	boundaries	,
传播	;	但	之内	其他	边界	,

国家边界发生了变化，制度发生了改变，知识传播开来；但在其他边界之内，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['nɑ:lɪdʒ] , [men] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bi:sts] ,
with 和 **other** 其他 **organizations** , **with** 和 **increased** 增加 **knowledge** , **men** 男人 **remain** 保持 **the** 这 **same** 相同的 **beasts** ,

与其他组织相比，尽管知识不断增长，但人依然是野兽。

['redi] ['eni] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] [sleɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv]
ready 准备好 **any** 任何 **minute** 分钟 **to** 到 **tear** 撕 **each** 每个 **other** 其他 **to** 到 **pieces** 件 , **or** 或者 **the** 这 **same** 相同的 **slaves** 奴隶 **they** 他们 **have** 有
['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,
always 总是 **been** ,

随时可能互相撕成碎片，或者继续做他们一直以来的奴隶。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] , [nɑ:t][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
and 和 **always** 总是 **will** 将要 **be** 是 , **while** 尽管 **they** 他们 **continue** 继续 **to** 到 **be** 是 **guided** 引导 , **not** 不是 **by** 经过 **religious** 宗教
['kɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

只要他们继续不受宗教意识的引导，这种情况就永远会发生。

[bʌt; bət][baɪ] ['pæʃnz] , ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['influənsiz] .
but 但 **by** 经过 **passions** , **theories** , **and** 和 **external** 外部的 **influences** .

但却受到激情、理论和外部影响。

[mæn][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'skru:pjələs]
Man 男人 **has** 有 **no** 不 **choice** 选择 ; **he** 他 **must** 必须 **be** 是 **the** 这 **slave** 奴隶 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **unscrupulous** 无良的
[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ə'mʌŋst] [sleɪvz] ,
and 和 **insolent** 傲慢的 **amongst** 在 **slaves** ,

人别无选择；他只能成为最肆无忌惮、最傲慢无礼的奴隶的奴隶。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][gɑ:d] ,
or 或者 **else** 别的 **the** 这 **servant** 仆人 **of** 的 **God** ,

或者，上帝的仆人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][mæn][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:] — [baɪ][ˌju'naitiŋ][hɪz; ɪz] [wɪl]
because 因为 **for** 为了 **man** 男人 **there** 那里 **is** 是 **only** 仅有的 **one** 一 **way** 方式 **of** 的 **being** 存在 **free** 自由的 **—** — **by** 经过 **uniting** 联合 **his** 他的 **will** 将要
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
with 和 **the** 这 **will** 将要 **of** 的 **God** 上帝 .

因为对于人类而言，获得自由只有一条途径——那就是将自己的意志与上帝的意志结合起来。

['pi:p(ə)l] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [sʌm; səm][rɪ'pju:di:ˌeɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , ['ʌðər] ['rekəgnaiziŋ][æz; əz]
People 人们 **bereft** 失去 **of** 的 **religion** 宗教 , **some** 一些 **repudiating** 否认 **religion** 宗教 **itself** 本身 , **others** 其他的 **recognizing** 识别 **as** 作为
[rɪ'lɪdʒən] [ðoʊz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ,
religion 宗教 **those** 那些 **external** 外部的 ,

有些人失去了宗教信仰，有些人甚至否定宗教本身，而另一些人则将外在的、

['mɑ:nstrəs] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌsju:pə'si:did] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l]
monstrous 滔天 **forms** 表格 **which** 哪个 **have** 有 **superseded** 被取代 **it** 它 , **and** 和 **guided** 引导 **only** 仅有的 **by** 经过 **their** 他们的 **personal** 个人的
[lʌsts] ,
lusts ,
欲望 ,

取而代之的是各种怪诞形态，它们只受自身欲望的驱使。

[fɪr] , ['hjuːmən] [lɔːz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ]['mjuːtʃuəl]['hɪpnətɪzəm] , ['kænɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]
fear , **human** **laws** , **and** , **above** **all** , **by** **mutual** **hypnotism** , **cannot** **cease** **to** **be**
害怕 , 人类 法律 , 和 , 多于 全部 , 经过 相互的 催眠术 , 不能 停止 到 是
['ænɪmlz] [ɔːr] [sleɪvz] ,
animals **or** **slaves** ,
动物 或者 奴隶 ,

恐惧、人类的法律，尤其是相互催眠，都使他们无法摆脱动物或奴隶的身份。

[ænd; ənd][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['efərts] [kæn; kən]['ekstrɪkeɪt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] ; [fɔːr; fər]['oʊnli]
and **no** **external** **efforts** **can** **extricate** **them** **from** **this** **state** ; **for** **only**
和 不 外部的 努力 能 解脱 他们 从 这 状态 ; 为了 仅有的
[rɪ'lɪdʒən] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [friː] .
religion **makes** **a** **man** **free** .
宗教 制作 一个 男人 自由的 .

任何外力都无法使他们摆脱这种状态；因为只有宗教才能使人获得自由。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And **most** **of** **the** **people** **of** **our** **time** **are** **deprived** **of** **it** .
和 最多 的 这 人们 的 我们的 时间 是 被剥夺的 的 它 .

而我们这个时代的大多数人却被剥夺了这种权利。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

“ [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ðiː]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,
“ **But** , **in** **order** **to** **abolish** **the** **evil** **from** **which** **we** **are** **suffering** ,
“ 但 , 在 命令 到 取消 这 邪恶的 从 哪个 我们 是 痛苦 ,

但是，为了消除我们正在遭受的苦难，

” [ðoʊz] [wɪl] [seɪ] [huː] [ɑːr; ər] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] various22
” those **will** **say** **who** **are** **preoccupied** **by** **various22**
” 那些 将要 说 WHO 是 心事重重 经过 various22

那些忙于各种事情的人会说：22

['præktɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [men]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɔːl]
practical **activities** , **“** **it** **would** **be** **necessary** **that** **not** **a** **few** **men** **only** , **but** **all**
实际的 活动 , “ 它 会 是 必要的 那 不是 一个 很少 男人 仅有的 , 但 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

实际活动中，“不仅少数人，而且所有人，都需要参与，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['juːnɪfɔːrmli]
should **bethink** **themselves** , **and** **that** , **having** **done** **so** , **they** **should** **uniformly**
应该 思考 他们自己 , 和 那 , 拥有 完毕 所以 , 他们 应该 均匀地
[ˌʌndər'stænd][ðə; ðiː][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
understand **the** **destination** **of** **their** **lives** ,
理解 这 目的地 的 他们的 生活 ,

他们应该反思自身，反思之后，他们应该对自己的人生目标有统一的认识。

[ɪn][ðə; ðiː] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] .
in **the** **fulfilment** **of** **the** **will** **of** **God** **and** **in** **the** **service** **of** **one's** **neighbor** .
在 这 履行 的 这 将要 的 上帝 和 在 这 服务 的 一个人的 邻居 .

在履行上帝旨意和为邻舍服务的过程中。

“ [ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ? ” [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [duː][aɪ] ['ænsər] ,
“ **Is** **this** **possible** **?** **”** **Not** **only** **possible** , **do** **I** **answer** ,
“ 是 这 可能的 ? ” 不是 仅有的 可能的 , 做 我 回答 ,

“这可能吗？”我的回答不仅是可能，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

but	it	is	impossible	that	this	should	not	take	place	.
但	它	是	不可能的	那	这	应该	不是	拿	地方	.

但这是必然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] — [aɪ] . [iː] . [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

It	is	impossible	for	men	not	to	bethink	themselves	—	i	.	e	.	impossible	that
它	是	不可能的	为了	男人	不是	到	思考	他们自己	—	我	.	e	.	不可能的	那

[iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pʊt][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd]

each	man	should	not	put	to	himself	the	question	as	to	who	he	is	and
每个	男人	应该	不是	放	到	他自己	这	问题	作为	到	WHO	他	是	和

['werfɔːr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

wherefore	he	lives	;
因此	他	生活	;

人不可能不思考自己——也就是说，每个人都不可能不去思考自己是谁，自己为什么活着；

[fɔːr; fər][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ]

for	man	,	as	a	rational	being	,	cannot	live	without	seeking	to	know	why
为了	男人	,	作为	一个	合理的	存在	,	不能	居住	没有	寻求	到	知道	为什么

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	lives	,
他	生活	,

因为人作为理性生物，如果不想知道自己为什么活着，就无法生存。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pʊt][tuː; tə][hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ,

and	he	has	always	put	to	himself	this	question	,	and	always	,
和	他	有	总是	放	到	他自己	这	问题	,	和	总是	,

他一直都在问自己这个问题，而且总是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [hæz; həz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

according	to	the	degree	of	his	development	,	has	answered	it	in	his
根据	到	这	程度	的	他的	发展	,	有	回答	它	在	他的

[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .

religious	teaching	.
宗教	教学	.

根据他所达到的发展程度，他在宗教教义中对此作出了回答。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪnər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɪ'lɪsɪts] [ðɪs] ['kwestʃən]

In	our	time	,	the	inner	contradiction	in	which	men	feel	themselves	elicits	this	question
在	我们的	时间	,	这	内	矛盾	在	哪个	男人	感觉	他们自己	引发	这	问题

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ɪn'sɪstəns] ,

with	special	insistence	,
和	特别的	坚持	,

在我们这个时代，男性内心感受到的矛盾尤其引发了人们对这个问题的强烈关注。

[ænd; ənd][dɪ'mændz][æn; ən] ['ænsər] .

and	demands	an	answer	.
和	需求	一个	回答	.

并要求作出答复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ʌðərwaɪz]

It	is	impossible	for	men	of	our	time	to	answer	this	question	otherwise
它	是	不可能的	为了	男人	的	我们的	时间	到	回答	这	问题	否则

[ðæn; ðən][baɪ]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][men][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

than	by	recognizing	the	law	of	life	in	love	to	men	and	in	the	service	of
比	经过	识别	这	法律	的	生活	在	爱	到	男人	和	在	这	服务	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们这个时代的男性要想回答这个问题，不可能不认识到爱人如己、为人服务的生命法则。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

this	being	for	our	time	the	only	rational	answer	as	to	the	meaning	of
这	存在	为了	我们的	时间	这	仅有的	合理的	回答	作为	到	这	意义	的

['hjuːmən][laɪf] ;

human	life	;
人类	生活	;

就我们这个时代而言，这是对人类生命意义的唯一理性答案；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	this	answer	nineteen	hundred	years	ago	has	been	expressed	in	the	Christian
和	这	回答	十九	百	年	前	有	到过	表达	在	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkwaɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

religion	and	is	likewise	known	to	the	vast	majority	of	all	mankind	.
宗教	和	是	同样地	已知	到	这	广阔的	多数	的	全部	人类	.

而这个答案在一千九百年前就已经在基督教中得到了表达，并且也为绝大多数人类所知。

[ðɪs] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [steɪt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	answer	in	a	latent	state	lives	in	the	consciousness	of	all	men	of	the
这	回答	在	一个	潜	状态	生活	在	这	意识	的	全部	男人	的	这

['krɪstʃən] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ;

Christian	world	of	our	time	;
基督教	世界	的	我们的	时间	;

这种答案以潜在形式存在于我们这个时代基督教世界所有人的意识中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['oʊpənli] [ɪk'spres] [ɪt'self][ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪf]

but	it	does	not	openly	express	itself	and	serve	as	guidance	for	our	life
但	它	做	不是	公然	表达	本身	和	服务	作为	指导	为了	我们的	生活

,

,

,

但它不会公开表达自己，也不会为我们的生活提供指导。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔːrəti] , [soʊ] -

only	because	,	on	the	one	hand	,	those	who	enjoy	the	greatest	authority	,	so	-
仅有的	因为	,	在	这	一	手	,	那些	WHO	享受	这	最	权威	,	所以	-

[kɔːld] ['saɪəntɪsts] ,

called	scientists	,
称为	科学家	,

仅仅因为一方面，那些享有最大权威的人，即所谓的科学家，

['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kɔːrs] ['erər] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][ə; eɪ] ['tempərəri] [ænd; ənd] [ˌaʊt'groʊn] [step][ɪn]

being	under	the	coarse	error	that	religion	is	a	temporary	and	outgrown	step	in
存在	在下面	这	粗	错误	那	宗教	是	一个	暂时的	和	长大了就不合适了	步	在

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] of23

the	development	of23
这	发展	of23

错误地认为宗教是人类发展过程中一个暂时的、过时的阶段[23]

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [men][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

mankind	and	that	men	can	live	without	religion	,
人类	和	那	男人	能	居住	没有	宗教	,

人类可以没有宗教也能生活，这一点毋庸置疑。

[ɪn'kʌlkeɪt] [ðɪs] ['erər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd]

inculcate	this	error	to	those	of	the	masses	who	are	beginning	to	be	educated
灌输	这	错误	到	那些	的	这	群众	WHO	是	开始	到	是	受过教育

;

;

;

将这种错误观念灌输给开始接受教育的大众；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] , ['sʌmtaɪmz] ['kɑːnʃəsli] ,

and	,	on	the	other	hand	,	because	those	in	power	,	sometimes	consciously	,
和	,	在	这	其他	手	,	因为	那些	在	力量	,	有时	有意识地	,

另一方面，因为那些掌权者，有时是有意识地，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] (['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['erər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [feɪθ] [ɪz] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]) ,

but	often	unconsciously	(	being	under	the	error	that	the	Church	faith	is	Christian	religion	)	,
但	经常	不知不觉	(	存在	在下面	这	错误	那	这	教会	信仰	是	基督教	宗教	)	,

但往往是无意识的（错误地认为教会信仰就是基督教宗教），

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kruːd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['gɪv(ə)n][aʊt][æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

endeavor	to	support	and	excite	in	the	people	crude	superstitions	given	out	as	the	Christian	religion	.
努力	到	支持	和	激发	在	这	人们	原油	迷信	给定	出去	作为	这	基督教	宗教	.

努力支持和煽动人们相信基督教所宣扬的粗俗迷信。

[ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðen] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	only	these	two	deceptions	were	to	be	destroyed	,	then	true	religion	,
如果	仅有的	这些	二	欺骗	是	到	是	损毁	,	然后	真的	宗教	,

如果这两种欺骗能够被彻底摧毁，那么真正的宗教，

[ɔːl'redi] ['leɪt(ə)nt][ɪn][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [wʊd] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt][ænd; ənd] [ə'blɪgətɔːri] .

already	latent	in	men	of	our	time	,	would	become	evident	and	obligatory	.
已经	潜	在	男人	的	我们的	时间	,	会	变得	明显	和	强制性的	.

在我们这个时代的男性身上已经潜藏着的某种倾向，将会变得显而易见且势在必行。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

To	bring	this	about	it	is	necessary	that	,	on	the	one	hand	,
到	带来	这	关于	它	是	必要的	那	,	在	这	一	手	,

为了实现这一目标，一方面必须做到：

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][nɑːt]['duːɪŋ]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌn'self][ɪz][nɑːt][wʌn]['kæʒuəl][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][sə'bɔːrdɪneɪtɪd][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

men	of	science	should	understand	that	the	principle	of	the	brotherhood	of	all	men	and	the	rule	of	not	doing	unto	others	what	one	does	not	wish	for	oneself	is	not	one	casual	idea	out	of	a	multitude	of	human	theories	which	can	be	subordinated	to	any	other	considerations	,
男人	的	科学	应该	理解	那	这	原则	的	这	兄弟情	的	全部	男人	和	这	规则	的	不是	正在做	到	其他的	什么	一	做	不是	希望	为了	自己	是	不是	一	随意的	主意	出去	的	一个	民众	的	人类	理论	哪个	能	是	从属的	到	任何	其他	考虑因素	,

科学界人士应该明白，人类皆兄弟的原则和己所不欲勿施于人的准则，并非众多人类理论中随意产生的一个想法，可以凌驾于任何其他考量之上。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] ['prɪnsəp(ə)l] , ['stændɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

but	is	an	incontestable	principle	,	standing	higher	than	the	rest	,
但	是	一个	无可争议的	原则	,	常设	更高	比	这	休息	,

但这却是不容置疑的原则，高于一切。

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

and	flowing	from	the	changeless	relation	of	man	to	that	which	is	eternal	,
和	流动	从	这	无变化	关系	的	男人	到	那	哪个	是	永恒	,

源于人与永恒事物之间永恒不变的关系，

[tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlweɪz] [ə'blɪgətɔːri] .

to	God	,	and	is	religion	,	all	religion	,	and	,	therefore	,	always	obligatory	.
到	上帝	,	和	是	宗教	,	全部	宗教	,	和	,	所以	,	总是	强制性的	.

对上帝而言，宗教就是一切宗教，因此，宗教是永远必须遵守的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [priːtʃ] [kruːd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz]

it	is	necessary	that	those	who	consciously	or	unconsciously	preach	crude	superstitions
它	是	必要的	那	那些	WHO	有意识地	或者	不知不觉	布道	原油	迷信

['ʌndər][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['dɔgməz] ,

under	the	guise	of	Christianity	should	understand	that	all	these	dogmas	,
在下面	这	伪装	的	基督教	应该	理解	那	全部	这些	教条	,

那些有意或无意地以基督教的名义宣扬粗俗迷信的人必须明白，所有这些教条，

['sækrəmənts] , [ænd; ənd][raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] , [æz; əz] [ðeɪ]

sacraments	,	and	rites	which	they	support	and	preach	are	not	only	,	as	they
圣礼	,	和	仪式	哪个	他们	支持	和	布道	是	不是	仅有的	,	作为	他们

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

他们所支持和宣扬的圣礼和仪式，不仅仅如他们所想的那样，

['hɑːrmləs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [pər'nɪʃəs] ,

harmless	,	but	are	in	the	highest	degree	pernicious	,
无害	,	但	是	在	这	最高	程度	有害	,

虽然无害，但却极其有害。

[kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][men] [ðæt] ['sentrəl] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt]

concealing	from	men	that	central	religious	truth	which	is	expressed	in	the	fulfilment
隐藏	从	男人	那	中央	宗教	真相	哪个	是	表达	在	这	履行

[ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] ,

of	God's	will	,
的	神的	将要	,

向世人隐瞒上帝旨意得以实现这一核心宗教真理，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][men] ,

in	the	service	of	men	,
在	这	服务	的	男人	,

为人类服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [tɔːrd] ['ʌðər] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ækt]

and	that	the	rule	of	acting	toward	others	as	one	would	wish	others	to	act
和	那	这	规则	的	表演	朝向	其他的	作为	一	会	希望	其他的	到	行为

[tɔːrd] [wʌn'self][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

toward	oneself	is	not	merely	one	of	the	prescriptions	of	the	Christian	religion	,
朝向	自己	是	不是	仅仅	一	的	这	处方	的	这	基督教	宗教	,

而且，己所不欲，勿施于人这条准则不仅仅是基督教的教义之一。

[bʌt; bət][ɪz] the24

but	is	the24
但	是	the24

但这24

[hoʊl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['gɔspəlz] .

whole	of	practical	religion	,	as	indeed	is	stated	in	the	Gospels	.
所有的	的	实际的	宗教	,	作为	的确	是	声明	在	这	福音书	.

整个实践宗教，正如福音书中所述。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['juːnɪfɔːrmli] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðəm'selvz]

To	bring	about	that	men	of	our	time	should	uniformly	place	before	themselves
到	带来	关于	那	男人	的	我们的	时间	应该	均匀地	地方	前	他们自己

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	question	of	the	meaning	of	life	,
这	问题	的	这	意义	的	生活	,

为了促成我们这个时代的男男女女都一致地将生命的意义问题摆在自己面前，

[ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	uniformly	answer	it	,
和	均匀地	回答	它	,

并统一回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]

it	is	only	necessary	that	those	who	regard	themselves	as	enlightened	should	cease
它	是	仅有的	必要的	那	那些	WHO	看待	他们自己	作为	开明	应该	停止

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ætə'vɪzəm] ,

to	think	and	to	inculcate	to	other	generations	that	religion	is	atavism	,
到	思考	和	到	灌输	到	其他	几代人	那	宗教	是	返祖现象	,

那些自认为开明的人只需要停止认为宗教是返祖现象，并停止向后代灌输这种观念即可。

[ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] [waɪld] [steɪt] ,

the	survival	of	a	past	wild	state	,
这	生存	的	一个	过去的	荒野	状态	,

过去野蛮状态的延续，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“好好想想吧！”(Bethink Yourselves!)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and 和 | **that** 那 | **for** 为了 | **the** 这 | **good** 好的 | **life** 生活 | **of** 的 | **men** 男人 | **the** 这 | **spreading** 传播 | **of** 的 | **education** 教育 | **is** 是 | **sufficient** 充足的

— [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['verid] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
— 一 | **i** 我 | **.** . | **e** e | **.** . | **the** 这 | **spread** 传播 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **varied** 多种多样 | **knowledge** 知识 | **which** 哪个 | **is** 是 | **in** 在 | **some** 一些 | **way** 方式 | **to** 到

[brɪŋ] [men] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [laɪf] .
bring 带来 | **men** 男人 | **to** 到 | **justice** 正义 | **and** 和 | **to** 到 | **a** 一个 | **moral** 道德 | **life** 生活 | **.** .

而且，为了人类的美好生活，普及教育就足够了——即普及各种各样的知识，这些知识能够以某种方式引导人们走向正义和道德的生活。

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ɪn'sted] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
These 这些 | **men** 男人 | **should** 应该 | **understand** 理解 | **instead** 反而 | **that** 那 | **for** 为了 | **the** 这 | **good** 好的 | **life** 生活 | **of** 的 | **humanity** 人类 | **religion** 宗教 | **is** 是

['vaɪt(ə)l] ,
vital 必不可少的 | **,** ,

这些人应该明白，宗教对于人类的美好生活至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and 和 | **that** 那 | **this** 这 | **religion** 宗教 | **already** 已经 | **exists** 存在 | **and** 和 | **lives** 生活 | **in** 在 | **the** 这 | **consciousness** 意识 | **of** 的 | **the** 这

[men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
men 男人 | **of** 的 | **our** 我们的 | **time** 时间 | **.** .

而且这种宗教已经存在于我们这个时代人们的意识中。

[men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [tʃɜːrtʃ]
Men 男人 | **who** WHO | **are** 是 | **intentionally** 故意 | **and** 和 | **unintentionally** 无意中 | **stupefying** 令人震惊 | **the** 这 | **people** 人们 | **by** 经过 | **church** 教会

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
superstitions 迷信 | **should** 应该 | **cease** 停止 | **to** 到 | **do** 做 | **so** 所以 | **,** ,

那些有意或无意利用教会迷信愚弄民众的人应该停止这种行为。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [nɑːt] ['bæptɪzəm] ,
and 和 | **recognize** 认出 | **that** 那 | **what** 什么 | **is** 是 | **important** 重要的 | **and** 和 | **binding** 结合 | **in** 在 | **Christianity** 基督教 | **is** 是 | **not** 不是 | **baptism** 洗礼 | **,** ,

并认识到，在基督教中真正重要且具有约束力的不是洗礼，

[nɔːr] [kə'mjuːniən] , [nɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔgməz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] ['oʊnli] [lʌv] [tuː; tə]
nor 也不 | **Communion** 圣餐 | **,** , | **nor** 也不 | **profession** 职业 | **of** 的 | **dogmas** 教条 | **,** , | **etc** ETC | **.** . | **,** , | **but** 但 | **only** 仅有的 | **love** 爱 | **to** 到

[gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbər] ,
God 上帝 | **and** 和 | **to** 到 | **one's** 一个人的 | **neighbor** 邻居 | **,** ,

既不领圣餐，也不宣认教义等等，只爱上帝和爱邻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]['æktɪŋ] [tɔ:rd] ['ʌðər] [æz; əz][wʌn]
and 和 | **the** 这 | **fulfilling** 满足 | **of** 的 | **the** 这 | **commandment** 诫命 | **of** 的 | **acting** 表演 | **toward** 朝向 | **others** 其他的 | **as** 作为 | **one** 一

[wɪʃɪz] ['ʌðər] [tu:; tə][ækt] [tɔ:rd] [wʌn'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪz][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]
wishes 愿望 | **others** 其他的 | **to** 到 | **act** 行为 | **toward** 朝向 | **oneself** 自己 | **—** — | **and** 和 | **that** 那 | **in** 在 | **this** 这 | **lies** 谎言 | **all** 全部 | **the** 这 | **law** 法律 | **and** 和

[ðə; ði] ['prɔfits] .
the 这 | **prophets** 先知 | **.** .

并且要遵守"己所不欲，勿施于人"的诫命——这就是律法和先知一切道理的总纲。

[ɪf] ['oʊnli][bəuθ] ['su:doʊ] - ['kristʃənz] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [pri:tʃt]
If 如果 | **only** 仅有的 | **both** 两个都 | **pseudo** 伪 | **-** - | **Christians** 基督徒 | **and** 和 | **men** 男人 | **of** 的 | **science** 科学 | **understood** 理解 | **and** 和 | **preached** 布道

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ,
to 到 | **children** 孩子们 | **and** 和 | **to** 到 | **the** 这 | **uneducated** 未受过教育 | **these** 这些 | **simple** 简单的 | **,** ,

如果伪基督徒和科学家都能理解并向儿童和未受过教育的人们宣讲这些简单的道理，那该多好啊！

[klɪr] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [trʊθs] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [pri:tʃ] [ðer; ðər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [kən'fju:zd] ,
clear 清除 | **,** , | **and** 和 | **necessary** 必要的 | **truths** 真相 | **as** 作为 | **they** 他们 | **now** 现在 | **preach** 布道 | **their** 他们的 | **complicated** 复杂的 | **,** , | **confused** 使困惑 | **,** ,

[ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['θɪərɪz] ,
and 和 | **unnecessary** 不必要 | **theories** 理论 | **,** ,

他们现在宣扬的却是复杂、混乱且毫无必要的理论，而不是清晰、必要的真理。

[ɔ:l] [men] [wʊd] ['ju:nɪfɔ:rmli][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz]
all 全部 | **men** 男人 | **would** 会 | **uniformly** 均匀地 | **understand** 理解 | **the** 这 | **meaning** 意义 | **of** 的 | **their** 他们的 | **lives** 生活 | **and** 和 | **recognize** 认出

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['du:tiz] [æz; əz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mi:nɪŋ] . -
one 一 | **and** 和 | **the** 这 | **same** 相同的 | **duties** 职责 | **as** 作为 | **flowing** 流动 | **from** 从 | **this** 这 | **meaning** 意义 | **.** . | **25** -

所有人都会对自己的人生意义有相同的理解，并认识到由此意义而产生的相同责任。25

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[bʌt; bət] " [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ækt] [naʊ] , [ɪ'mi:diətli] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , [ɪn] ['rʌʃə] , [æt; ət]
But 但 | **"** " | **How** 如何 | **are** 是 | **we** 我们 | **to** 到 | **act** 行为 | **now** 现在 | **,** , | **immediately** 立即地 | **among** 之中 | **ourselves** 我们自己 | **,** , | **in** 在 | **Russia** 俄罗斯 | **,** , | **at** 在

[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this 这 | **moment** 片刻 | **,** ,

但是"此时此刻，在俄罗斯，我们应该如何立即采取行动？"

[wen] ['aʊər; ɑ:r][foʊz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'tækt] [ˌju: 'es] , [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
when 什么时候 | **our** 我们的 | **foes** 敌人 | **have** 有 | **already** 已经 | **attacked** 遭到攻击 | **us** 我们 | **,** , | **are** 是 | **killing** 杀 | **our** 我们的 | **people** 人们 | **,** , | **and** 和

['θretnɪŋ] [ˌju: 'es] ;
threatening 威胁 | **us** 我们 | **;** ;

当我们的敌人已经攻击我们，杀害我们的人民，威胁我们时；

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [æskt] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər] ,
what 什么 | **should** 应该 | **be** 是 | **the** 这 | **action** 行动 | **,** , | **"** " | **I** 我 | **shall** 将 | **be** 是 | **asked** 问 | **,** , | **"** " | **of** 的 | **a** 一个 | **Russian** 俄语 | **soldier** 士兵 | **,** ,

有人会问我："一个俄罗斯士兵应该采取什么行动？"

['ɑːfɪsər] , ['dʒen(ə)rəl] , [zɑːr] , ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

officer	**,**	**general**	**,**	**Tsar**	**,**	**private**	**individual**	**?**
官	,	一般的	,	沙皇	,	私人的	个人	?

军官、将军、沙皇、普通民众?

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [fər'suːθ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə]['ruːɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] ,

Are	**we**	**,**	**forsooth**	**,**	**to**	**allow**	**our**	**enemies**	**to**	**ruin**	**our**	**possessions**	**,**
是	我们	,	真的	,	到	允许	我们的	敌人	到	废墟	我们的	财产	,

难道我们真的要允许敌人毁掉我们的财产吗?

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['prizənəz] , [ɔːr] [kɪl] ['aʊər; ɑːr][men] ?

to	**seize**	**the**	**productions**	**of**	**our**	**labors**	**,**	**to**	**carry**	**away**	**prisoners**	**,**	**or**	**kill**	**our**	**men**	**?**
到	抢占	这	作品	的	我们的	劳动	,	到	携带	离开	囚犯	,	或者	杀	我们的	男人	?

掠夺我们的劳动成果，掳走俘虏，杀害我们的人?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ?

What	**are**	**we**	**to**	**do**	**now**	**that**	**this**	**thing**	**has**	**begun**	**?**
什么	是	我们	到	做	现在	那	这	事物	有	开始	?

既然事情已经开始了，我们该怎么办?

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [kə'menst] ,

”	**But**	**before**	**the**	**work**	**of**	**war**	**was**	**commenced**	**,**
”	但	前	这	工作	的	战争	曾是	开始	,

“但在战争开始之前，

[baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] — ['evri] [ə'weɪkənd] [mæn][mʌst; məst] ['ænsər] —

by	**whomsoever**	**it**	**was**	**commenced**	**—**	**every**	**awakened**	**man**	**must**	**answer**	**—**
经过	无论谁	它	曾是	开始	—	每一个	觉醒	男人	必须	回答	—

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [kə'menst] .

before	**all**	**else**	**the**	**work**	**of**	**my**	**life**	**was**	**commenced**	**.**
前	全部	别的	这	工作	的	我的	生活	曾是	开始	.

无论是谁开始了这一切——每个觉醒的人都必须回答——在我生命中最重要的事情开始之前，我的事业就已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**work**	**of**	**my**	**life**	**has**	**nothing**	**in**	**common**	**with**	**recognition**	**of**	**the**
和	这	工作	的	我的	生活	有	没有什么	在	常见的	和	认出	的	这

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

rights	**of**	**the**	**Chinese**	**,**
权利	的	这	中国人	,

我毕生的工作与承认中国人的权利毫无关系。

[ˌdʒæpə'niːz] , [ɔːr] ['rʌʃənz] [tuː; tə][pɔːrt] ['ɑːrθər] .

Japanese	**,**	**or**	**Russians**	**to**	**Port**	**Arthur**	**.**
日本人	,	或者	俄罗斯人	到	港口	亚瑟	.

日本人或俄罗斯人前往旅顺港。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [laɪf] .

The	**work**	**of**	**my**	**life**	**consists**	**in**	**fulfilling**	**the**	**will**	**of**	**Him**	**who**	**sent**	**me**	**into**	**this**	**life**	**.**
这	工作	的	我的	生活	由	在	满足	这	将要	的	他	WHO	发送	我	进入	这	生活	.

我毕生的使命就是完成派遣我来到这个世界的那位的旨意。

[ðɪs] [wɪl] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	**will**	**is**	**known**	**to**	**me**	**.**
这	将要	是	已知	到	我	.

我知道这份遗嘱。

[ðɪs] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

This	will	is	that	I	should	love	my	neighbor	and	serve	him	.
这	将要	是	那	我	应该	爱	我的	邻居	和	服务	他	.

这是我应当爱邻舍、服侍邻舍的心意。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['tempəreri] , ['kæʒuəl] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd]['kru:əl][dɪ'mændz] ,

Then	why	should	I	,	following	temporary	,	casual	,	irrational	,	and	cruel	demands	,
然后	为什么	应该	我	,	下列的	暂时的	,	随意的	,	非理性	,	和	残忍的	需求	,

那么，我为什么要屈从于这些临时的、随意的、非理性的、残酷的要求呢?

['di:vieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [lɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][laɪf] ?

deviate	from	the	known	eternal	and	changeless	law	of	all	my	life	?
偏离	从	这	已知	永恒	和	无变化	法律	的	全部	我的	生活	?

偏离我一生所知的永恒不变的法则?

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] ,

If	there	be	a	God	,
如果	那里	是	一个	上帝	,

如果真有上帝，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][daɪ] ([wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]) ['weðər] [aɪ]

He	will	not	ask	me	when	I	die	(	which	may	happen	at	any	moment	)	whether	I
他	将要	不是	问	我	什么时候	我	死	(	哪个	可能	发生	在	任何	片刻	)	无论	我

[ri'teind] [kaɪ] - [nɑ:m] - [ˌpi: 'oʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]['tɪmbər] ['stɔrz] ,

retained	Chi	-	nam	-	po	with	its	timber	stores	,
保留	奇	-	纳姆	-	波	和	它是	木材	商店	,

他不会在我死后（我随时都可能死去）问我是否保留了拥有木材储备的茶南坡。

[ɔ:r][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [kənˌglɑ:mə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ,

or	Port	Arthur	,	or	even	that	conglomeration	which	is	called	the	Russian	Empire	,
或者	港口	亚瑟	,	或者	甚至	那	集团化	哪个	是	称为	这	俄语	帝国	,

或者旅顺港，甚至是被称为俄罗斯帝国的那个庞大帝国。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'faɪd][tu:; tə][maɪ] [ker] ;

which	He	did	not	confide	to	my	care	;
哪个	他	做过	不是	信任	到	我的	关心	;

祂没有将此事托付给我保管;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][æt; ət][maɪ]

but	He	will	ask	me	what	I	have	done	with	that	life	which	He	put	at	my
但	他	将要	问	我	什么	我	有	完毕	和	那	生活	哪个	他	放	在	我的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ;

disposal	;
处理	;

但他会问我，我如何利用了他赐予我的生命;

— [dɪd][aɪ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] ,

—	did	I	use	it	for	the	purpose	for	which	it	was	predestined	,
—	做过	我	使用	它	为了	这	目的	为了	哪个	它	曾是	命中注定	,

我是否将它用于了它预定的用途?

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] fulfilling26

and	under	the	conditions	for	fulfilling26
和	在下面	这	状况	为了	fulfilling26

并且满足26的条件

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

which	it	was	intrusted	to	me	?
哪个	它	曾是	受托人	到	我	?

托付给我的?

[hæv; həv][aɪ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [lɔ:] ?

Have	I	fulfilled	His	law	?
有	我	已完成	他的	法律	?

我是否遵守了他的律法?

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ,

So	that	to	this	question	as	to	what	is	to	be	done	now	,
所以	那	到	这	问题	作为	到	什么	是	到	是	完毕	现在	,

所以，对于"现在应该做什么"这个问题，

[wen] [wɔ:r][ɪz] [kə'menst] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

when	war	is	commenced	,	for	me	,	a	man	who	understands	his	destiny	,
什么时候	战争	是	开始	,	为了	我	,	一个	男人	WHO	明白	他的	命运	,

[wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] ['ɑ:kjupaɪ] ,

whatever	position	I	may	occupy	,
任何	位置	我	可能	占据	,

当战争爆发时，对我这个明白自己命运的人来说，无论我身处何种位置，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wət'evər] [bi:; bi][maɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

there	can	be	no	other	answer	than	this	,	whatever	be	my	circumstances	,
那里	能	是	不	其他	回答	比	这	,	任何	是	我的	情况	,

无论我的处境如何，都只能是这样，别无他法。

['weðər] [ðə; ðɪ][wɔ:r][bi:; bi] [kə'menst] [ɔ:r][nɑ:t] , ['weðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rʌʃənz] [ɔ:r]

whether	the	war	be	commenced	or	not	,	whether	thousands	of	Russians	or
无论	这	战争	是	开始	或者	不是	,	无论	数千	的	俄罗斯人	或者

[ˌdʒæpə'ni:z][bi:; bi] [kɪld] ,

Japanese	be	killed	,
日本人	是	被杀	,

无论战争是否爆发，无论成千上万的俄罗斯人或日本人丧生，

['weðər] [nɑ:t]['oʊnli][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] [bi:; bi]['teɪkən] ,

whether	not	only	Port	Arthur	be	taken	,
无论	不是	仅有的	港口	亚瑟	是	已采取	,

是否不仅要攻占亚瑟港，

[bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd]['mɑ:skaʊ] — [aɪ]['kænɑ:t][ækt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][gɑ:d]

but	St	.	Petersburg	and	Moscow	—	I	cannot	act	otherwise	than	as	God
但	英石	.	圣彼得堡	和	莫斯科	—	我	不能	行为	否则	比	作为	上帝

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

demands	of	me	,
需求	的	我	,

但是对于圣彼得堡和莫斯科——我不能违背上帝的旨意行事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ni:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli][nɔ:r]

and	that	therefore	I	as	a	man	can	neither	directly	nor
和	那	所以	我	作为	一个	男人	能	两者都不	直接地	也不

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['ni:ðər] [baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,

indirectly	,	neither	by	directing	,
间接	,	两者都不	经过	导演	,

因此，作为一个人，我既不能直接也不能间接，既不能通过指挥，

[nɔ:r][baɪ] ['helpɪŋ] , [nɔ:r][baɪ][in'saitiŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][wɔ:r] ; [aɪ]['kænɑ:t] ,

nor	by	helping	,	nor	by	inciting	to	it	,	participate	in	war	;	I	cannot	,
也不	经过	帮助	,	也不	经过	煽动	到	它	,	参加	在	战争	;	我	不能	,

既不能通过帮助，也不能通过煽动，参与战争；我不能，

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

I	do	not	wish	to	,	and	I	will	not	.
我	做	不是	希望	到	,	和	我	将要	不是	.

我不想，也不会。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [suːn] ,
What **will** **happen** **immediately** **or** **soon** **,**
什么 将要 发生 立即地 或者 很快 ,

接下来或不久会发生什么?

[frʌm; frəm][maɪ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
from **my** **ceasing** **to** **do** **that** **which** **is** **contrary** **to** **the** **will** **of** **God** **,**
从 我的 停止 到 做 那 哪个 是 相反 到 这 将要 的 上帝 ,

从我不再做违背上帝旨意的事起,

[aɪ][duː][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt] [noʊ] ;
I **do** **not** **and** **cannot** **know** **;**
我 做 不是 和 不能 知道 ;

我不知道,也不可能知道;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ðer; ðər][kæn; kən]
but **I** **believe** **that** **from** **the** **fulfilment** **of** **the** **will** **of** **God** **there** **can**
但 我 相信 那 从 这 履行 的 这 将要 的 上帝 那里 能
['fɑːloʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [men] .
follow **nothing** **but** **that** **which** **is** **good** **for** **me** **and** **for** **all** **men** **.**
跟随 没有什么 但 那 哪个 是 好的 为了 我 和 为了 全部 男人 .

但我相信,上帝旨意的实现,必然会带来对我以及全人类都有益的事情。

[juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] ['rʌʃənz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
You **speak** **with** **horror** **about** **what** **might** **happen** **if** **we** **Russians** **at** **this** **moment**
你 说话 和 恐怖 关于 什么 可能 发生 如果 我们 俄罗斯人 在 这 片刻
['siːst] [tuː; tə] [faɪt] ,
ceased **to** **fight** **,**
停止 到 斗争 ,

你惊恐地谈到,如果我们俄罗斯人此时停止战斗将会发生什么。

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
and **surrendered** **to** **the** **Japanese** **what** **they** **desire** **from** **us** **.**
和 投降 到 这 日本人 什么 他们 欲望 从 我们 .

我们向日本人屈服了,满足了他们对我们的要求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][bruːtəlaɪ'zeɪʃən]
But **if** **it** **be** **true** **that** **the** **salvation** **of** **mankind** **from** **brutalization**
但 如果 它 是 真的 那 这 救恩 的 人类 从 残暴
[ænd; ənd][self] - [dɪ'strʌkʃn] [laɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'mʌŋst] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [truː]
and **self** **-** **destruction** **lies** **only** **in** **the** **establishment** **amongst** **men** **of** **that** **true**
和 自己 - 破坏 谎言 仅有的 在 这 建立 在 男人 的 那 真的
[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] (
religion **which** **demands** **that** **we** **should** **love** **our** **neighbor** **and** **serve** **him** **(**
宗教 哪个 需求 那 我们 应该 爱 我们的 邻居 和 服务 他 (
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː]) ,
with **which** **it** **is** **impossible** **to** **disagree** **)** **,**
和 哪个 它 是 不可能的 到 不同意) ,

但是,如果拯救人类免于残暴和自我毁灭的唯一途径,就是在人类中建立起那种要求我们爱邻如己、服侍邻人的真正宗教(对此我们不可能反对),

[ðen] ['evri] [wɔːr] , ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][maɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
then **every** **war** **,** **every** **hour** **of** **war** **,** **and** **my** **participation** **in** **it** **,**
然后 每一个 战争 , 每一个 小时 的 战争 , 和 我的 参与 在 它 ,

然后是每一场战争,战争的每一小时,以及我参与其中的每一刻。

['oʊnli] ['rendərz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l]
only **renders** **more** **difficult** **and** **distant** **the** **realization** **of** **this** **only** **possible**
仅有的 渲染 更多的 难的 和 遥远 这 实现 的 这 仅有的 可能的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

只会让实现唯一可能的救赎变得更加困难和遥远。

[soʊ] [ðæt] ,
So **that** **,**
所以 那 ,

以便，

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['pleɪsɪz] [wʌn'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] ['ækʃnz]
even **if** **one** **places** **oneself** **on** **the** **unstable** **point** **of** **view** **of** **defining** **actions**
甚至 如果 一 地方 自己 在 这 不稳定 观点 的 看法 的 定义 行动
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] their27
according **to** **their27**
根据 到 their27

即使将自己置于不稳定的观点立场上，即根据其27来定义行动，

[pri'zjʊmd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [sə'rendər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [baɪ] [ðə; ði]
presumed **consequences** **—** **even** **then** **the** **surrender** **to** **the** **Japanese** **by** **the**
假定 结果 — 甚至 然后 这 投降 到 这 日本人 经过 这
['rʌʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,
Russians **of** **all** **which** **the** **former** **desire** **of** **us** **,**
俄罗斯人 的 全部 哪个 这 以前的 欲望 的 我们 ,

预期的后果——即便如此，俄国人向日本人投降，也违背了我们先前所希望的一切。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] ,
besides **the** **unquestionable** **advantage** **of** **the** **cessation** **of** **ruin** **and** **slaughter** **,**
除了 这 毋庸置疑 优势 的 这 停止 的 废墟 和 屠宰 ,

除了停止破坏和杀戮这一无可置疑的优势之外，

[wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]
would **be** **an** **approach** **to** **the** **only** **means** **of** **the** **salvation** **of** **mankind**
会 是 一个 方法 到 这 仅有的 方法 的 这 救恩 的 人类
[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ;
from **destruction** **;**
从 破坏 ;

这将是人类免于毁灭的唯一救赎途径；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [end] ,
whereas **the** **continuance** **of** **the** **war** **,** **however** **it** **may** **end** **,**
然而 这 继续 的 这 战争 , 然而 它 可能 结尾 ,

然而，战争的持续，无论最终结果如何，

[wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
will **be** **a** **postponement** **of** **that** **only** **means** **of** **salvation** **.**
将要 是 一个 延期 的 那 仅有的 方法 的 救恩 .

这将是对唯一救赎途径的推迟。

“ [jet] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [soʊ] , ” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'plaɪd] , “ ['wɔrz] [kæn; kən] [si:s] ['oʊnli] [wen] [ɔ:l] [men] ,
“ **Yet** **even** **if** **this** **be** **so** **,** **”** **it** **is** **replied** **,** **“** **wars** **can** **cease** **only** **when** **all** **men** **,**
“ 然而 甚至 如果 这 是 所以 , ” 它 是 回复 , “ 战争 能 停止 仅有的 什么时候 全部 男人 ,

"即便如此，"有人回答说，"战争也只有在所有人，

[ɔ:r] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] , [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
or **the** **majority** **,** **will** **refuse** **to** **participate** **in** **them** **.**
或者 这 多数 , 将要 拒绝 到 参加 在 他们 .

或者说，大多数人会拒绝参与其中。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][wʌn][mæn] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][zɑːr][ɔːr]['soʊldʒər] , [wʊd] ['oʊnli] ,

But	the	refusal	of	one	man	,	whether	he	be	Tsar	or	soldier	,	would	only	,
但	这	拒绝	的	一	男人	,	无论	他	是	沙皇	或者	士兵	,	会	仅有的	,

但是，一个人的拒绝，无论是沙皇还是士兵，都只会……

[ˌʌnˌnesəˈserəli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːfɪt][tuː; tə]['eni][wʌn] , ['ruːɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

unnecessarily	,	and	without	the	slightest	profit	to	any	one	,	ruin	his	life	.
不必要的	,	和	没有	这	丝毫	利润	到	任何	一	,	废墟	他的	生活	.

毫无必要，而且对任何人都没有丝毫好处，却毁了他的一生。

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑːr][wɜːr; wər][naʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [diˈθrəund] ,

If	the	Russian	Tsar	were	now	to	throw	up	the	war	,	he	would	be	dethroned	,
如果	这	俄语	沙皇	是	现在	到	扔	向上	这	战争	,	他	会	是	被废黜	,

如果俄国沙皇现在放弃战争，他将被废黜。

[pərˈhæps] [kɪld] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

perhaps	killed	,	in	order	to	get	rid	of	him	;
也许	被杀	,	在	命令	到	得到	摆脱	的	他	;

或许是为了除掉他而被杀害；

[ɪf] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

if	an	ordinary	man	were	to	refuse	military	service	,
如果	一个	普通的	男人	是	到	拒绝	军队	服务	,

如果一个普通人拒绝服兵役，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [bəˈtæliən] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʃɑːt] .

he	would	be	sent	to	a	penal	battalion	and	perhaps	shot	.
他	会	是	发送	到	一个	刑事	营	和	也许	射击	.

他会被送往惩戒营，甚至可能被枪决。

[waɪ] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [θroʊ] [əˈweɪ] [wʌnz] [laɪf] ,

Why	,	then	,	without	the	slightest	use	should	one	throw	away	one's	life	,
为什么	,	然后	,	没有	这	丝毫	使用	应该	一	扔	离开	一个人的	生活	,

那么，为何要毫无用处地浪费生命呢?

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][səˈsaɪəti] ?

which	may	be	profitable	to	society	?
哪个	可能	是	有利可图	到	社会	?

哪些做法可能对社会有利?

" [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	is	the	common	question	of	those	who	do	not	think	of	the	destination	of
"	是	这	常见的	问题	的	那些	WHO	做	不是	思考	的	这	目的地	的

[ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] .

their	life	and	therefore	do	not	understand	it	.
他们的	生活	和	所以	做	不是	理解	它	.

这是那些不去思考人生目标，因而也不理解人生的人常问的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd][felt][baɪ]['eni][mæn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]

But	this	is	not	what	is	said	and	felt	by	any	man	who	understands	the	destination
但	这	是	不是	什么	是	说	和	毛毡	经过	任何	男人	WHO	明白	这	目的地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [aɪ] . [iː] . [baɪ]['eni] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .

of	his	life	—	i	.	e	.	by	any	religious	man	.
的	他的	生活	—	我	.	e	.	经过	任何	宗教	男人	.

但任何一个明白自己人生意义的人——也就是任何一个有宗教信仰的人——都不会这样说，也不会这样想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [priˈzjʊmd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Such	a	man	is	guided	in	his	activity	not	by	the	presumed	consequences	of	his
这样的	一个	男人	是	引导	在	他的	活动	不是	经过	这	假定	结果	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这样的人行事并非受其行为的预期后果所指引。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	by	the	consciousness	of	the	destination	of	his	life	.
但	经过	这	意识	的	这	目的地	的	他的	生活	.

但他对自己人生目标的认知却让他明白这一点。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['wɜːrkmən] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði][wɜːrk]

A	factory	workman	goes	to	his	factory	and	in	it	accomplishes	the	work
一个	工厂	工人	去	到	他的	工厂	和	在	它	完成	这	工作

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈlɔtid] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	is	allotted	him	without	considering	what	will	be	the	consequences	of	his
哪个	是	分配	他	没有	考虑	什么	将要	是	这	结果	的	他的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

一名工厂工人到工厂上班，完成分配给他的工作，而不去考虑他劳动的后果。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ækts] , ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəz] .

In	the	same	way	a	soldier	acts	,	carrying	out	the	will	of	his	commanders	.
在	这	相同的	方式	一个	士兵	行为	,	携带	出去	这	将要	的	他的	指挥官	.

就像士兵执行指挥官的命令一样。

[soʊ][ækts][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] the28

So	acts	a	religious	man	in	fulfilling	the28
所以	行为	一个	宗教	男人	在	满足	the28

因此，一个虔诚的人在履行28条诫命时就扮演着这样的角色。

[wɜːrk] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [prɪ'saɪsli] [wɪl]

work	prescribed	to	him	by	God	,	without	arguing	as	to	what	precisely	will
工作	规定	到	他	经过	上帝	,	没有	争论	作为	到	什么	恰恰	将要

[kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .

come	of	that	work	.
来	的	那	工作	.

上帝为他安排的工作，他不会去争论这项工作究竟会带来什么结果。

['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['meni] [ɔːr]

Therefore	for	a	religious	man	there	is	no	question	as	to	whether	many	or
所以	为了	一个	宗教	男人	那里	是	不	问题	作为	到	无论	许多	或者

[fjuː] [men] [ækt][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

few	men	act	as	he	does	,
很少	男人	行为	作为	他	做	,

因此，对于一个虔诚的信徒来说，有多少人或少数人像他那样行事，根本不存在问题。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

or	of	what	may	happen	to	him	if	he	does	that	which	he	should	do	.
或者	的	什么	可能	发生	到	他	如果	他	做	那	哪个	他	应该	做	.

或者如果他做了他应该做的事，可能会发生什么。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] ,

He	knows	that	besides	life	and	death	nothing	can	happen	,
他	知道	那	除了	生活	和	死亡	没有什么	能	发生	,

他知道，除了生死之外，什么都不会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] [huːm] [hiː; hi][əu'beiz] .

and	that	life	and	death	are	in	the	hands	of	God	whom	he	obeys	.
和	那	生活	和	死亡	是	在	这	双手	的	上帝	谁	他	服从	.

他认为生死掌握在上帝手中，他服从上帝。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ækts] [ðʌs] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][ækt]

A	religious	man	acts	thus	and	not	otherwise	,	not	because	he	desires	to	act
一个	宗教	男人	行为	因此	和	不是	否则	,	不是	因为	他	欲望	到	行为

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

一个虔诚的信徒之所以这样做而不是那样做，并非因为他想这样做。

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm'self][ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] [men] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

nor	because	it	is	advantageous	to	himself	or	to	other	men	,	but	because
也不	因为	它	是	有利	到	他自己	或者	到	其他	男人	,	但	因为

,

,
,

并非因为这样做对他自己或其他人有利，而是因为，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi]['kænɑːt][ækt] ['ʌðərwaɪz] .

believing	that	his	life	is	in	the	hands	of	God	,	he	cannot	act	otherwise	.
相信	那	他的	生活	是	在	这	双手	的	上帝	,	他	不能	行为	否则	.

他相信自己的生命掌握在上帝手中，所以他不会采取其他行动。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ;

In	this	lies	the	distinction	of	the	activity	of	religious	men	;
在	这	谎言	这	区别	的	这	活动	的	宗教	男人	;

这正是宗教人士活动的独特之处；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ]

and	therefore	it	is	that	the	salvation	of	men	from	the	calamities	which
和	所以	它	是	那	这	救恩	的	男人	从	这	灾难	哪个

[ðeɪ] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [kæn; kən][biː; bi]['riːəlaɪzd]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	inflict	upon	themselves	can	be	realized	only	in	that	degree	in	which	they	are
他们	造成	之上	他们自己	能	是	已实现	仅有的	在	那	程度	在	哪个	他们	是

['gaɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

guided	in	their	lives	,
引导	在	他们的	生活	,

因此，人类只有在生活中受到一定程度的引导，才能从他们自己造成的灾难中解脱出来。

[nɑːt][baɪ] [əd'væntɪdʒ] [nɔːr]['ɑːrgjuːmənts] , [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəsnəs] .

not	by	advantage	nor	arguments	,	but	by	religious	consciousness	.
不是	经过	优势	也不	论点	,	但	经过	宗教	意识	.

不是凭借优势或论据，而是凭借宗教意识。

[eks]

X
X

X

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? ”

“	But	how	about	the	enemies	that	attack	us	?	”
“	但	如何	关于	这	敌人	那	攻击	我们	?	”

“但是那些攻击我们的敌人呢？”

“ [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] ,

“	Love	your	enemies	,	and	ye	will	have	none	,
“	爱	你的	敌人	,	和	是的	将要	有	没有任何	,

“爱你们的仇敌，你们就没有仇敌了。”

” [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] .

”	is	said	in	the	teaching	of	the	Twelve	Apostles	.
”	是	说	在	这	教学	的	这	十二	使徒们	.

这是十二使徒教导中所说的。

[ðɪs] ['ænsər] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [wɜːrdz] ,
This answer is not merely words ,
这 回答 是 不是 仅仅 字 ,

这个答案不仅仅是文字，

[æz; əz] [ðoʊz] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
as those may imagine who are accustomed to think that the recommendation
作为 那些 可能 想象 WHO 是 习惯 到 思考 那 这 推荐
[ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wʌnz] ['enəmi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] ,
of love to one's enemies is something hyperbolical ,
的 爱 到 一个人的 敌人 是 某物 双曲线 ,

正如那些习惯于认为向敌人表达爱意是夸张之举的人可能会想象的那样，

[ænd; ənd] ['signifaiz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and signifies not that which expressed , but something else .
和 表示 不是 那 哪个 表达 , 但 某物 别的 .

它所指的并非所表达的，而是其他的东西。

[ðɪs] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
This answer is the indication of a very clear and definite activity , and of
这 回答 是 这 指示 的 一个 非常 清除 和 定 活动 , 和 的
[ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
its consequences .
它是 结果 .

这个答案表明了一项非常清晰明确的活动及其后果。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['enəmi] — [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
To love one's enemies — the Japanese , the Chinese ,
到 爱 一个人的 敌人 — 这 日本人 , 这 中国人 ,

爱你的敌人——日本人、中国人，

[ðoʊz] ['jeloʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [huːm] [bɪ'naɪtɪd] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]
those yellow people toward whom benighted men are now endeavoring to excite
那些 黄色的 人们 朝向 谁 夜幕降临 男人 是 现在 努力 到 激发
['aʊər; ɑːr] ['heɪtrɪd] — [tuː; tə] [lʌv] them29
our hatred — to love them29
我们的 仇恨 — 到 爱 them29

那些黄种人，那些愚昧无知的人现在正试图激起我们对他们的仇恨——让我们爱他们29

[miːnz] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ]
means not to kill them for the purpose of having the right of poisoning
方法 不是 到 杀 他们 为了 这 目的 的 拥有 这 正确的 的 中毒
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpiəm] ,
them with opium ,
他们 和 鸦片 ,

意思是说，不是为了拥有用鸦片毒害他们的权利而杀害他们。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [lænd] ,
as did the English ; not to kill them in order to seize their land ,
作为 做过 这 英语 ; 不是 到 杀 他们 在 命令 到 抢占 他们的 土地 ,

英国人也是如此；他们并没有为了夺取他们的土地而杀害他们。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;
as was done by the French , the Russians , and the Germans ;
作为 曾是 完毕 经过 这 法语 , 这 俄罗斯人 , 和 这 德国人 ;

正如法国人、俄国人和德国人所做的那样；

[nɑːt] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['indʒərɪŋ] [roʊdz] ,
not to bury them alive in punishment for injuring roads ,
不是 到 埋葬 他们 活 在 惩罚 为了 受伤 道路 ,

不会因为他们破坏道路而将他们活埋作为惩罚。

[nɑːt][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] [her] , [nɑːt][tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['rɪvər]

not	to	tie	them	together	by	their	hair	,	not	to	drown	them	in	their	river
不是	到	领带	他们	一起	经过	他们的	头发	，	不是	到	溺水	他们	在	他们的	河

[ɑː'muə] ,

Amur	,
阿穆尔河	，

不要把他们的头发绑在一起，不要把他们淹死在阿穆尔河里。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

as	did	the	Russians	.
作为	做过	这	俄罗斯人	.

俄罗斯人也一样。

“ [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mæstər] . ...

“	A	disciple	is	not	above	his	master	.	...
“	一个	弟子	是	不是	多于	他的	掌握	.	...

“弟子不能凌驾于师父之上……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

It	is	enough	for	a	disciple	that	he	be	as	his	master	.
它	是	足够的	为了	一个	弟子	那	他	是	作为	他的	掌握	.

弟子只要像师父一样就足够了。

” [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['piːp(ə)l] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz] , [miːnz] ,

”	To	love	the	yellow	people	,	whom	we	call	our	foes	,	means	,
”	到	爱	这	黄色的	人们	,	谁	我们	称呼	我们的	敌人	,	方法	,

“爱我们称之为敌人的黄种人，意味着……”

[nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [əb'sɜːrd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'baʊt]

not	to	teach	them	under	the	name	of	Christianity	absurd	superstitions	about
不是	到	教	他们	在下面	这	姓名	的	基督教	荒诞	迷信	关于

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] ,

the	fall	of	man	,
这	落下	的	男人	,

不要以基督教的名义向他们灌输关于人类堕落的荒谬迷信，

[rɪ'dempʃ(ə)n] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

redemption	,	resurrection	,	etc	.	,	not	to	teach	them	the	art	of
赎回	,	复活	,	ETC	.	,	不是	到	教	他们	这	艺术	的

[di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['ʌðər] ,

deceiving	and	killing	others	,
欺骗	和	杀	其他的	,

救赎、复活等等，而不是教他们欺骗和杀人的技巧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ʌn'selfɪʃnəs] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [lʌv] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]

but	to	teach	them	justice	,	unselfishness	,	compassion	,	love	—	and	that	not
但	到	教	他们	正义	,	无私	,	同情	,	爱	—	和	那	不是

[baɪ][wɜːrdz] ,

by	words	,
经过	字	,

但要教导他们公正、无私、同情和爱——而且不是通过言语，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [laɪf] .

but	by	the	example	of	our	own	good	life	.
但	经过	这	例子	的	我们的	自己的	好的	生活	.

但要以我们自身美好生活为例。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['duːɪŋ] ?

And	what	have	we	been	doing	to	them	,	and	are	still	doing	?
和	什么	有	我们	到过	正在做	到	他们	,	和	是	仍然	正在做	?

我们过去对他们做了什么，现在又在做什么？

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ɪn'diːd] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

If	we	did	indeed	love	our	enemies	,	if	even	now	we	began	to	love	our	enemies	,
如果	我们	做过	的确	爱	我们的	敌人	,	如果	甚至	现在	我们	开始	到	爱	我们的	敌人	,

如果我们真的爱我们的敌人，即使现在我们也开始爱我们的敌人，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['enəmi] .

the	Japanese	,	we	would	have	no	enemy	.
这	日本人	,	我们	会	有	不	敌人	.

如果是日本人，我们就没有敌人了。

['ðerfɔːr] , [haʊ'evər] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [plænz] ,

Therefore	,	however	strange	it	may	appear	to	those	occupied	with	military	plans	,
所以	,	然而	奇怪的	它	可能	出现	到	那些	占领	和	军队	计划	,

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

因此，尽管这对于那些忙于军事计划和准备的人来说可能显得很奇怪，

[ˌdɪplə'mætɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [əd'mɪnɪstreɪtɪv] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['meʒərz] , [ˌrevə'luːʃəneri]

diplomatic	considerations	,	administrative	,	financial	,	economical	measures	,	revolutionary
外交	考虑因素	,	行政	,	金融的	,	经济	措施	,	革命性的

, [ˌsoʊʃə'lɪstɪk][ˌprɑːpə'gændə] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ʌn'nesəseri] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

,	socialistic	propaganda	,	and	various	unnecessary	sciences	,
,	社会主义	宣传	,	和	各种各样的	不必要	科学	,

外交考量、行政、财政、经济措施、革命、社会主义宣传以及各种不必要的科学，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [kə'læmitiz] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [mæn] ,

by	which	they	think	to	save	mankind	from	its	calamities	,	the	deliverance	of	man	,
经过	哪个	他们	思考	到	节省	人类	从	它是	灾难	,	这	解救	的	男人	,

他们认为通过这种方式可以拯救人类免于灾难，实现人类的解放。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

not	only	from	the	calamities	of	war	,
不是	仅有的	从	这	灾难	的	战争	,

不仅来自战争的灾难，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [men] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

but	also	from	all	the	calamities	which	men	inflict	upon	themselves	,
但	还	从	全部	这	灾难	哪个	男人	造成	之上	他们自己	,

但也包括人类自作自受的一切灾难，

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [nɑːt] [θruː] ['empərəz] [ɔːr] [kɪŋz] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [piːs] [ə'laiənsiz] ,

will	take	place	not	through	emperors	or	kings	instituting	peace	alliances	,
将要	拿	地方	不是	通过	皇帝们	或者	国王	建立	和平	联盟	,

这不会通过皇帝或国王缔结和平联盟来实现，

[nɑːt] [θruː] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [diː'θroʊn] ['empərəz] , [kɪŋz] , [ɔːr] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][baɪ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

not	through	those	who	would	dethrone	emperors	,	kings	,	or	restrain	them	by	constitutions	,
不是	通过	那些	WHO	会	废黜	皇帝们	,	国王	,	或者	抑制	他们	经过	宪法	,

不是通过那些想要废黜皇帝、国王或用宪法限制他们的人，

[ɔːr] ['sʌbstɪtuːt] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['mɔnəkiz] , [nɑːt] by30
or substitute republics for monarchies , not by30
或者 代替 共和国 为了 君主制 , 不是 by30

或者用共和国取代君主制，而不是30年前

[piːs] ['kɔnfərənsis] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['proʊgræmz] ,
peace conferences , not by the realization of socialistic programmes ,
和平 会议 , 不是 经过 这 实现 的 社会主义 节目 ,

和平会议，而不是通过实现社会主义纲领，

[nɑːt][baɪ] ['viktəriz] [ɔːr] [di'fiːts] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] , [nɑːt][baɪ]['laɪbrɛˌriːz][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
not by victories or defeats on land or sea , not by libraries or universities ,
不是 经过 胜利 或者 失败 在 土地 或者 海 , 不是 经过 图书馆 或者 大学 ,

不是通过陆地或海上的胜负，也不是通过图书馆或大学。

[nɔːr][baɪ] [ðoʊz] ['fjuːt(ə)l]['ment(ə)l]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] ['saɪəns] ;
nor by those futile mental exercises which are now called science ;
也不 经过 那些 徒劳 精神的 练习 哪个 是 现在 称为 科学 ;

也不是通过那些现在被称为科学的徒劳的思维练习；

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][men] [huː] ,
but only by there being more and more of those simple men who ,
但 仅有的 经过 那里 存在 更多的 和 更多的 的 那些 简单的 男人 WHO ,

但只有当越来越多这样的淳朴之人出现时，他们才能做到：

[laɪk][ðə; ði] ['duːkəbɔːz] , - , - , [ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['næzərin] [ɪn] ['ɔːstriə] , -
like the Dukhobors , Drojjin , Olkhovik , in Russia , the Nazarenes in Austria , Condatier
喜欢 这 杜霍博尔斯 , - , - , 在 俄罗斯 , 这 拿撒勒人 在 奥地利 , -
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

就像俄罗斯的杜霍博人、德罗金人、奥尔霍维克人、奥地利的拿撒勒人、法国的康达蒂埃人，

- [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [æz; əz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][nɑːt][ɪk'stɜːrn(ə)l]
Tervey in Holland , and others , having placed as their object not external
- 在 荷兰 , 和 其他的 , 拥有 放置 作为 他们的 目的 不是 外部的
[ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][laɪf] ,
alterations of life ,
变化 的 生活 ,

荷兰的特维等人，他们所关注的并非生活的外部改变，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊsɪst] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][sent]
but the closest fulfilment in themselves of the will of Him who has sent
但 这 最接近 履行 在 他们自己 的 这 将要 的 他 WHO 有 发送
[ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪf] ,
them into life ,
他们 进入 生活 ,

但他们本身却是最接近于实现差遣他们进入生命之主旨意的存在。

[wɪl] [də'rekt][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɚz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
will direct all their powers to this realization .
将要 直接的 全部 他们的 权力 到 这 实现 .

他们将倾尽全力去实现这一目标。

['oʊnli] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] ,
Only such people realizing the Kingdom of God in themselves , in their souls ,
仅有的 这样的 人们 意识到 这 王国 的 上帝 在 他们自己 , 在 他们的 灵魂 ,

只有那些在自身灵魂深处领悟到天国的人，

[wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
will establish , without directly aiming at this purpose ,
将要 建立 , 没有 直接地 瞄准 在 这 目的 ,

将建立，但并非直接以该目的为目标，

[ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['evri] ['hjuːmən][soʊl][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

that	external	Kingdom	of	God	which	every	human	soul	is	longing	for	.
那	外部的	王国	的	上帝	哪个	每一个	人类	灵魂	是	渴望	为了	.

那是每个人灵魂都渴望的外在的上帝之国。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

Salvation	will	come	to	pass	only	in	this	one	way	and	not	in	any	other	.
救恩	将要	来	到	经过	仅有的	在	这	一	方式	和	不是	在	任何	其他	.

救赎只能通过这一种方式实现，其他任何方式都不行。

['ðerfɔːr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] , ['ruːlɪŋ] [men] ,

Therefore	what	is	now	being	done	by	those	who	,	ruling	men	,
所以	什么	是	现在	存在	完毕	经过	那些	WHO	,	裁决	男人	,

因此，那些统治者现在正在做什么呢?

[ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

inspire	them	with	religious	and	patriotic	superstitions	,	exciting	in	them
启发	他们	和	宗教	和	爱国	迷信	,	激动人心	在	他们

[ɪk'skluːsɪvnəs] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

exclusiveness	,	hatred	,	and	murder	,
独家性	,	仇恨	,	和	谋杀	,

用宗教和爱国主义的迷信来煽动他们，激发他们的排外、仇恨和谋杀倾向。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [men][frʌm; frəm]['sleɪvəri]

as	well	as	by	those	who	,	for	the	purpose	of	freeing	men	from	slavery
作为	出色地	作为	经过	那些	WHO	,	为了	这	目的	的	释放	男人	从	奴隶制

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

以及那些为了将人们从奴役和压迫中解放出来的人，

[ɪn'voʊk][ðem; ðəm][tuː; tə]['vaɪələnt][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

invoke	them	to	violent	external	revolution	,
调用	他们	到	暴力	外部的	革命	,

煽动他们发动暴力对外革命，

[ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][baɪ][men][ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː]

or	think	that	the	acquisition	by	men	of	very	much	incidental	and	for	the
或者	思考	那	这	获得	经过	男人	的	非常	很多	偶然的	和	为了	这

[moʊst][pɑːrt] [ʌn'nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv][ɪt'self] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] — [ɔːl] [ðɪs] ,

most	part	unnecessary	information	will	of	itself	bring	them	to	a	good	life	—	all	this	,
最多	部分	不必要	信息	将要	的	本身	带来	他们	到	一个	好的	生活	—	全部	这	,

或者认为，人们获取大量偶然的、而且大多是不必要的信息本身就能让他们过上美好的生活——所有这一切，

[baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [men][frʌm; frəm] [wʌt] [ə'loʊn] [ðeɪ] [niːd] , ['oʊnli] [rɪ'muːvz] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

by	distracting	men	from	what	alone	they	need	,	only	removes	them	further	from	the	possibility	of	salvation	.
经过	分散注意力	男人	从	什么	独自的	他们	需要	,	仅有的	移除	他们	更远	从	这	可能性	的	救恩	.

分散人们的注意力，使他们无法专注于自己真正需要的东西，只会让他们离救赎的可能性越来越远。

[ðə; ðiː]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][men][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ['sʌfər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	evil	from	which	the	men	of	the	Christian	world	suffer	is	that	they	have
这	邪恶的	从	哪个	这	男人	的	这	基督教	世界	遭受	是	那	他们	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst] [rɪ'lɪdʒən] .

temporarily	lost	religion	.
暂时地	丢失的	宗教	.

基督教世界的男人们所遭受的苦难是，他们暂时失去了信仰。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ,
Some **people** **,**
一些 人们 ,

有些人，

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɪskɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'gri:]
having **come** **to** **see** **the** **discord** **between** **the** **existing** **religion** **and** **the** **degree**
拥有 来 到 看 这 Discord 之间 这 现存的 宗教 和 这 程度
[ʌv; əv]['ment(ə)l] and31
of **mental** **and31**
的 精神的 and31

逐渐认识到现有宗教与精神和心理程度之间的不协调31

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [ə'teɪnd] [baɪ][hju:'mænəti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
scientific **development** **attained** **by** **humanity** **at** **the** **present** **time** **,**
科学 发展 已达到 经过 人类 在 这 展示 时间 ,

人类目前所取得的科学发展成就

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ][rɪ'lɪdʒən] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] .
have **decided** **that** **in** **general** **no** **religion** **whatever** **is** **necessary** **.**
有 决定 那 在 一般的 不 宗教 任何 是 必要的 .

我们已经决定，一般来说，任何宗教都是没有必要的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]
They **live** **without** **religion** **and** **preach** **the** **uselessness** **of** **any** **religion** **of**
他们 居住 没有 宗教 和 布道 这 无用性 的 任何 宗教 的
[wət'evər] [kaɪnd] .
whatever **kind** **.**
任何 种类 .

他们不信奉任何宗教，并宣扬任何宗教都毫无用处。

['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
Others **,** **holding** **to** **that** **distorted** **form** **of** **the** **Christian** **religion** **which** **is** **now**
其他的 , 保持 到 那 扭曲 形式 的 这 基督教 宗教 哪个 是 现在
[pri:tʃt] ,
preached **,**
布道 ,

另一些人则坚持现在所宣扬的那种扭曲的基督教教义，

['laɪkwaɪz][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [prə'fesɪŋ] ['empti][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rmz] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [sɜ:rv]
likewise **live** **without** **religion** **,** **professing** **empty** **external** **forms** **,** **which** **cannot** **serve**
同样地 居住 没有 宗教 , 声称 空的 外部的 表格 , 哪个 不能 服务
[æz; əz]['gaɪd(ə)ns][fɔ:r; fər][men] .
as **guidance** **for** **men** **.**
作为 指导 为了 男人 .

同样，有些人没有宗教信仰，只追求空洞的外在形式，而这些形式并不能为人们提供指导。

[jet] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] [dʌz] [ɪg'zɪst][ænd; ənd]
Yet **a** **religion** **which** **answers** **to** **the** **demands** **of** **our** **time** **does** **exist** **and**
然而 一个 宗教 哪个 答案 到 这 需求 的 我们的 时间 做 存在 和
[ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][men] ,
is **known** **to** **all** **men** **,**
是 已知 到 全部 男人 ,

然而，确实存在一种能够满足我们时代需求的宗教，而且这种宗教为世人所知。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [steɪt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .
and **in** **a** **latent** **state** **lives** **in** **the** **hearts** **of** **men** **of** **the** **Christian** **world** **.**
和 在 一个 潜 状态 生活 在 这 心 的 男人 的 这 基督教 世界 .

并且以潜伏状态存在于基督教世界人们的心中。

['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [men] ,

Therefore	**that**	**this**	**religion**	**should**	**become**	**evident**	**to**	**and**	**binding**	**upon**	**all**	**men**	**,**
所以	那	这	宗教	应该	变得	明显	到	和	结合	之上	全部	男人	,

因此，为了让这种宗教为所有人所熟知并对其具有约束力，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] ['edʒukeɪtɪd] [men] — [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] — [ʃʊd; ʃəd]

it	**is**	**only**	**necessary**	**that**	**educated**	**men**	**—**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**masses**	**—**	**should**
它	是	仅有的	必要的	那	受过教育	男人	—	这	领导人	的	这	群众	—	应该

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [mæn] ,

understand	**that**	**religion**	**is**	**necessary**	**to**	**man**	**,**
理解	那	宗教	是	必要的	到	男人	,

只需要让受过教育的人——也就是群众的领袖——明白宗教对人类是必要的。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [men] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,

that	**without**	**religion**	**men**	**cannot**	**live**	**a**	**good**	**life**	**,**
那	没有	宗教	男人	不能	居住	一个	好的	生活	,

没有宗教信仰，人就无法过上美好的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['saɪəns] ['kænɑ:t] [rɪ'pleɪs] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	**that**	**what**	**they**	**call**	**science**	**cannot**	**replace**	**religion**	**;**
和	那	什么	他们	称呼	科学	不能	代替	宗教	;

他们所谓的科学不能取代宗教；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [hu:] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [oʊld] ['empti] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	**that**	**those**	**in**	**power**	**and**	**who**	**support**	**the**	**old**	**empty**	**forms**	**of**	**religion**
和	那	那些	在	力量	和	WHO	支持	这	老的	空的	表格	的	宗教

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [pri:tʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

should	**understand**	**that**	**what**	**they**	**support**	**and**	**preach**	**under**	**the**	**form**	**of**	**religion**	**is**
应该	理解	那	什么	他们	支持	和	布道	在下面	这	形式	的	宗教	是

[nɑ:t] ['oʊnli] [nɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] ,

not	**only**	**not**	**religion**	**,**
不是	仅有的	不是	宗教	,

那些掌权并支持陈旧空洞的宗教形式的人应该明白，他们以宗教的名义支持和宣扬的东西，不仅不是宗教，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [menz] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	**is**	**the**	**chief**	**obstacle**	**to**	**men's**	**appropriating**	**the**	**true**	**religion**	**which**	**they**
但	是	这	首席	障碍	到	男士	挪用	这	真的	宗教	哪个	他们

[ɔ:l'redi] [noʊ] ,

already	**know**	**,**
已经	知道	,

但这却是人们接受他们早已熟知的真正宗教的最大障碍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'loʊn] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kə'læmitiz] .

and	**which**	**can**	**alone**	**deliver**	**them**	**from**	**their**	**calamities**	**.**
和	哪个	能	独自的	递送	他们	从	他们的	灾难	.

也只有它才能使他们摆脱灾难。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mænz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ɪn] ['si:sɪŋ] [tu:; tə]

So	**that**	**the**	**only**	**certain**	**means**	**of**	**man's**	**salvation**	**consists**	**merely**	**in**	**ceasing**	**to**
所以	那	这	仅有的	肯定	方法	的	男人的	救恩	由	仅仅	在	停止	到

[du:] [ðæt] [wɪtʃ] ['hindəz] [men] [frʌm; frəm] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [laɪvz; lɪvz]

do	**that**	**which**	**hinders**	**men**	**from**	**assimilating**	**the**	**true**	**religion**	**which**	**already**	**lives**
做	那	哪个	阻碍	男人	从	同化	这	真的	宗教	哪个	已经	生活

[ɪn] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəsnəs] .

in	**their**	**consciousness**	**.**
在	他们的	意识	.

因此，人类得救的唯一确定途径，仅仅在于停止做那些阻碍人们吸收已经存在于他们意识中的真正宗教的事情。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wen] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd]

I	had	finished	this	writing	when	news	came	of	the	destruction	of	six	hundred
我	有	完成的	这	写作	什么时候	消息	来了	的	这	破坏	的	六	百

['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] ['ɑːpəzɪt] [pɔːrt] ['ɑːrθər] .

innocent	lives	opposite	Port	Arthur	.
清白的	生活	对面的	港口	亚瑟	.

我写完这篇文章时，传来消息说，在亚瑟港对面，六百名无辜的生命被夺去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['juːsləs] ['sʌfərɪŋ] and32

It	would	seem	that	the	useless	suffering	and32
它	会	似乎	那	这	无用	痛苦	and32

似乎是无谓的痛苦和32

[deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'luːdɪd] [men] [huː] [hæv; həv] ['niːdləsli] [ænd; ənd][soʊ] ['dredfəli]

death	of	these	unfortunate	deluded	men	who	have	needlessly	and	so	dreadfully
死亡	的	这些	不幸	妄想	男人	WHO	有	不必要的	和	所以	极其糟糕

['perɪʃt] [ɔːt] [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] .

perished	ought	to	disabuse	those	who	were	the	cause	of	this	destruction	.
遇难	应该	到	解除虐待	那些	WHO	是	这	原因	的	这	破坏	.

这些不幸的、受蒙蔽的人们白白惨死，他们的死应该能让那些造成这场毁灭的人幡然醒悟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] — [ɔːl] [ðiːz] [men] [nuː] [wʌt]

I	am	not	alluding	to	Makaroff	and	other	officers	—	all	these	men	knew	what
我	是	不是	暗示	到	-	和	其他	警官	—	全部	这些	男人	知道	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

they	were	doing	,
他们	是	正在做	,

我并非针对马卡洛夫和其他军官——这些人全都清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌvɑːlən'terəli] , [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər][æm'bɪʃ(ə)n]

and	wherefore	,	and	they	voluntarily	,	for	personal	advantage	,	for	ambition
和	因此	,	和	他们	自愿	,	为了	个人的	优势	,	为了	志向

, [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

,	did	as	they	did	,
,	做过	作为	他们	做过	,

因此，他们出于个人利益和野心，自愿地做了他们所做的事。

[dis'gaizɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['peɪtriətɪzəm] , [ə; eɪ] ['priːtens] [nɑːt] [kən'demd] ['mɪrli]

disguising	themselves	in	pretended	patriotism	,	a	pretence	not	condemned	merely
伪装	他们自己	在	假装	爱国主义	,	一个	虚伪	不是	谴责	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

because	it	is	universal	.
因为	它	是	普遍的	.

他们伪装成爱国主义者，这种伪装之所以不被谴责，仅仅是因为它具有普遍性。

[aɪ] [ə'luːd] ['rædər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

I	allude	rather	to	those	unfortunate	men	drawn	from	all	parts	of	Russia	,
我	暗示	相当	到	那些	不幸	男人	绘制	从	全部	部分	的	俄罗斯	,

我指的是那些来自俄罗斯各地的不幸男子，

[huː] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [frɔːd] , [ænd; ənd]['ʌndər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

who	,	by	the	help	of	religious	fraud	,	and	under	fear	of	punishment	,
WHO	,	经过	这	帮助	的	宗教	欺诈罪	,	和	在下面	害怕	的	惩罚	,

他们借助宗教欺诈，并出于对惩罚的恐惧，

[hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['juːsf(ə)l] , [lə'bɔːriəs] ['fæməli][laɪf] ,

have	been	torn	from	an	honest	,	reasonable	,	useful	,	laborious	family	life	,
有	到过	撕裂	从	一个	诚实的	,	合理的	,	有用	,	费力的	家庭	生活	,

他们被迫离开了诚实、合理、有益、辛勤工作的家庭生活，

['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['kru:əl] , ['sensləs] [mə'ʃi:n]
driven to the other end of the world , placed on a cruel , senseless machine
驱动 到 这 其他 结尾 的 这 世界 , 放置 在 一个 残忍的 , 无意义的 机器
[fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] ,
for slaughter ,
为了 屠宰 ,

被驱赶到世界的另一端，放到一台残酷无情的屠宰机上，等待宰杀。

[ænd; ənd][tɔ:rn][tu:; tə]['bɪts] , [draʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stu:pɪd] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [si:] ,
and torn to bits , drowned along with this stupid machine in a distant sea ,
和 撕裂 到 比特 , 溺水 沿着 和 这 愚蠢的 机器 在 一个 遥远 海 ,

然后被撕成碎片，和这台愚蠢的机器一起沉入遥远的大海。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ni:d] [ɔ:r]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['efərts]
without any need or any possibility of advantage from all their privations , efforts
没有 任何 需要 或者 任何 可能性 的 优势 从 全部 他们的 匮乏 , 努力
,
,
,

他们无需也无可能从自身的所有匮乏和努力中获得任何好处，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm] .
and sufferings , or from the death which overtook them .
和 苦难 , 或者 从 这 死亡 哪个 超越 他们 .

以及他们所遭受的苦难，或死于临终之灾。

[ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [wɔ:r] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - [sent][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [baɪ]
In 1830 , during the Polish war , the adjutant Vilijinsky sent to St . Petersburg by
在 - , 期间 这 抛光 战争 , 这 副官 - 发送 到 英石 . 圣彼得堡 经过
- ,
Klopitsky ,
- ,

1830年波兰战争期间，克洛皮茨基派往圣彼得堡的副官维利金斯基

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][held][ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] - ,
in a conversation held in French with Dibitch ,
在 一个 对话 握住 在 法语 和 - ,

在与 Dibitch 用法语进行的一次谈话中，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd]['entər]['poʊlənd] , [sed]
in answer to the latter's demand that the Russian troops should enter Poland , said
在 回答 到 这 后者的 要求 那 这 俄语 军队 应该 进入 波兰 , 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] : —
to him : —
到 他 : —

针对后者要求俄军进入波兰的请求，他对他说：——

“ [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɛrəˌʃæl] ,
“ Monsieur le Maréchal ,
“ 先生 勒 元帅 ,

“元帅先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə]
I think that in that case it will be quite impossible for the Polish nation to
我 思考 那 在 那 案件 它 将要 是 相当 不可能的 为了 这 抛光 国家 到
[ək'sept] [ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ] . ... ”
accept this manifesto . ... ”
接受 这 宣言 . ... ”

我认为，在这种情况下，波兰人民是绝对不可能接受这份宣言的.....

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['empərər] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [kən'seʃnz] . ”

“	**Believe**	**me**	**,**	**the**	**Emperor**	**will**	**make**	**no**	**further**	**concessions**	**.**	**”**
“	相信	我	,	这	皇帝	将要	制作	不	更远	让步	.	”

“请相信我，皇帝不会再做出任何让步。”

“ [ðen] [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] , [ʌn'hæpɪli] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] , [ðæt] [mʌtʃ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] ,

“	**Then**	**I**	**foresee**	**that**	**,**	**unhappily**	**,**	**there**	**will**	**be**	**war**	**,**	**that**	**much**	**blood**	**will**	**be**	**shed**	**,**
“	然后	我	预见	那	,	不幸地	,	那里	将要	是	战争	,	那	很多	血	将要	是	棚	,

“那么我预见到，不幸的是，将会发生战争，将会发生大量流血事件。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms] . ”

there	**will**	**be**	**many**	**unfortunate**	**victims**	**.**	**”**
那里	将要	是	许多	不幸	受害者	.	”

将会有很多不幸的受害者。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [æt; ət][moʊst][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ten] thousand33

“	**Do**	**not**	**think**	**so**	**;**	**at**	**most**	**there**	**will**	**be**	**ten**	**thousand33**
“	做	不是	思考	所以	;	在	最多	那里	将要	是	十	thousand33

“别这么想；最多也就一万33人。”

[huː] [wɪl] ['perɪʃ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [[wʌn]] [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]

who	**will**	**perish**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**,**	**”**	**[**	**1**	**]**	**said**	**Dibitch**	**in**	**his**	**German**
WHO	将要	沦	在	两个都	侧面	,	和	那	是	全部	,	”	[	1	]	说	-	在	他的	德语

['æksent] ,

accent	**,**
口音	,

“双方都会有人丧命，仅此而已，”[1]迪比奇用他那德国口音说道。

[kwaɪt]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ,

quite	**confident**	**that**	**he**	**,**
相当	自信的	那	他	,

他相当自信，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [laɪf]

together	**with**	**another**	**man**	**as**	**cruel**	**and**	**foreign**	**to**	**Russian**	**and**	**Polish**	**life**
一起	和	其他	男人	作为	残忍的	和	外国的	到	俄语	和	抛光	生活

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ,

as	**he**	**was**	**himself**	**,**
作为	他	曾是	他自己	,

与另一个和他一样残忍、与俄罗斯和波兰生活格格不入的人一起，

— ['nɪkələs] [aɪ] ,

—	**Nicholas**	**I**	**,**
—	尼古拉斯	我	,

——尼古拉斯一世

— [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [kən'dem] [tuː; tə] [deθ] [ten][ɔːr][ə; eɪ]

—	**had**	**the**	**right**	**to**	**condemn**	**or**	**not**	**to**	**condemn**	**to**	**death**	**ten**	**or**	**a**
—	有	这	正确的	到	谴责	或者	不是	到	谴责	到	死亡	十	或者	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][poʊlz] .

hundred	**thousand**	**Russians**	**and**	**Poles**	**.**
百	千	俄罗斯人	和	波兰人	.

—有权决定是否判处一万或十万俄罗斯人和波兰人死刑。

[wʌn] ['hɑːrdli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [soʊ] ['sensləs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

One	**hardly**	**believes**	**that**	**this**	**could**	**have**	**been**	**,**	**so**	**senseless**	**and**	**dreadful**	**is**	**it**
一	几乎	相信	那	这	可以	有	到过	,	所以	无意义的	和	可怕	是	它

,

,

,

简直难以置信这竟然会发生，太荒诞、太可怕了。

— [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

—	and	yet	it	was	;
—	和	然而	它	曾是	;

——然而事实的确如此；

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [meɪn'teɪnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]

sixty	thousand	maintainers	of	their	families	lost	their	lives	owing	to	the	will
六十	千	维护者	的	他们的	家庭	丢失的	他们的	生活	欠款	到	这	将要

[ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

of	those	men	.
的	那些	男人	.

六万名家庭支柱因这些人的意志而丧生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

And	now	the	same	thing	is	taking	place	.
和	现在	这	相同的	事物	是	采取	地方	.

现在同样的事情正在发生。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɪntuː] [mæn'tʃʊriə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm]

In	order	not	to	let	the	Japanese	into	Manchuria	,	and	to	expel	them
在	命令	不是	到	让	这	日本人	进入	满洲	,	和	到	驱逐	他们

[frʌm; frəm] [kə'riə] ,

from	Korea	,
从	韩国	,

为了不让日本人进入满洲，并将他们驱逐出朝鲜，

[nɑːt][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

not	ten	thousand	,	but	fifty	and	more	thousands	will	,	according	to	all
不是	十	千	,	但	五十	和	更多的	数千	将要	,	根据	到	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [biː; bi] ['nesəseri] .

probability	,	be	necessary	.
可能性	,	是	必要的	.

根据各种可能性来看，需要的不是一万，而是五万甚至更多。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['nɪkələs] [iː][ænd; ənd][ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn] [seɪ] [laɪk] - [ɪn][soʊ] ['meni]

I	do	not	know	whether	Nicholas	II	and	Kuropatkin	say	like	Dibitch	in	so	many
我	做	不是	知道	无论	尼古拉斯	二	和	库罗帕特金	说	喜欢	-	在	所以	许多

[wɜːrdz] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːn]

words	that	not	more	than	fifty	thousand	lives	will	be	necessary	for	this	on
字	那	不是	更多的	比	五十	千	生活	将要	是	必要的	为了	这	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saɪd] [ə'loʊn] ,

the	Russian	side	alone	,
这	俄语	边	独自的	,

我不知道尼古拉二世和库罗帕特金是否像迪比奇那样直言不讳地表示，仅俄罗斯方面就需要牺牲五万人的生命才能完成这项任务。

['oʊnli][ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	and	only	that	;	but	they	think	it	—	they	cannot	but	think	it	,
仅有的	和	仅有的	那	;	但	他们	思考	它	—	他们	不能	但	思考	它	,

仅此而已；但他们就是这么想的——他们不可能不这么想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] ; [ðæt] ['siːsləs] [striːm] [ʌv; əv]

because	the	work	they	are	doing	speaks	for	itself	;	that	ceaseless	stream	of
因为	这	工作	他们	是	正在做	说话	为了	本身	;	那	不停歇	溪流	的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

因为他们所做的工作本身就说明了一切；那源源不断的不幸，

[dɪ'luːdɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [naʊ] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] —
deluded **Russian** **peasants** **now** **being** **transported** **by** **thousands** **to** **the** **Far** **East** **—**
妄想 俄语 农民 现在 存在 运输 经过 数千 到 这 远的 东方 —

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [seɪm] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [lɪv; laɪv] ['rʌʃ(ə)n] [men] [huːm]
these **are** **those** **same** **not** **more** **than** **fifty** **thousand** **live** **Russian** **men** **whom**
这些 是 那些 相同的 不是 更多的 比 五十 千 居住 俄语 男人 谁

['nɪkələs] ['roʊməˌnɔf] [ænd; ənd] [ə'leksɪs] [ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [meɪ] [get] [kɪld] ,
Nicholas **Romanoff** **and** **Alexis** **Kuropatkin** **have** **decided** **they** **may** **get** **killed** **,**
尼古拉斯 罗曼诺夫 和 亚历克西斯 库罗帕特金 有 决定 他们 可能 得到 被杀 ,

成千上万被蒙蔽的俄罗斯农民现在正被运往远东——这些人正是尼古拉斯·罗曼诺夫和阿列克谢·库罗帕特金决定可能要处死的那五万多名活着的俄罗斯男子。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stuː'pɪdɪtiːz] , ['rɔbəriːz] ,
and **who** **will** **be** **killed** **,** **in** **support** **of** **those** **stupidities** **,** **robberies** **,**
和 WHO 将要 是 被杀 , 在 支持 的 那些 愚蠢 , 抢劫 ,

为了支持这些愚蠢的行为和抢劫，谁又会被杀害呢?

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [kə'riə]
and **every** **kind** **of** **abomination** **which** **were** **accomplished** **in** **China** **and** **Korea**
和 每一个 种类 的 厌恶 哪个 是 完成 在 中国 和 韩国

[baɪ] [ɪ'mɔːrəl] [æm'bɪʃəs] men34
by **immoral** **ambitious** **men34**
经过 不道德 雄心勃勃 men34

以及在中国和朝鲜，那些不道德、野心勃勃的人所犯下的各种可憎之事。34

[naʊ] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [nuː] ['glɔːri][ænd; ənd] [nuː]
now **sitting** **peacefully** **in** **their** **palaces** **and** **expecting** **new** **glory** **and** **new**
现在 坐着 和平地 在 他们的 宫殿 和 期待 新的 荣耀 和 新的

[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
advantage **and** **profit** **from** **the** **slaughter** **of** **these** **fifty** **thousand** **unfortunate** **,**
优势 和 利润 从 这 屠宰 的 这些 五十 千 不幸 ,

现在他们安然地坐在宫殿里，期待着从这五万不幸者的屠杀中获得新的荣耀、新的利益和利润。

[dɪ'frɔːdid] ['rʌʃ(ə)n] ['wəːkiŋmæn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]
defrauded **Russian** **workingmen** **guilty** **of** **nothing** **and** **gaining** **nothing** **by** **their**
受骗 俄语 工人 有罪的 的 没有什么 和 获得 没有什么 经过 他们的

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .
sufferings **and** **death** **.**
苦难 和 死亡 .

欺骗了无辜的俄罗斯工人，让他们遭受苦难和死亡，却一无所获。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [lænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,
For **other** **people's** **land** **,** **to** **which** **the** **Russians** **have** **no** **right** **,**
为了 其他 人们的 土地 , 到 哪个 这 俄罗斯人 有 不 正确的 ,

对于俄罗斯人无权占有的他人土地，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪmɪnəli] [siːzd] [frʌm; frəm][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]
which **has** **been** **criminally** **seized** **from** **its** **legitimate** **owners** **,** **and** **which** **,** **in**
哪个 有 到过 犯罪 查获 从 它是 合法的 所有者 , 和 哪个 , 在

[ri'æləti] ,
reality **,**
现实 ,

这些财产是从其合法所有者那里非法夺取的，而且实际上，

[ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] ['diːlɪŋz]
is **not** **even** **necessary** **to** **the** **Russians** **—** **and** **also** **for** **certain** **dark** **dealings**
是 不是 甚至 必要的 到 这 俄罗斯人 — 和 还 为了 肯定 黑暗的 交易

[baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] ,
by **speculators** **,**
经过 投机者 ,

对俄罗斯人来说甚至都不是必要的——而且对某些投机者的秘密交易来说也是如此。

[huː] [ɪn] [kə'riə] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fɔrists] — ['meni] ['mɪljənz]

who	in	Korea	wished	to	gain	money	out	of	other	people's	forests	—	many	millions
WHO	在	韩国	希望	到	获得	钱	出去	的	其他	人们的	森林	—	许多	百万

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːr; ər] [spent] ,

of	money	are	spent	,
的	钱	是	花费	,

在韩国，有些人想从别人的森林中牟利——花费了数百万美元，

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

i	.	e	.	a	great	part	of	the	labor	of	the	whole	of	the	Russian	people	,
我	.	e	.	一个	伟大的	部分	的	这	劳动	的	这	所有的	的	这	俄语	人们	,

即俄罗斯全体人民的大量劳动成果。

[waɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['dɛts] ,

while	the	future	generations	of	this	people	are	bound	by	debts	,
尽管	这	未来	几代人	的	这	人们	是	边界	经过	债务	,

这群人的子孙后代却背负着沉重的债务。

[ɪts] [best] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ,

its	best	workmen	are	withdrawn	from	labor	,
它是	最好的	工人	是	撤回	从	劳动	,

它最优秀的工人都退出了劳动市场，

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ɪts] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləsli] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ;

and	scores	of	thousands	of	its	sons	are	mercilessly	doomed	to	death	;
和	得分	的	数千	的	它是	儿子们	是	无情地	注定失败	到	死亡	;

数以万计的子民惨遭杀害；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

and	the	destruction	of	these	unfortunate	men	is	already	begun	.
和	这	破坏	的	这些	不幸	男人	是	已经	开始	.

这些不幸的人的毁灭已经开始了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]

More	than	this	:	the	war	is	being	managed	by	those	who	have	hatched	it	so
更多的	比	这	:	这	战争	是	存在	管理	经过	那些	WHO	有	孵化	它	所以

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

不仅如此：这场战争是由那些一手策划这场战争的人所操控的，而且这些人策划得如此糟糕。

[soʊ] ['neglɪdʒəntli] , [ɔːl] [ɪz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] , [ðæt] , [æz; əz] [wʌn] ['peɪpər] [əd'mits] ,

so	negligently	,	all	is	so	unexpected	,	so	unprepared	,	that	,	as	one	paper	admits	,
所以	疏忽地	,	全部	是	所以	意外	,	所以	毫无准备	,	那	,	作为	一	纸	承认	,

如此疏忽大意，一切都如此出乎意料，如此毫无准备，正如一家报纸所承认的那样：

['rʌʃəz] [tʃiːf] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

Russia's	chief	chance	of	success	lies	in	the	fact	that	it	possesses	inexhaustible
俄罗斯的	首席	机会	的	成功	谎言	在	这	事实	那	它	拥有	取之不尽的

['hjuːmən] [mə'tɪriəl] .

human	material	.
人类	材料	.

俄罗斯成功的最大希望在于它拥有取之不尽的人力资源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'laɪ] [huː] [send] [tuː; tə] [deθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

It	is	upon	this	that	those	rely	who	send	to	death	scores	of	thousands	of
它	是	之上	这	那	那些	依靠	WHO	发送	到	死亡	得分	的	数千	的

['rʌʃ(ə)n] [men] !

Russian	men	!
俄语	男人	!

正是依靠这一点，那些人将成千上万的俄罗斯人送上了死路！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [ri'və:siz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [mʌst; məst][biː; bi]

It	is	frankly	said	that	the	regrettable	reverses	of	our	fleet	must	be
它	是	坦率地说	说	那	这	令人遗憾	反转	的	我们的	舰队	必须	是

['kɔmpenseitid] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

compensated	on	the	land	.
补偿	在	这	土地	.

坦率地说，我们舰队遭受的令人遗憾的挫败必须在陆地上得到补偿。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv]['bædli] [də'rektɪd] [θɪŋz] [ɑːn] [siː]

In	plain	language	this	means	that	if	the	authorities	have	badly	directed	things	on	sea
在	清楚的	语言	这	方法	那	如果	这	当局	有	糟糕	指导	事物	在	海

,

,

,

简单来说，这意味着如果当局在海上指挥不当，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['mɪljənz] , [bʌt; bət]

and	by	their	negligence	have	destroyed	not	only	the	nation's	millions	,	but
和	经过	他们的	疏忽	有	损毁	不是	仅有的	这	国家的	百万	,	但

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

thousands	of	lives	,
数千	的	生活	,

他们的疏忽不仅毁掉了国家数百万人的生计，也毁掉了成千上万人的生命。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [kən'demɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][lænd] ['sevrəl] [mɔːr] [skɔːrz] [ʌv; əv]

we	can	make	it	up	by	condemning	to	death	on	land	several	more	scores	of
我们	能	制作	它	向上	经过	谴责	到	死亡	在	土地	一些	更多的	得分	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

thousands	!
数千	!

我们可以通过判处数万个人死刑来弥补这个损失!

[wen] ['krɔːlɪŋ] ['loʊkəsts] [krɔːs] ['rɪvəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] that35

When	crawling	locusts	cross	rivers	,	it	happens	that35
什么时候	爬行	蝗虫	叉	河流	,	它	发生	that35

当蝗虫爬行过河时，经常会发生以下情况：35

[ðə; ði] ['loʊər] ['leər] [ɑːr; ər] [draʊnd] [ʌn'tɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [ɪz] [fɔːrmd]

the	lower	layers	are	drowned	until	from	the	bodies	of	the	drowned	is	formed
这	降低	层	是	溺水	直到	从	这	身体	的	这	溺水	是	形成

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks][kæn; kən] [pæs] .

a	bridge	over	which	the	upper	ranks	can	pass	.
一个	桥	超过	哪个	这	上	排名	能	经过	.

下层人员被淹死，直到溺亡者的尸体形成一座桥，上层人员才能通过。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

In	the	same	way	are	the	Russian	people	being	disposed	of	.
在	这	相同的	方式	是	这	俄语	人们	存在	处置	的	.

俄罗斯人民也正以同样的方式被处置。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] ['loʊər] ['leɪər] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

Thus	the	first	lower	layer	is	already	beginning	to	drown	,	indicating	the	way	to
因此	这	第一的	降低	层	是	已经	开始	到	溺水	,	表明	这	方式	到

['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

other	thousands	,
其他	数千	,

因此，最底层的第一层已经开始被淹没，这为其他数千层指明了方向。

[huː] [wɪl] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .

who	will	all	likewise	perish	.
WHO	将要	全部	同样地	沦	.

他们也将同样灭亡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] , [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]

And	are	the	originators	,	directors	,	and	supporters	of
和	是	这	发起人	,	导演	,	和	支持者	的

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][sɪn] ,

this	dreadful	work	beginning	to	understand	their	sin	,
这	可怕	工作	开始	到	理解	他们的	罪	,

而这部可怕作品的始作俑者、导演和支持者们是否开始意识到他们的罪行了?

[ðer; ðər][kraɪm] ?

their	crime	?
他们的	犯罪	?

他们犯了什么罪?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Not	in	the	least	.
不是	在	这	至少	.

一点也不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl'fɪlɪŋ] , [ðer; ðər]

They	are	quite	persuaded	that	they	have	fulfilled	,	and	are	fulfilling	,	their
他们	是	相当	被说服	那	他们	有	已完成	,	和	是	满足	,	他们的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

他们深信自己已经履行并正在履行自己的职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][æk'tɪvəti] .

and	they	are	proud	of	their	activity	.
和	他们	是	自豪的	的	他们的	活动	.

他们为自己的行动感到自豪。

['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - , [huː] , [æz; əz][ɔːl] [ə'griː] ,

People	speak	of	the	loss	of	the	brave	Makaroff	,	who	,	as	all	agree	,
人们	说话	的	这	损失	的	这	勇敢的	-	,	WHO	,	作为	全部	同意	,

人们谈论着勇敢的马卡罗夫的离世，正如大家所一致认为的那样，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [men] ['veri] ['klevərli] ;

was	able	to	kill	men	very	cleverly	;
曾是	有能力的	到	杀	男人	非常	巧妙地	;

他杀人手段非常高明;

[ðeɪ] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] ['eksələnt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

they	deplore	the	loss	of	a	drowned	excellent	machine	of	slaughter	which	had
他们	遗憾	这	损失	的	一个	溺水	出色的	机器	的	屠宰	哪个	有

[kɔːst][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ruːblz] ;

cost	so	many	millions	of	roubles	;
成本	所以	许多	百万	的	卢布	;

他们对这台价值数百万卢布的优秀屠宰机器沉没一事感到惋惜;

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['mɜːrdərər][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz]

they	discuss	the	question	of	how	to	find	another	murderer	as	capable	as
他们	讨论	这	问题	的	如何	到	寻找	其他	凶手	作为	有能力的	作为

[ðə; ði] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] - ;

the	poor	benighted	Makaroff	;
这	贫穷的	夜幕降临	-	;

他们讨论如何找到另一个像可怜的、愚昧的马卡罗夫一样有能力的杀人犯;

[ðeɪ] [ɪn'vent] [nuː] , [stɪl] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [tuːlz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ;

they	invent	new	,	still	more	efficacious	,	tools	of	slaughter	;
他们	发明	新的	,	仍然	更多的	有效的	,	工具	的	屠宰	;

他们发明了新的、更有效的屠宰工具;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪlti] [men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɜ:rk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][zɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]

and	all	the	guilty	men	engaged	in	this	dreadful	work	,	from	the	Tsar	to	the
和	全部	这	有罪的	男人	已订婚的	在	这	可怕	工作	,	从	这	沙皇	到	这

['hʌmbl] ['dʒɜ:rnəlɪst] ,

humblest	journalist	,
最谦逊的	记者	,

所有参与这项可怕罪行的罪魁祸首，从沙皇到最卑微的记者，

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [nu:] [ɪn'sænətiz] , [nu:] ['kru:əlti] ,

all	with	one	voice	call	for	new	insanities	,	new	cruelties	,
全部	和	一	嗓音	称呼	为了	新的	精神错乱	,	新的	残忍	,

他们异口同声地呼吁新的疯狂，新的残忍，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][bru:'tæləti][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [wʌnz] ['feloʊ] - [men] .

for	the	increase	of	brutality	and	hatred	of	one's	fellow	-	men	.
为了	这	增加	的	残酷	和	仇恨	的	一个人的	同伴	-	男人	.

为了加剧对同胞的残暴和仇恨。

“ - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['rʌʃə] ,

“	Makaroff	is	not	the	only	man	in	Russia	,
“	-	是	不是	这	仅有的	男人	在	俄罗斯	,

“马卡罗夫并不是俄罗斯唯一的男人，

[ænd; ənd] ['evri] ['ædmərəl] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [wɪl]

and	every	admiral	placed	in	his	position	will	follow	in	his	steps	and	will
和	每一个	上将	放置	在	他的	位置	将要	跟随	在	他的	步骤	和	将要

[kən'tɪnju:] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - ,

continue	the	plan	and	the	idea	of	Makaroff	,
继续	这	计划	和	这	主意	的	-	,

每一位担任他这个职位的海军将领都会效仿他的做法，继续执行马卡罗夫的计划和理念。

[hu:] [hæz; həz]['noʊbli] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][straɪf] , ” [raɪts] [ðə; ði]['noʊˌvoʊ] [v'rɛmi:ə] .

who	has	nobly	perished	in	the	strife	,	”	writes	the	Novoe	Vremya	.
WHO	有	高贵地	遇难	在	这	冲突	,	”	写	这	诺沃	时间	.

《新时代报》写道：“他在冲突中英勇牺牲。”

“ [let] [ju: 'es] ['ɜ:rnɪstli] [preɪ] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər]

“	Let	us	earnestly	pray	God	for	those	who	have	laid	down	their	lives	for
“	让	我们	切实	祈祷	上帝	为了	那些	WHO	有	铺设	向下	他们的	生活	为了

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɑ:ðərlænd] ,

the	sacred	Fatherland	,
这	神圣	祖国	,

让我们恳切地向上帝祈祷，愿那些为神圣的祖国献出生命的人们得到庇佑。

[wɪ'ðaʊt] ['daʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [nu:] [sʌnz] ,

without	doubting	for	one	moment	that	the	Fatherland	will	give	us	new	sons	,
没有	怀疑	为了	一	片刻	那	这	祖国	将要	给	我们	新的	儿子们	,

我丝毫不怀疑祖国会赐予我们新的儿女。

['i:kwəli] ['vɜ:rtʃuəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən]

equally	virtuous	,	for	the	further	struggle	,	and	will	find	in	them	an
同样地	有德行的	,	为了	这	更远	斗争	,	和	将要	寻找	在	他们	一个

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] store36

inexhaustible	store36
取之不尽的	store36

同样值得称道，为了进一步的斗争，他们将从中发现取之不尽的动力36

[ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , ” [raɪts] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

of	strength	for	a	worthy	completion	of	the	work	,	”	writes	the	St	.
的	力量	为了	一个	值得	完成	的	这	工作	,	”	写	这	英石	.

['piːtəzbəːg] - .

Petersburg	Viedomosti	.
圣彼得堡	-	.

《圣彼得堡新闻报》写道：“有实力出色地完成这项工作。”

“ [ə; eɪ][raɪp]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [drɔː] [noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [haʊ'evər]

“	A	ripe	nation	will	draw	no	other	conclusion	from	the	defeat	,	however
“	一个	成熟	国家	将要	画	不	其他	结论	从	这	击败	,	然而

[ʌn'presɪdentɪd] ,

unprecedented	,
空前的	,

一个成熟的国家不会从这场史无前例的失败中得出其他结论。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [straɪf] ;

than	that	we	should	continue	,	develop	,	and	conclude	the	strife	;
比	那	我们	应该	继续	,	发展	,	和	结束	这	冲突	;

与其如此，不如继续、发展并结束这场斗争；

['ðerfɔːr] [let][ˌjuː 'es][faɪnd][ɪn] [ɑːr'selvz] [nuː] [streŋθ] ; [nuː] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [ə'raɪz] ,

therefore	let	us	find	in	ourselves	new	strength	;	new	heroes	of	the	spirit	will	arise	,
所以	让	我们	寻找	在	我们自己	新的	力量	;	新的	英雄	的	这	精神	将要	出现	,

因此，让我们在自身中发现新的力量；新的精神英雄将会崛起。

” [raɪts] [ðə; ði] [rʊs] , — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

”	writes	the	Russ	,	—	and	so	forth	.
”	写	这	拉斯	,	—	和	所以	前进	.

俄罗斯人写道——等等。

[soʊ]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kraɪm][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] .

So	murder	and	every	kind	of	crime	go	on	with	greater	fury	.
所以	谋杀	和	每一个	种类	的	犯罪	去	在	和	更大的	愤怒	.

因此，谋杀和各种犯罪活动愈演愈烈。

['piːp(ə)l] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [əd'maɪər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] ,

People	enthusiastically	admire	the	martial	spirit	of	the	volunteers	who	,
人们	踊跃	钦佩	这	武术	精神	的	这	志愿者	WHO	,

人们热情赞扬这些志愿者的尚武精神，

['hævɪŋ] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] , [sleɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

having	come	unexpectedly	upon	fifty	of	their	fellow	-	men	,	slay	all	of	them	,
拥有	来	不料	之上	五十	的	他们的	同伴	-	男人	,	杀戮	全部	的	他们	,

意外遭遇五十名同伴后，将他们全部杀死。

[ɔːr] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ɔːl][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

or	take	possession	of	a	village	and	slaughter	all	its	population	,
或者	拿	拥有	的	一个	村庄	和	屠宰	全部	它是	人口	,

或者占领一个村庄，屠杀村里所有村民，

[ɔːr] [hæŋ] [ɔːr] [ʃuːt] [ðoʊz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] — [aɪ] . [iː] . [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

or	hang	or	shoot	those	accused	of	being	spies	—	i	.	e	.	of	doing	the	very	same
或者	悬挂	或者	射击	那些	被告	的	存在	间谍	—	我	.	e	.	的	正在做	这	非常	相同的

[θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] [dʌn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

thing	which	is	regarded	as	indispensable	and	is	constantly	done	on	our	side	.
事物	哪个	是	认为	作为	必不可少	和	是	不断地	完毕	在	我们的	边	.

或者绞死或枪毙那些被指控为间谍的人——也就是那些做着同样的事情的人，而这种事情在我们这边被认为是不可或缺的，并且一直在做。

[nuːz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [kraɪmz] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈpɑːmpəs] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] [dəˈrektər] ,

News	about	these	crimes	is	reported	in	pompous	telegrams	to	their	chief	director	,
消息	关于	这些	犯罪	是	据报道	在	傲慢	电报	到	他们的	首席	导演	,

这些罪行的消息会以盛大的电报形式报告给他们的总指挥。

[ðə; ði] [zɑːr] , [huː] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

the	Tsar	,	who	,	in	return	,
这	沙皇	,	WHO	,	在	返回	,

沙皇，作为回报，

[sendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [truːps] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] .

sends	to	his	virtuous	troops	his	blessing	on	the	continuation	of	such	deeds	.
发送	到	他的	有德行的	军队	他的	祝福	在	这	续篇	的	这样的	契约	.

他向他英勇的部下表达了祝福，希望他们继续保持这样的功绩。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈevɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Is	it	not	evident	that	,	if	there	be	a	salvation	from	this	position	,
是	它	不是	明显	那	,	如果	那里	是	一个	救恩	从	这	位置	,

难道不明显吗？如果从这种境地中还有救赎之道，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] : [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs] [ˈtiːtʃɪz] ?

it	is	only	one	:	that	one	which	Jesus	teaches	?
它	是	仅有的	一	:	那	一	哪个	耶稣	教导	?

只有一种：耶稣教导的那种?

— “ [siːk] [jiː; ji][fɜːrst][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] ([ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

—	“	Seek	ye	first	the	Kingdom	of	God	and	His	righteousness	(	that	which	is
—	“	寻找	是的	第一的	这	王国	的	上帝	和	他的	义	(	那	哪个	是

[wɪˈðɪn] [juː; jʊ]) ,

within	you	)	,
之内	你	)	,

“你们要先求他的国和他的义（就是你们内心的义），”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] — [aɪ] . [iː] . [ɔːl] [ðæt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwelfer] [tɔːrd] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] —

and	all	the	rest	—	i	.	e	.	all	that	practical	welfare	toward	which	man	is	striving	—
和	全部	这	休息	—	我	.	e	.	全部	那	实际的	福利	朝向	哪个	男人	是	努力	—

[wɪl] [ʌv; əv][ɪtˈself][biː; bi][ˈriːəlaɪzd] .

will	of	itself	be	realized	.
将要	的	本身	是	已实现	.

其余的一切——即人类所追求的一切实际福祉——都将自然而然地实现。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] :

”	Such	is	the	law	of	life	:
”	这样的	是	这	法律	的	生活	:

这就是生命的法则：

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwelfer] [ɪz] [əˈteɪnd] [nɑːt] [wen] [mæn] [straivz] [tɔːrd] [ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwelfer] — [sʌtʃ]

practical	welfare	is	attained	not	when	man	strives	toward	this	practical	welfare	—	such
实际的	福利	是	已达到	不是	什么时候	男人	努力	朝向	这	实际的	福利	—	这样的

[ˈstraɪvɪŋ] ,

striving	,
努力	,

实际的福祉并非当人努力追求这种实际的福祉时就能实现的——这种努力，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɪˈmuːvz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv]

on	the	contrary	,	for	the	most	part	removes	man	from	the	attainment	of
在	这	相反	,	为了	这	最多	部分	移除	男人	从	这	素养	的

[wʌt] [hiː; hi] [siːks] ;

what	he	seeks	;
什么	他	寻找	;

相反，它在很大程度上阻碍了人获得他所追求的东西；

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['welfer] ,
but 但 **only** 仅有的 **when** 什么时候 **man** 男人 **,** , **without** 没有 **thinking** 思维 **of** 的 **the** 这 **attainment** 素养 **of** 的 **practical** 实际的 **welfare** 福利 **,** ,
[straivz] [tɔːrd] [ðə; ði][moʊst] perfect37
strives 努力 **toward** 朝向 **the** 这 **most** 最多 **perfect37** perfect37

但只有当人不考虑实际利益的实现，而是努力追求至善时，才能达到至善。37

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
fulfilment 履行 **of** 的 **that** 那 **which** 哪个 **before** 前 **God** 上帝 **,** , **before** 前 **the** 这 **Source** 来源 **and** 和 **Law** 法律 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **,** ,

在上帝面前，在他生命的源泉和法则面前，实现那件事

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [raɪt] .
he 他 **regards** 问候 **as** 作为 **right** 正确的 **.** .

他认为这是正确的。

[ðen] ['oʊnli] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz]['præktɪk(ə)l] ['welfer] ['ɔːlsoʊ] [ə'teɪnd] .
Then 然后 **only** 仅有的 **,** , **incidentally** 顺便 **,** , **is** 是 **practical** 实际的 **welfare** 福利 **also** 还 **attained** 已达到 **.** .

只有在这种情况下，实际的福利才能顺带实现。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] :
So 所以 **that** 那 **the** 这 **true** 真的 **salvation** 救恩 **of** 的 **men** 男人 **is** 是 **only** 仅有的 **one** 一 **thing** 事物 **:** :

所以，人类真正的救赎只有一件事：

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — [aɪ] . [iː] .
the 这 **fulfilment** 履行 **of** 的 **the** 这 **will** 将要 **of** 的 **God** 上帝 **by** 经过 **each** 每个 **individual** 个人 **man** 男人 **within** 之内 **himself** 他自己 **—** — **i** 我 **.** . **e** e **.** .
[ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
in 在 **that** 那 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **universe** 宇宙 **which** 哪个 **alone** 独自的 **is** 是 **subject** 主题 **to** 到 **his** 他的 **power** 力量 **.** .

每个人在自身之内——即宇宙中唯一受上帝力量支配的那部分——实现上帝的旨意。

[ɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði]['oʊnli] , ['destəni] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,
In 在 **this** 这 **is** 是 **the** 这 **chief** 首席 **,** , **the** 这 **only** 仅有的 **,** , **destiny** 命运 **and** 和 **duty** 责任 **of** 的 **every** 每一个 **individual** 个人 **man** 男人 **,** ,

这是每个人最重要的、唯一的命运和责任。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn]
and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **this** 这 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **means** 方法 **by** 经过 **which** 哪个 **every** 每一个 **individual** 个人 **man** 男人
[kæn; kən] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] ;
can 能 **influence** 影响 **others** 其他的 **;** ;

同时，这也是每个人影响他人的唯一途径；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['oʊnli] , [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]
and 和 **,** , **therefore** 所以 **,** , **to** 到 **this** 这 **,** , **and** 和 **to** 到 **this** 这 **only** 仅有的 **,** , **should** 应该 **all** 全部 **the** 这 **efforts** 努力 **of** 的
['evri] [mæn][biː; bi] [də'rektɪd] .
every 每一个 **man** 男人 **be** 是 **directed** 指导 **.** .

因此，每个人的一切努力都应该集中于此，也只能集中于此。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
May 可能 **2** 2 **,** , **1904** - **.** .

1904年5月2日。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər]
I had only just despatched the last of the preceding pages of this paper
我 有 仅有的 只是 已派送 这 最后的 的 这 前 页面 的 这 纸
[wen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈnɪkwəti] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
when the dreadful news came of a new iniquity committed in regard to the
什么时候 这 可怕 消息 来了 的 一个 新的 罪恶 坚定的 在 看待 到 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd][men] [huː] ,
Russian people by those light - minded men who ,
俄语 人们 经过 那些 光 - 有思想 男人 WHO ,

我刚寄出这份报纸的前几页，就传来可怕的消息：那些轻率之徒对俄罗斯人民犯下了新的罪行。

[kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [hæv; həv][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
crazed with power , have appropriated the right of managing them .
疯狂 和 力量 , 有 挪用 这 正确的 的 管理 他们 .

他们被权力冲昏了头脑，篡夺了管理它们的权利。

[əˈgen] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈsɜːrv(ə)l] [sleɪvz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
Again coarse and servile slaves of slaves ,
再次 粗 和 奴性的 奴隶 的 奴隶 ,

又是一群粗鄙卑躬屈膝的奴隶，

[drest] [ʌp][ɪn] [ˈveriəs] [ˈdæzlɪŋ] [əˈtaɪəz] — [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ˈdʒenrəlz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]
dressed up in various dazzling attires — varieties of Generals wishing to distinguish
穿着 向上 在 各种各样的 耀眼的 服装 — 品种 的 将军们 祝 到 区分
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们身着各式各样的华丽服饰——形形色色的将军都想借此彰显自己的与众不同。

[ɔːr][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l][stɑːr] , [fɪŋgəl] [ˈfæŋgl] ,
or to earn the right to add one more little star , fingle fangle ,
或者 到 赚 这 正确的 到 添加 一 更多的 小的 星星 , 芬格尔 方格尔 ,

或者为了赢得再加一颗小星星的权利，掰掰手指，

[ɔːr][skræp][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪdiˈɑːtɪk] [ˈglerɪŋ] [get] - [ʌp] ,
or scrap of ribbon to their idiotic glaring get - up ,
或者 废料 的 丝带 到 他们的 愚蠢的 刺眼 得到 - 向上 ,

或者一小块丝带，用来装饰他们那身愚蠢而刺眼的装扮。

[ɔːr] [els] [frʌm; frəm][stuːˈpɪdəti][ɔːr] [ˈkerləsnəs] — [əˈgen] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [men][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd]
or else from stupidity or carelessness — again these miserable men have destroyed
或者 别的 从 愚蠢 或者 疏忽 — 再次 这些 悲惨的 男人 有 损毁
[əˈmɪd] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
amid dreadful sufferings thousands of those honorable ,
之中 可怕 苦难 数千 的 那些 光荣的 ,

或者由于愚蠢或粗心——这些可悲的人又在可怕的苦难中摧毁了成千上万的尊贵之人，

[kaɪnd] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈlæbɔːərz] [huː] [fiːd] [ðem; ðəm] .
kind , hard - working laborers who feed them .
种类 , 难的 - 在职的 劳工 WHO 喂养 他们 .

善良勤劳的劳动者养活了他们。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt] [kɔːz] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

And	again	this	iniquity	not	only	does	not	cause	those	responsible	for	it	to
和	再次	这	罪恶	不是	仅有的	做	不是	原因	那些	负责任的	为了	它	到

[rɪ'flekt] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ,

reflect	and	repent	,
反映	和	悔改	,

而且，这种罪恶不仅没有让那些应该为此负责的人反思和忏悔，

[bʌt; bət][wʌn] ['hiːrz] [ænd; ənd] [riːdz] ['oʊnli][ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]

but	one	hears	and	reads	only	about	its	being	necessary	as	speedily	as
但	一	听到	和	阅读	仅有的	关于	它是	存在	必要的	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mjuːtɪleɪt][ænd; ənd] ['slɔːtər] [ə; eɪ] ['greɪtər] number38

possible	to	mutilate	and	slaughter	a	greater	number38
可能的	到	残害	和	屠宰	一个	更大的	number38

但人们听到的和读到的却只有这样一种说法：必须尽快残害和屠杀更多的人38。

[ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn] [stɪl] [mɔːr] ['fæməliz] , [bəuθ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] .

of	men	,	and	to	ruin	still	more	families	,	both	Russian	and	Japanese	.
的	男人	,	和	到	废墟	仍然	更多的	家庭	,	两个都	俄语	和	日本人	.

这些人会毁掉更多的家庭，包括俄罗斯家庭和日本家庭。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə] [prɪ'per] [men][fɔːr; fər] [freʃ] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði]

More	than	this	,	to	prepare	men	for	fresh	iniquities	of	this	kind	,	the
更多的	比	这	,	到	准备	男人	为了	新鲜的	罪恶	的	这	种类	,	这

[ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] ,

perpetrators	of	these	crimes	,
犯罪者	的	这些	犯罪	,

不仅如此，为了使这些人做好再次犯下此类罪行的准备，这些罪行的实施者，

[fɑːr][frʌm; frəm]['rekəgnaiziŋ] [wʌt] [ɪz]['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] — [vɪz] .

far	from	recognizing	what	is	evident	to	all	—	viz	.
远的	从	识别	什么	是	明显	到	全部	—	即	.

远未认识到所有人都清楚的事实——即

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðɪs] [ɪ'vent] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , ['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

that	for	the	Russians	this	event	,	even	from	their	patriotic	,	military	point	of
那	为了	这	俄罗斯人	这	事件	,	甚至	从	他们的	爱国	,	军队	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

即使从俄罗斯人的爱国主义和军事角度来看，这件事对俄罗斯人来说也意义重大。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] [dɪ'fiːt] — [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðiːz]

was	a	scandalous	defeat	—	endeavor	to	assure	credulous	people	that	these
曾是	一个	丑闻	击败	—	努力	到	保证	轻信的	人们	那	这些

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪbərɪŋ] [men] — ['lʊrd] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][laɪk]['kæt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]

unfortunate	Russian	laboring	men	—	lured	into	a	trap	like	cattle	into	a
不幸	俄语	劳动	男人	—	诱饵	进入	一个	陷阱	喜欢	牛	进入	一个

['slɔːtərhaʊs] ,

slaughterhouse	,
屠宰场	,

这是一场令人震惊的失败——努力向轻信的人们保证，这些不幸的俄罗斯劳工——就像牲畜被诱入屠宰场一样，落入了陷阱。

[ʌv; əv] [huːm] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

of	whom	several	thousands	have	been	killed	and	maimed	merely	because
的	谁	一些	数千	有	到过	被杀	和	残废	仅仅	因为

[wʌn]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] — [hæv; həv] [pər'fɔːrmd]

one	General	did	not	understand	what	another	General	had	said	—	have	performed
一	一般的	做过	不是	理解	什么	其他	一般的	有	说	—	有	执行

[æn; ən][ækt][ʌv; əv]['herəʊɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [kɪld]

an	act	of	heroism	because	those	who	could	not	run	away	were	killed
一个	行为	的	英雄主义	因为	那些	WHO	可以	不是	跑步	离开	是	被杀

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][rʌn] [ə'weɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

and	those	who	did	run	away	remained	alive	.
和	那些	WHO	做过	跑步	离开	剩余	活	.

其中数千人仅仅因为一位将军没听懂另一位将军的话而被杀害或致残——他们做出了英勇的行为，因为那些无法逃跑的人被杀害，而那些逃跑的人活了下来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd]['kruːəl][men] ,

As	to	the	fact	that	one	of	these	immoral	and	cruel	men	,
作为	到	这	事实	那	一	的	这些	不道德	和	残忍的	男人	,

至于这些不道德且残忍的男人中有一人，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] , ['ædmərəlz] , [draʊnd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

distinguished	by	the	titles	of	Generals	,	Admirals	,	drowned	a	quantity	of
杰出的	经过	这	标题	的	将军们	,	海军上将	,	溺水	一个	数量	的

['piːsf(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ,

peaceful	Japanese	,
和平	日本人	,

那些拥有将军、海军上将头衔的人，淹死了许多和平的日本人。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ækt][ʌv; əv]['herəʊɪzəm] ,

this	is	also	described	as	a	great	and	glorious	act	of	heroism	,
这	是	还	描述	作为	一个	伟大的	和	辉煌	行为	的	英雄主义	,

这也被描述为伟大而光荣的英雄行为。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] .

which	must	gladden	the	hearts	of	Russians	.
哪个	必须	格拉登	这	心	的	俄罗斯人	.

这一定会让俄罗斯人感到高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɜːrdər] : —

And	in	all	the	papers	are	reprinted	this	awful	appeal	to	murder	:	—
和	在	全部	这	文件	是	转载	这	可怕	上诉	到	谋杀	:	—

所有报纸都转载了这篇骇人听闻的谋杀呼吁：——

“ [let] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]['jaːluː] ,

“	Let	the	two	thousand	Russian	soldiers	killed	on	the	Yalu	,
“	让	这	二	千	俄语	士兵	被杀	在	这	鸭绿江	,

“让在鸭绿江战役中阵亡的两千名俄国士兵……”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪmd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɔːst]

together	with	the	maimed	Retvisan	-	and	her	sister	ships	,	with	our	lost
一起	和	这	残废	-	-	和	她	姐姐	船舶	,	和	我们的	丢失的

[tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] ,

torpedo	-	boats	,
鱼雷	-	船	,

与受损的“雷特维桑”号及其姊妹舰，以及我们损失的鱼雷艇一起，

[tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌdevə'steɪʃn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz]
teach **our** **cruisers** **with** **what** **devastation** **they** **must** **break** **in** **upon** **the** **shores**
教 我们的 巡洋舰 和 什么 毁灭 他们 必须 休息 在 之上 这 海岸
[ʌv; əv] [beɪs] [dʒə'pæn] .
of **base** **Japan** **.**
的 根据 日本 .

让我们的巡洋舰以怎样的破坏力冲破日本基地的海岸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ʃed] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] , [ænd; ənd][noʊ]['kwɔːrtər][ʃʊd; ʃəd]
She **has** **sent** **her** **soldiers** **to** **shed** **Russian** **blood** **,** **and** **no** **quarter** **should**
她 有 发送 她 士兵 到 棚 俄语 血 , 和 不 四分之一 应该
[biː; bi] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] .
be **afforded** **her** **.**
是 提供 她 .

她派士兵去屠戮俄国人，我们绝不应该对她手下留情。

[naʊ] [wʌn]['kænɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] — [biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ;
Now **one** **cannot** **—** **it** **is** **sinful** **—** **be** **sentimental** **;** **we** **must** **fight** **;**
现在 一 不能 — 它 是 罪恶的 — 是 感伤的 ; 我们 必须 斗争 ;

现在一个人不能——那是有罪的——多愁善感；我们必须战斗；

[wiː; wi][mʌst; məst][də'rekt] [sʌtʃ] ['hevi] [bloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [friːz]
we **must** **direct** **such** **heavy** **blows** **that** **the** **memory** **of** **them** **shall** **freeze**
我们 必须 直接的 这样的 重的 打击 那 这 记忆 的 他们 将 冻结
[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
the **treacherous** **hearts** **of** **the** **Japanese** **.**
这 奸诈 心 的 这 日本人 .

我们必须给予日本人沉重打击，让这些打击的记忆冻结他们那颗奸诈的心。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːzəz] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] ['æʃɪz]
Now **is** **the** **time** **for** **the** **cruisers** **to** **go** **out** **to** **sea** **to** **reduce** **to** **ashes**
现在 是 这 时间 为了 这 巡洋舰 到 去 出去 到 海 到 减少 到 灰烬
[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , -
the **towns** **of** **Japan** **,** **39**
这 城镇 的 日本 , -

现在是时候让巡洋舰出海，将日本城镇夷为平地了。39

['flaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] .
flying **as** **a** **dreadful** **calamity** **along** **its** **shores** **.**
飞行 作为 一个 可怕 灾害 沿着 它是 海岸 .

沿着海岸线飞行，如同可怕的灾难。

[noʊ] [mɔːr] [ˌsentɪmen'tæləti] .
No **more** **sentimentality** **.**
不 更多的 感伤 .

不再感伤。

" [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrk] [kə'menst] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .
" **The** **frightful** **work** **commenced** **is** **continued** **.**
" 这 可怕 工作 开始 是 持续 .

"可怕的工作已经开始，并且仍在继续。"

[luːt] , ['vaɪələns] , ['mɜːrdər] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [θeft] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [frɔːd]
Loot **,** **violence** **,** **murder** **,** **hypocrisy** **,** **theft** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **the** **most** **fearful** **fraud**
抢劫 , 暴力 , 谋杀 , 虚伪 , 盗窃 , 和 , 多于 全部 , 这 最多 可怕 欺诈罪
— [ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] ,
— **the** **distortion** **of** **religious** **teachings** **,**
— 这 失真 的 宗教 教义 ,

抢劫、暴力、谋杀、虚伪、盗窃，以及最可怕的欺诈——歪曲宗教教义，

[bəuθ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [bud'istik] — [kən'tɪnjuː] .

both	Christian	and	Buddhistic	—	continue	.
两个都	基督教	和	佛教	—	继续	.

基督教和佛教——继续。

[ðə; ði] [zɑːr] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [truːps] , [tuː; tə] [θæŋk] ,

The	Tsar	,	the	chief	responsible	person	,	continues	to	review	the	troops	,	to	thank	,
这	沙皇	,	这	首席	负责任的	人	,	继续	到	审查	这	军队	,	到	感谢	,

沙皇作为最高负责人，继续检阅部队，以示感谢。

[rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['ɪʃuːz] [æn; ən]['iːdɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ;

reward	,	and	encourage	them	;	he	issues	an	edict	for	the	calling	out	of	the	reserves	;
报酬	,	和	鼓励	他们	;	他	问题	一个	法令	为了	这	呼叫	出去	的	这	储备	;

奖励并鼓励他们；他颁布法令，征召预备役人员；

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] ,

his	faithful	subjects	again	and	again	lay	down	their	property	and	lives	at	the	feet	of	him	they	call	,
他的	忠实	主题	再次	和	再次	躺	向下	他们的	财产	和	生活	在	这	脚	的	他	他们	称呼	,

他忠实的子民一次又一次地将他们的财产和生命献在他们所称颂的他脚下，

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] , [ðer; ðər] [ə'dɔrd] ['mɑːnərk] .

only	with	their	lips	,	their	adored	Monarch	.
仅有的	和	他们的	嘴唇	,	他们的	受人喜爱	君主	.

只有用他们的嘴唇，他们敬爱的君主。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][wɜːrdz]['oʊnli] , , ,

desiring	to	distinguish	themselves	before	each	other	in	deeds	and	not	in	words	only
渴望	到	区分	他们自己	前	每个	其他	在	契约	和	不是	在	字	仅有的

他们渴望在行动上而非仅仅在言辞上彰显自己的与众不同，

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - ['wɪnərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːfənd] ['fæməliz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['slɔːtər] .

they	tear	away	the	fathers	and	the	bread	-	winners	from	their	orphaned	families	,	preparing	them	for	slaughter	.
他们	撕	离开	这	父亲们	和	这	面包	-	获奖者	从	他们的	孤儿	家庭	,	准备	他们	为了	屠宰	.

他们将孤儿家庭中的父亲和养家糊口的人夺走，准备将他们送上屠宰场。

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [mɔːr] ['rekləsli] [duː][ðə; ði]['dʒəːnəlists][laɪ] ,

The	worse	the	position	of	Russia	,	the	more	recklessly	do	the	journalists	lie	,
这	更糟	这	位置	的	俄罗斯	,	这	更多的	鲁莽地	做	这	记者	说谎	,

俄罗斯的处境越糟糕，记者们就越肆无忌惮地撒谎。

[træns'fɔ:mɪŋ] ['ʃeɪmfl] [di'fi:ts] ['ɪntu:] ['viktəriz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðem; ðəm]

transforming	shameful	defeats	into	victories	,	knowing	that	no	one	will	contradict	them
转变	可耻	失败	进入	胜利	,	会心	那	不	一	将要	顶撞	他们

;

;

;

将耻辱的失败转化为胜利，因为他们知道没有人会反驳他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [kə'lekt] ['mʌni] [frʌm; frəm] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['seɪlz] .

and	they	quietly	collect	money	from	subscriptions	and	sales	.
和	他们	悄悄	收集	钱	从	订阅	和	销售量	.

他们悄悄地通过订阅和销售来敛财。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌni] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,

The	more	money	and	labor	of	the	people	is	devoted	to	the	war	,
这	更多的	钱	和	劳动	的	这	人们	是	奉献	到	这	战争	,

人民投入战争的金钱和劳动力越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz] [græbd] [baɪ] ['veriəs] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ,

the	more	is	grabbed	by	various	authorities	and	speculators	,
这	更多的	是	抓住	经过	各种各样的	当局	和	投机者	,

越多的资产被各路机构和投机者攫取，

[hu:] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [kən'vɪkt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

who	know	that	no	one	will	convict	them	because	every	one	is	doing	the	same	.
WHO	知道	那	不	一	将要	定罪	他们	因为	每一个	一	是	正在做	这	相同的	.

他们知道没有人会定他们的罪，因为每个人都在做同样的事情。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] , [treɪnd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , ['hævɪŋ] [pæst] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [skʊ:l] [ʌv; əv][ˌɪnhju:'mænəti]

The	military	,	trained	for	murder	,	having	passed	years	in	a	school	of	inhumanity
这	军队	,	受过训练	为了	谋杀	,	拥有	通过了	年	在	一个	学校	的	不人道

,

,

,

这支军队接受过杀人训练，多年来一直在非人道的学校里学习。

['kɔ:rsnəs] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [rɪ'dʒɔɪs] — [pʊr] [men] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪn'kri:s]

coarseness	,	and	idleness	,	rejoice	—	poor	men	—	because	,	besides	an	increase
粗糙度	,	和	懒惰	,	麾	—	贫穷的	男人	—	因为	,	除了	一个	增加

[ʌv; əv][ðer; ðər]['sæləri] ,

of	their	salary	,
的	他们的	薪水	,

粗俗和懒惰的人，可怜的人们，欢欣鼓舞吧！因为除了工资增加之外，

[ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [sju'piəriəz] ['əupənz] ['veɪkənsiz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][prə'moʊʃ(ə)n] .

the	slaughter	of	superiors	opens	vacancies	for	their	promotion	.
这	屠宰	的	上级	打开	空缺职位	为了	他们的	晋升	.

屠杀上级会为他们升职腾出空缺。

['krɪstʃən] ['pæstər] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][men][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

Christian	pastors	continue	to	invite	men	to	the	greatest	of	crimes	,	continue	to
基督教	牧师	继续	到	邀请	男人	到	这	最	的	犯罪	,	继续	到

[kə'mɪt] ['sækrəlɪdʒ] ,

commit	sacrilege	,
犯罪	亵渎神灵	,

基督教牧师们继续引诱人们犯下滔天罪行，继续犯下亵渎神明的罪行。

[preɪɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə][help][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] ,

praying	God	to	help	the	work	of	war	;	and	,	instead	of	condemning	,
祈祷	上帝	到	帮助	这	工作	的	战争	;	和	,	反而	的	谴责	,

祈求上帝帮助战争；并且，不去谴责，

[ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] ['pæstər] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] in40

they	justify	and	praise	that	pastor	who	,	with	the	cross	in40
他们	证明合法	和	称赞	那	牧师	WHO	,	和	这	叉	in40

他们为那位背负十字架的牧师辩护并赞扬他。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [siːn] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [men][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] .

his	hands	on	the	very	scene	of	murder	,	encouraged	men	to	the	crime	.
他的	双手	在	这	非常	场景	的	谋杀	,	鼓励	男人	到	这	犯罪	.

他亲手踏入谋杀现场，鼓励他人犯罪。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][dʒə'pæn] .

The	same	thing	is	going	on	in	Japan	.
这	相同的	事物	是	去	在	在	日本	.

日本也出现了同样的情况。

[ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [ˌdʒæpə'niːz][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ] [jet] ['greɪtər] ['fɜːrvər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

The	benighted	Japanese	go	in	for	murder	with	yet	greater	fervor	,	owing	to
这	夜幕降临	日本人	去	在	为了	谋杀	和	然而	更大的	热情	,	欠款	到

[ðer; ðər] ['viktəriz] ;

their	victories	;
他们的	胜利	;

由于取得了胜利，愚昧的日本人更加肆无忌惮地进行杀戮；

[ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [hɪz; ɪz] [truːps] ; ['veriəs] ['dʒenrəlz] [boʊst] [ʌv; əv]

the	Mikado	also	reviews	and	rewards	his	troops	;	various	Generals	boast	of
这	御门	还	评论	和	奖励	他的	军队	;	各种各样的	将军们	夸	的

[ðer; ðər] ['breɪvəri] ,

their	bravery	,
他们的	勇敢	,

天皇还会检阅并奖赏他的军队；许多将军都夸耀自己的英勇事迹。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

imagining	that	,	having	learned	to	kill	,	they	have	acquired	enlightenment	.
想象	那	,	拥有	学习	到	杀	,	他们	有	获得	启示	.

他们以为，学会杀戮之后，就获得了顿悟。

[soʊ] , [tuː] , [groʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːrn][frʌm; frəm]['juːsf(ə)l]['leɪbər][ænd; ənd]

So	,	too	,	groan	the	unfortunate	working	people	torn	from	useful	labor	and
所以	,	也	,	呻吟	这	不幸	在职的	人们	撕裂	从	有用	劳动	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['fæməliz] .

from	their	families	.
从	他们的	家庭	.

那些被迫离开有用的劳动岗位和家庭的不幸劳动人民也发出同样的哀叹。

[soʊ][ðer; ðər]['dʒəːnəlists]['ɔːlsoʊ][laɪ][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][ðer; ðər][geɪnz] .

So	their	journalists	also	lie	and	rejoice	over	their	gains	.
所以	他们的	记者	还	说谎	和	麾	超过	他们的	收益	.

所以他们的记者也撒谎，并为他们的胜利而欢欣鼓舞。

['ɔːlsoʊ]['prɑːbəbli] — [fɔːr; fər] [wer] ['mɜːrdər][ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː]['vɜːrtʃuː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][vaɪs][ɪz]

Also	probably	—	for	where	murder	is	elevated	into	virtue	every	kind	of	vice	is
还	大概	—	为了	在哪里	谋杀	是	升高	进入	美德	每一个	种类	的	副	是

[baʊnd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] — ['ɔːlsoʊ]['prɑːbəbli][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd]['spekjəˌleɪtəz] [ɜːrn]

bound	to	flourish	—	also	probably	all	kinds	of	commanders	and	speculators	earn
边界	到	繁荣	—	还	大概	全部	种类	的	指挥官	和	投机者	赚

['mʌni] ;

money	;
钱	;

而且，由于谋杀被奉为美德，各种恶习也必然会兴盛，各种指挥官和投机者也可能会因此而发财；

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃərz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstərz][ɪn]

and	Japanese	theologians	and	religious	teachers	no	less	than	the	masters	in
和	日本人	神学家	和	宗教	教师	不	较少的	比	这	大师	在

[ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv]['ɑːrməmənt][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ɪn][ðə; ði] [tek'niːks]

the	techniques	of	armament	do	not	remain	behind	the	Europeans	in	the	techniques
这	技术	的	武器	做	不是	保持	在后面	这	欧洲人	在	这	技术

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ] ,

of	religious	deceit	and	sacrilege	,
的	宗教	欺骗	和	亵渎神灵	,

日本神学家和宗教教师在宗教欺骗和亵渎技巧方面，丝毫不逊色于精通武器技术的专家，也不逊色于欧洲人。

[bʌt; bət][dɪ'stɔːrt][ðə; ði] [greɪt] [bud'istik] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][nɑːt]['oʊnli] [pə'mitɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðæt]

but	distort	the	great	Buddhistic	teaching	by	not	only	permitting	but	justifying	that
但	歪曲	这	伟大的	佛教	教学	经过	不是	仅有的	允许	但	证明其合理性	那

['mɜːrdər] [wɪtʃ] ['buːdəˌbʊdə][fər'bædˌfər'beɪd] .

murder	which	Buddha	forbade	.
谋杀	哪个	佛	禁止	.

但这种行为不仅允许而且为佛陀禁止的杀戮辩护，从而歪曲了伟大的佛教教义。

[ðə; ði] [bud'istik] ['saɪəntɪst] , - - ['ʃɑːkuː] , ['ruːlɪŋ] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɒnəstrɪz] ,

The	Buddhistic	scientist	,	Soyen	-	Shaku	,	ruling	over	eight	hundred	monasteries	,
这	佛教	科学家	,	-	-	尺	,	裁决	超过	八	百	修道院	,

统治着八百座寺院的佛教科学家释宗彦

[ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['buːdəˌbʊdə][fər'bædˌfər'beɪd] ['mænslɔːtər] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]

explains	that	although	Buddha	forbade	manslaughter	he	also	said	he	could
解释	那	虽然	佛	禁止	过失杀人	他	还	说	他	可以

['nevər][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ʌn'tɪl][ɔːl] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl]

never	be	at	peace	until	all	beings	are	united	in	the	infinitely	loving	heart	of	all
绝不	是	在	和平	直到	全部	生物	是	团结的	在	这	无限地	爱	心	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

解释说，虽然佛陀禁止杀人，但他同时也说，只有当所有众生都融入万物无限慈爱的心中时，他才能获得真正的平静。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['hɑːrməni] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪs'kɔːrdənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪt]

in	order	to	bring	into	harmony	that	which	is	discordant	it	is	necessary	to	fight
在	命令	到	带来	进入	和谐	那	哪个	是	不和谐的	它	是	必要的	到	斗争

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [men] . [[ˌtuː'tuː]] -

and	to	kill	men	.	[	2	]	41
和	到	杀	男人	.	[	2	]	-

为了使不和谐的事物变得和谐，就必须战斗和杀戮。[2]41

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [bud'istik] ['tiːtʃɪŋ]

It	is	as	if	there	never	had	existed	the	Christian	and	Buddhistic	teaching
它	是	作为	如果	那里	绝不	有	存在	这	基督教	和	佛教	教学

[ə'baʊt][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,

about	the	unity	of	the	human	spirit	,
关于	这	统一	的	这	人类	精神	,

就好像基督教和佛教关于人类精神统一的教义从未存在过一样。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][men] , [lʌv] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

the	brotherhood	of	men	,	love	,	compassion	,	the	sacredness	of	human	life	.
这	兄弟情	的	男人	,	爱	,	同情	,	这	神圣	的	人类	生活	.

人类的兄弟情谊、爱、同情心、人类生命的圣洁。

[men] , [bəuθ][ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd] ['rʌʃənz] , [ɔ:l'redi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [tru:θ] , [jet] [laɪk][waɪld]
Men , **both** **Japanese** **and** **Russians** , **already** **enlightened** **by** **the** **truth** , **yet** **like** **wild**
男人 , 两个都 日本人 和 俄罗斯人 , 已经 开明 经过 这 真相 , 然而 喜欢 荒野
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

无论是日本人还是俄罗斯人，尽管已经领悟了真理，却仍然像野兽一样，

[neɪ] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][waɪld] ['ænɪmlz] ,
nay , **worse** **than** **wild** **animals** ,
不 , 更糟 比 荒野 动物 ,

不，比野生动物还糟糕。

[θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz] ['meni]
throw **themselves** **upon** **each** **other** **with** **the** **sole** **desire** **to** **destroy** **as** **many**
扔 他们自己 之上 每个 其他 和 这 唯一 欲望 到 破坏 作为 许多
[laɪvz; lɪvz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
lives **as** **possible** .
生活 作为 可能的 .

他们互相残杀，唯一的目的就是尽可能多地夺走他人的生命。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [groʊn][ænd; ənd] [raɪð] [ɪn]['kru:əl] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][daɪ][ɪn]
Thousands **of** **unfortunates** **groan** **and** **writhe** **in** **cruel** **sufferings** **and** **die** **in**
数千 的 不幸的 呻吟 和 翻腾 在 残忍的 苦难 和 死 在
['ægəni][ɪn][ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [fi:ld] ['hɒspɪtlz] ,
agony **in** **Japanese** **and** **Russian** **field** **hospitals** ,
痛苦 在 日本人 和 俄语 场地 医院 ,

成千上万的不幸者在日军和苏军的野战医院里遭受残酷的折磨，呻吟挣扎，痛苦地死去。

['æskɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [waɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
asking **themselves** **in** **bewilderment** **why** **this** **fearful** **thing** **was** **done** **with** **them** ,
问 他们自己 在 困惑 为什么 这 可怕 事物 曾是 完毕 和 他们 ,

他们困惑不解地问自己，为什么这种可怕的事情会发生在他们身上。

[waɪl] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['rɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
while **other** **thousands** **are** **already** **rotting** **in** **the** **earth** **or** **on** **the** **earth** ,
尽管 其他 数千 是 已经 腐烂 在 这 地球 或者 在 这 地球 ,

而其他成千上万的尸体已经腐烂在地下或地上。

[ɔ:r] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɪn]['swoʊlən] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] .
or **floating** **in** **the** **sea** , **in** **swollen** **decomposition** .
或者 漂浮的 在 这 海 , 在 肿 分解 .

或者漂浮在海里，肿胀腐烂。

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [waɪvz] , ['fɑ:ðəz] , ['mʌðərz] , ['tʃɪldrən] , [ɑ:r; ər]
And **scores** **of** **thousands** **of** **wives** , **fathers** , **mothers** , **children** , **are**
和 得分 的 数千 的 妻子们 , 父亲们 , 母亲们 , 孩子们 , 是
[bɪ'məʊnɪŋ] [ðer; ðər] [bred] - ['wɪnərz] ; ['ju:sləsli] [dɪ'strɔɪd] .
bemoaning **their** **bread** - **winners** ; **uselessly** **destroyed** .
哀叹 他们的 面包 - 获奖者 ; 无用 损毁 .

成千上万的妻子、父亲、母亲、孩子都在哀悼他们的养家糊口者；他们白白牺牲了。

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [tu:] ['lɪt(ə)l] ; [nu:] [ænd; ənd] [njuər] ['vɪktəms][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .
Yet **all** **this** **is** **still** **too** **little** ; **new** **and** **newer** **victims** **are** **being** **prepared** .
然而 全部 这 是 仍然 也 小的 ; 新的 和 较新的 受害者 是 存在 准备 .

然而，这一切仍然远远不够；新的受害者正在被制造出来。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:gənaɪzəz] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ɪz] that42
The **chief** **concern** **of** **the** **Russian** **organizers** **of** **slaughter** **is** **that42**
这 首席 忧虑 的 这 俄语 组织者 的 屠宰 是 that42

俄罗斯屠杀组织者的主要担忧是42

[ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saɪd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['kænən] — [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [pər] [deɪ]

on	the	Russian	side	the	stream	of	food	for	cannon	—	three	thousand	men	per	day
在	这	俄语	边	这	溪流	的	食物	为了	大炮	一	三	千	男人	每	天

[duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

doomed	to	destruction	—	should	not	be	interrupted	for	one	minute	.
注定失败	到	破坏	—	应该	不是	是	中断	为了	一	分钟	.

在俄方，每天有三千名注定要被消灭的士兵需要食物供应，一分钟也不能中断。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	Japanese	are	preoccupied	with	the	same	thing	.
这	日本人	是	心事重重	和	这	相同的	事物	.

日本人也同样关注着这件事。

[ðə; ði]['loʊkəsts][ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]

The	locusts	are	incessantly	being	driven	down	into	the	river	in	order	that	the
这	蝗虫	是	不已	存在	驱动	向下	进入	这	河	在	命令	那	这

['roʊz; 'raʊz][bɪ'haɪnd] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

rows	behind	may	pass	over	the	bodies	.
行	在后面	可能	经过	超过	这	身体	.

蝗虫们不断地被驱赶到河里，以便后面的蝗虫可以从它们的尸体上通过。

[wen] [wɪl] [ðɪs] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'siːvd] ['piːp(ə)l][æt; ət][læst] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

When	will	this	cease	,	and	the	deceived	people	at	last	recover	themselves	and
什么时候	将要	这	停止	,	和	这	受骗	人们	在	最后的	恢复	他们自己	和

[seɪ]：

say	:
说	:

这一切何时才能结束？受骗的人们何时才能最终醒悟过来，说：

“ [wel] , [goʊ][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] [zɑːz] , [mɪ'kɑːdoʊz] , ['ministəz] , ['bɪʃəp] , [priːsts]

“	Well	,	go	you	yourselves	,	you	heartless	Tsars	,	Mikados	,	Ministers	,	Bishops	,	priests
“	出色地	,	去	你	你们自己	,	你	狠心	沙皇	,	御天神	,	部长们	,	主教们	,	神父

, ['dʒenrəlz] , ['editəz] ,

,	generals	,	editors	,
,	将军们	,	编辑	,

“好吧，你们这些冷酷无情的沙皇、天皇、大臣、主教、神父、将军、编辑们，都去死吧！”

['spekjəˌleɪtəz] , [ɔːr] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [goʊ][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] [ðiːz] ['ʃɛlz]

speculators	,	or	however	you	may	be	called	,	go	you	yourselves	under	these	shells
投机者	,	或者	然而	你	可能	是	称为	,	去	你	你们自己	在下面	这些	贝壳

[ænd; ənd] ['bulits] ,

and	bullets	,
和	子弹	,

投机者们，或者不管你们被称作什么，你们自己去承受这些炮火和子弹的洗礼吧！

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

but	we	do	not	wish	to	go	and	we	will	not	go	.
但	我们	做	不是	希望	到	去	和	我们	将要	不是	去	.

但我们不想去，也不会去。

[liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] , [tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [bɪld] , — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

Leave	us	in	peace	,	to	plough	,	and	sow	,	and	build	,	—	and	also	to
离开	我们	在	和平	,	到	犁	,	和	母猪	,	和	建造	,	一	和	还	到

[fiːd] [juː; jʊ] .

feed	you	.
喂养	你	.

请让我们安居乐业，耕耘播种，建设家园，也养活你们。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] ,

”	It	would	be	so	natural	to	say	this	now	,
”	它	会	是	所以	自然的	到	说	这	现在	,

“现在说这话真是再自然不过了，”

[wen] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['rʌʃə] [rɪ'zaʊndz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

when	amongst	us	in	Russia	resounds	the	weeping	and	wailing	of	hundreds	of
什么时候	在	我们	在	俄罗斯	回响	这	哭泣	和	哀嚎	的	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

thousands	of	mothers	,
数千	的	母亲们	,

当我们在俄罗斯的耳畔回荡着成千上万母亲的哭泣和哀嚎时，

[waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [bred] -

wives	,	and	children	,	from	whom	are	being	snatched	away	their	bread	-
妻子们	,	和	孩子们	,	从	谁	是	存在	抢夺	离开	他们的	面包	-

['ɜːrnər] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [rɪ'zɜːrv] .

earners	,	the	so	-	called	“	reserve	.
收入者	,	这	所以	-	称为	“	预订	.

妻子和孩子，他们的养家糊口的人，也就是所谓的“后备力量”，正在被夺走。

” [ðiːz] [seɪm] [men] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;

”	These	same	men	,	the	majority	of	the	reserve	,	are	able	to	read	;
”	这些	相同的	男人	,	这	多数	的	这	预订	,	是	有能力的	到	读	;

“这些男性，也就是预备役人员的大多数，都识字；

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ɪz] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

they	know	what	the	Far	East	is	;	they	know	that	war	is	going	on	,
他们	知道	什么	这	远的	东方	是	;	他们	知道	那	战争	是	去	在	,

他们知道远东是什么地方；他们知道那里正在发生战争。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

not	for	anything	which	is	in	the	least	necessary	to	Russia	,
不是	为了	任何事物	哪个	是	在	这	至少	必要的	到	俄罗斯	,

并非为了任何对俄罗斯而言哪怕是最必要的事情，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [ɪn][streɪndʒ][lænd] , [liːst] [lændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kɔːl]

but	for	some	dealings	in	strange	land	,	leased	lands	,	as	they	themselves	call
但	为了	一些	交易	在	奇怪的	土地	,	租赁	土地	,	作为	他们	他们自己	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但对于在异国他乡，也就是他们自己所说的租赁土地上的一些交易而言，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'rʌpt] ['spekjəˌleɪtəz] [tuː; tə] [bɪld] ['reɪlweɪz]

on	which	it	seemed	advantageous	to	some	corrupt	speculators	to	build	railways
在	哪个	它	似乎	有利	到	一些	腐败	投机者	到	建造	铁路

[ænd; ənd][soʊ][geɪn]['prɑːfɪt] ;

and	so	gain	profit	;
和	所以	获得	利润	;

一些不法投机者认为修建铁路有利可图，可以从中牟利；

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [noʊ] , [ɔːr] [maɪt] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ]

also	they	know	,	or	might	know	,	that	they	will	be	killed	like	sheep	in	a
还	他们	知道	,	或者	可能	知道	,	那	他们	将要	是	被杀	喜欢	羊	在	一个

['slɔːtərhaʊs] ,

slaughterhouse	,
屠宰场	,

他们也知道，或者可能知道，他们会像屠宰场里的羔羊一样被宰杀。

[sɪns] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pə'zes] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [tuːlz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

since	the	Japanese	possess	the	latest	improvements	in	tools	of	murder	,	which	we
自从	这	日本人	具有	这	最新的	改进	在	工具	的	谋杀	,	哪个	我们

[duː][nɑːt] ,

do	not	,
做	不是	,

因为日本人拥有我们所没有的最新型杀人工具，

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'θɔ:rətiz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t]

as	the	Russian	authorities	who	are	sending	these	people	to	death	had	not
作为	这	俄语	当局	WHO	是	发送	这些	人们	到	死亡	有	不是

[θɔ:t] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['fə:niʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] [æz; əz][ðə; ði]

thought	in	time	of	furnishing	themselves	with	the	same	weapons	as	the
想法	在	时间	的	家具	他们自己	和	这	相同的	武器	作为	这

[ˌdʒæpə'ni:z] .

Japanese	.
日本人	.

因为将这些人送上死路的俄国当局没有及时想到要为自己配备与日本人一样的武器。

['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [seɪ] , “ [goʊ][ju:; jʊ] , -

Knowing	all	this	,	it	would	indeed	be	so	natural	to	say	,	“	Go	you	,	43
会心	全部	这	,	它	会	的确	是	所以	自然的	到	说	,	“	去	你	,	-

了解了这一切，说"加油，你！"确实会非常自然。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] [hu:m] [wɔ:r][ɪz] ['nesəseri] ,

those	who	have	brought	on	this	work	,	all	you	to	whom	war	is	necessary	,
那些	WHO	有	带来	在	这	工作	,	全部	你	到	谁	战争	是	必要的	,

那些发动这场战争的人，所有那些认为战争必不可少的人，

[ænd; ənd] [hu:] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [goʊ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['bulits][ænd; ənd][maɪnz] ,

and	who	justify	it	;	go	you	,	and	face	the	Japanese	bullets	and	mines	,
和	WHO	证明合法	它	;	去	你	,	和	脸	这	日本人	子弹	和	矿井	,

谁来为这种行为辩护？去吧，去面对日本人的子弹和地雷！

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

but	we	will	not	go	,	because	we	not	only	do	not	need	to	do	this	,
但	我们	将要	不是	去	,	因为	我们	不是	仅有的	做	不是	需要	到	做	这	,

但我们不会去，因为我们不仅不需要这样做，

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['eni][wʌn] .

but	we	cannot	understand	how	it	can	be	necessary	to	any	one	.
但	我们	不能	理解	如何	它	能	是	必要的	到	任何	一	.

但我们无法理解这对任何人来说怎么会是必要的。

” [bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][seɪ] [ðɪs] ; [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][goʊ] ;

”	But	no	,	they	do	not	say	this	;	they	go	,	and	they	will	continue	to	go	;
”	但	不	,	他们	做	不是	说	这	;	他们	去	,	和	他们	将要	继续	到	去	;

"但是，不，他们不会这么说；他们会去，而且会继续去；

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bʌt; bət][goʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪtʃ] ['ru:ɪnz][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][nɑ:t]

they	cannot	but	go	as	long	as	they	fear	that	which	ruins	the	body	and	not
他们	不能	但	去	作为	长的	作为	他们	害怕	那	哪个	废墟	这	身体	和	不是

[ðæt] [wɪtʃ] ['ru:ɪnz][bəuθ][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] .

that	which	ruins	both	the	body	and	the	soul	.
那	哪个	废墟	两个都	这	身体	和	这	灵魂	.

只要他们害怕的是摧毁肉体的东西，而不是摧毁肉体和灵魂的东西，他们就只能继续前行。

“ ['weðər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪld] , ” [ðeɪ] ['ɑ:rgju:] , “ [ɔ:r] [meɪmd] [ɪn] [ði:z] - ,

“	Whether	we	shall	be	killed	,	”	they	argue	,	“	or	maimed	in	these	chinnampos	,
“	无论	我们	将	是	被杀	,	”	他们	争论	,	“	或者	残废	在	这些	-	,

"无论我们是会被杀，"他们争论道，"还是会在这些小陷阱里受伤致残，

[ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , ['wɪðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪvn] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ;

or	whatever	they	are	called	,	whither	we	are	driven	,	we	do	not	know	;
或者	任何	他们	是	称为	,	往哪里去	我们	是	驱动	,	我们	做	不是	知道	;

或者不管它们叫什么，我们最终会被引向何方，我们并不知道；

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ]

it	yet	may	happen	that	we	shall	get	through	safely	,	and	,	moreover	,	with
它	然而	可能	发生	那	我们	将	得到	通过	安全	,	和	,	而且	,	和

[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

rewards	and	glory	,
奖励	和	荣耀	,

或许我们最终能够平安度过难关，而且还能获得奖励和荣耀。

[laɪk] [ðoʊz] ['seɪləz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [fiːst] [ɔːl] ['oʊvər] ['rʌʃə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz]

like	those	sailors	who	are	now	being	feasted	all	over	Russia	because	the	Japanese
喜欢	那些	水手们	WHO	是	现在	存在	盛宴	全部	超过	俄罗斯	因为	这	日本人

[bɑːmz] [ænd; ənd] ['bulits] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [ðem; ðəm] ,

bombs	and	bullets	did	not	hit	them	,
炸弹	和	子弹	做过	不是	打	他们	,

就像那些因为没有被日本的炸弹和子弹击中而现在在俄罗斯各地被大快朵颐的水手一样，

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] ; [ˌwer'æz] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [sent]

but	somebody	else	;	whereas	should	we	refuse	,	we	should	be	certainly	sent
但	某人	别的	;	然而	应该	我们	拒绝	,	我们	应该	是	当然	发送

[tuː; tə] ['prɪzn] ,

to	prison	,
到	监狱	,

但其他人却会这样；而如果我们拒绝，肯定会被送进监狱。

[stɑːrvd] , ['biːtn] , [eg'zaild] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - , [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [kɪld]

starved	,	beaten	,	exiled	to	the	province	of	Yakoutsk	,	perhaps	even	killed
饥饿	,	被打败	,	放逐	到	这	省	的	-	,	也许	甚至	被杀

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

挨饿、挨打、流放到雅库茨克省，甚至可能当场被杀害。

” [soʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

”	So	with	despair	in	their	hearts	,	leaving	behind	a	good	rational	life	,
”	所以	和	绝望	在	他们的	心	,	离开	在后面	一个	好的	合理的	生活	,

于是，他们怀着绝望的心情，抛弃了原本美好的理性生活。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , — [ðeɪ] [goʊ] .

leaving	their	wives	and	their	children	,	—	they	go	.
离开	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	,	—	他们	去	.

他们抛下妻子和孩子，离开了。

['jestərdeɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvɪst] ['soʊldʒər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] .

Yesterday	I	met	a	Reservist	soldier	accompanied	by	his	mother	and	wife	.
昨天	我	遇见	一个	预备役人员	士兵	伴随	经过	他的	母亲	和	妻子	.

昨天我遇到了一位预备役士兵，他的母亲和妻子陪同他一起来。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ;

All	three	were	riding	in	a	cart	;	he	had	had	a	drop	too	much	;
全部	三	是	骑术	在	一个	大车	;	他	有	有	一个	降低	也	很多	;

三人同乘一辆马车；他喝多了；

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	wife's	face	was	swollen	with	tears	.
他的	妻子的	脸	曾是	肿	和	眼泪	.

他妻子的脸被泪水弄得红肿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : —

He	turned	to	me	:	—
他	转向	到	我	:	—

他转向我：——

“ [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðiː] !
“ Good - by to thee !
“ 好的 - 经过 到 你 !

“再见！”

[laɪɔf] - , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] . ”
Lyof Nikolaevitch , off to the Far East . ”
利奥夫 - , 离开 到 这 远的 东方 . ”

列夫·尼古拉耶维奇，前往远东。

“ [wel] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? ”
“ Well , art thou going to fight ? ”
“ 出色地 , 艺术 你 去 到 斗争 ? ”

“那么，你打算战斗吗？”

“ [wel] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] ! ”
“ Well , some one has to fight ! ”
“ 出色地 , 一些 一 有 到 斗争 ! ”

“总得有人去战斗吧！”

“ [noʊ][wʌn] [niːd] [faɪt] !
“ No one need fight !
“ 不 一 需要 斗争 !

“谁都不需要打架！”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” He reflected for a moment .
” 他 反映 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] ; [wer] [kæn; kən][wʌn] [ɪ'skeɪp] ? ” -
“ But what is one to do ; where can one escape ? ” 44
“ 但 什么 是 一 到 做 ; 在哪里 能 一 逃脱 ? ” -

“可是，人又能怎么办呢？人又能逃到哪里去呢？”44

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ,
I saw that he had understood me ,
我 锯 那 他 有 理解 我 ,

我看出他理解了我。

[hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [wʌz; wəz][æn; ən]
had understood that the work to which he was being sent was an
有 理解 那 这 工作 到 哪个 他 曾是 存在 发送 曾是 一个
['iːv(ə)l][wɜːrk] .
evil work .
邪恶的 工作 .

他早就明白自己被派去从事的是一项邪恶的工作。

“ [wer] [kæn; kən][wʌn] [ɪ'skeɪp] ?
“ Where can one escape ?
“ 在哪里 能 一 逃脱 ?

“人们可以逃到哪里去？”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]
” That is the precise expression of that mental condition which in the official and
” 那 是 这 精确的 表达 的 那 精神的 状况 哪个 在 这 官方的 和
[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][wɜːrld][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz] — “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] ,
journalistic world is translated into the words — “ For the Faith ,
新闻 世界 是 翻译 进入 这 字 — “ 为了 这 信仰 ,

“这正是对那种精神状态的精确表达，在官方和新闻界，这种精神状态被翻译成这样一句话——‘为了信仰，

[ðə; ði] [zɑ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .

the	Tsar	,	and	the	Fatherland	.
这	沙皇	,	和	这	祖国	.

沙皇和祖国。

" [ðoʊz] [hu:] , [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] ['fæməliz] , [goʊ] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] , [tu:; tə] [deθ] , [seɪ]

"	Those	who	,	abandoning	their	hungry	families	,	go	to	suffering	,	to	death	,	say
"	那些	WHO	,	放弃	他们的	饥饿的	家庭	,	去	到	痛苦	,	到	死亡	,	说

[æz; əz] [ðeɪ] [fi:l] ,

as	they	feel	,
作为	他们	感觉	,

"那些抛弃饥饿的家人，走向苦难和死亡的人，要说出他们的感受，

" [wer] [kæn; kən] [wʌn] [ɪ'skeɪp] ?

"	Where	can	one	escape	?
"	在哪里	能	一	逃脱	?

"人们可以逃到哪里去？"

" [ˌwer'æz] [ðoʊz] [hu:] [sɪt] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn] [ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] ['pæləs] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] ['rʌʃ(ə)n] [men]

"	Whereas	those	who	sit	in	safety	in	their	luxurious	palaces	say	that	all	Russian	men
"	然而	那些	WHO	坐	在	安全	在	他们的	豪华	宫殿	说	那	全部	俄语	男人

[ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'dɔrd] ['mɑ:nərk] ,

are	ready	to	sacrifice	their	lives	for	their	adored	Monarch	,
是	准备好	到	牺牲	他们的	生活	为了	他们的	受人喜爱	君主	,

"那些安坐于豪华宫殿中的人却说，所有俄罗斯男人都准备为他们敬爱的君主牺牲生命。"

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	for	the	glory	and	greatness	of	Russia	.
和	为了	这	荣耀	和	伟大	的	俄罗斯	.

为了俄罗斯的荣耀和伟大。

['jestərdeɪ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [tu:] ['letərz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Yesterday	,	from	a	peasant	I	know	,	I	received	two	letters	,	one	after	the	other	.
昨天	,	从	一个	农民	我	知道	,	我	已收到	二	信件	,	一	后	这	其他	.

昨天，我收到了一位我认识的农民寄来的两封信，一封接着一封。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] : —

This	is	the	first	:	—
这	是	这	第一的	:	—

这是第一点：——

" [dɪr] [laɪʊf] - , — [wel] , [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	Dear	Lyof	Nikolaevitch	,	—	Well	,	to	-	day	I	have	received	the	official
"	亲爱的	利奥夫	-	,	—	出色地	,	到	-	天	我	有	已收到	这	官方的

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ;

announcement	of	my	call	to	the	Service	;
公告	的	我的	称呼	到	这	服务	;

"亲爱的列夫·尼古拉耶维奇：——今天我收到了正式的征召令；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] .

to	-	morrow	I	must	present	myself	at	the	headquarters	.
到	-	明天	我	必须	展示	我	在	这	总部	.

明天我必须到总部报到。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] — [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] [i:st] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['bulits] .

And	after	that	—	to	the	Far	East	to	meet	the	Japanese	bullets	.
和	后	那	—	到	这	远的	东方	到	见面	这	日本人	子弹	.

之后——前往远东，迎战日本的子弹。

[ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['haʊsˌhoʊldz] [griːf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ;

About	my	own	and	my	household's	grief	I	will	not	tell	you	;
关于	我的	自己的	和	我的	家庭的	悲伤	我	将要	不是	告诉	你	;

关于我自己和家人的悲痛，我不会告诉你们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

it	is	not	you	who	will	fail	to	understand	all	the	horror	of	my	position	and
它	是	不是	你	WHO	将要	失败	到	理解	全部	这	恐怖	的	我的	位置	和

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

the	horrors	of	war	;
这	恐怖	的	战争	;

你不会不理解我所处境况的恐怖和战争的恐怖;

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['peɪnfəli] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

all	this	you	have	long	ago	painfully	realized	,	and	you	understand	it	all	.
全部	这	你	有	长的	前	痛苦地	已实现	,	和	你	理解	它	全部	.

这一切你很久以前就痛苦地意识到了，你都明白。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

How	I	have	longed	to	visit	you	,	to	have	a	talk	with	you	!
如何	我	有	渴望	到	访问	你	,	到	有	一个	讲话	和	你	!

我一直很想去看望你，和你聊聊天!

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv]

I	had	written	to	you	a	long	letter	in	which	I	described	the	torments	of
我	有	书面	到	你	一个	长的	信	在	哪个	我	描述	这	折磨	的

[maɪ][soʊl] ;

my	soul	;
我的	灵魂	;

我曾给你写过一封长信，信中我描述了我内心的痛苦;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['sʌmənz] .

but	I	had	not	had	time	to	copy	it	,	when	I	received	my	summons	.
但	我	有	不是	有	时间	到	复制	它	,	什么时候	我	已收到	我的	传票	.

但我还没来得及抄录，就收到了传票。

[wʌt] [ɪz][maɪ][waɪf][tuː; tə][duː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ?

What	is	my	wife	to	do	now	with	her	four	children	?
什么	是	我的	妻子	到	做	现在	和	她	四	孩子们	?

现在我的妻子该如何安置她的四个孩子?

[æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][maɪ][foʊks] ,

As	an	old	man	,	of	course	,	you	cannot	do	anything	yourself	for	my	folks	,
作为	一个	老的	男人	,	的	课程	,	你	不能	做	任何事物	你自己	为了	我的	各位	,

当然，你年纪大了，自己当然帮不了我父母什么忙。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]

but	you	might	ask	some	of	your	friends	in	their	leisure	to	visit	my
但	你	可能	问	一些	的	你的	朋友们	在	他们的	闲暇	到	访问	我的

['ɔːfənd] ['fæməli] .

orphaned	family	.
孤儿	家庭	.

但你可以请一些朋友在空闲时间去探望我的孤儿家庭。

[aɪ][beg] you45

I	beg	you45
我	求	you45

我求你45

['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ɪf] [maɪ][waɪf] [pruːvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləsnəs]

earnestly	that	if	my	wife	proves	unable	to	bear	the	agony	of	her	helplessness
切实	那	如果	我的	妻子	证明	无法	到	熊	这	痛苦	的	她	无助

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

with	her	burden	of	children	and	makes	up	her	mind	to	go	to
和	她	负担	的	孩子们	和	制作	向上	她	头脑	到	去	到

[juː; jʊ][fɔːr; fər][help][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

you	for	help	and	counsel	,
你	为了	帮助	和	法律顾问	,

我郑重声明，如果我的妻子实在无法忍受独自抚养孩子的无助之苦，并决定向您寻求帮助和建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

you	will	receive	and	console	her	.
你	将要	收到	和	安慰	她	.

你会接待她并安慰她。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt]

Although	she	does	not	know	you	personally	,	she	believes	in	your	word	,	and	that
虽然	她	做	不是	知道	你	亲自	,	她	相信	在	你的	单词	,	和	那

[miːnz] [mʌtʃ] .

means	much	.
方法	很多	.

虽然她并不认识你，但她相信你的话，这对她来说意义重大。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

I	was	not	able	to	resist	the	summons	,
我	曾是	不是	有能力的	到	抵抗	这	传票	,

我无法抗拒召唤。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː][nɑːt][wʌn][ˌdʒæpə'niːz]['fæməli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfənd]

but	I	say	beforehand	that	through	me	not	one	Japanese	family	shall	be	orphaned
但	我	说	预先	那	通过	我	不是	一	日本人	家庭	将	是	孤儿

.

:

.

但我事先声明，不会有任何一个日本家庭因我而成为孤儿。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] — [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn]

how	dreadful	is	all	this	—	how	distressing	and	painful	to	abandon	all	by	which	one
如何	可怕	是	全部	这	—	如何	令人痛心	和	痛苦	到	放弃	全部	经过	哪个	一

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

lives	and	in	which	one	is	concerned	.
生活	和	在	哪个	一	是	担心的	.

这一切是多么可怕啊——放弃自己赖以生存和关心的一切，是多么令人痛苦和悲伤啊。

" [ðə; ði]['sekənd] ['letər] [ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] : " ['kaɪndɪst][laɪɔf] - , ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv]

"	The	second	letter	is	as	follows	:	"	Kindest	Lyof	Nikolaevitch	,	Only	one	day	of
"	这	第二	信	是	作为	跟随	:	"	最善良的	利奥夫	-	,	仅有的	一	天	的

['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [pæst] ,

actual	service	has	passed	,
实际的	服务	有	通过了	,

第二封信的内容如下："亲爱的利奥夫·尼古拉耶维奇，实际服务才过去一天，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɪvd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][moʊst] ['despərət] ['tɔːments] .

and	I	have	already	lived	through	an	eternity	of	most	desperate	torments	.
和	我	有	已经	居住地	通过	一个	永恒	的	最多	绝望的	折磨	.

我已经经历了永无止境的绝望折磨。

[frʌm; frəm][eɪt][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

From	8	o'clock	in	the	morning	till	9	in	the	evening	we	have	been
从	8	点钟	在	这	早晨	直到	9	在	这	晚上	我们	有	到过

['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈbaʊt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['bærək] [jɑːrd] ,

crowded	and	knocked	about	to	and	fro	in	the	barrack	yard	,
挤	和	敲门	关于	到	和	弗	在	这	营房	院子	,

从早上8点到晚上9点，我们一直被挤在营房里来回推搡。

[laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

like	a	herd	of	cattle	.
喜欢	一个	一群	的	牛	.

就像一群牛。

[ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,

The	comedy	of	medical	examination	was	three	times	repeated	,
这	喜剧	的	医疗的	考试	曾是	三	时代	重复	,

体检喜剧重复了三次，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɪl] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n][ten] ['mɪnɪts] -

and	those	who	had	reported	themselves	ill	did	not	receive	even	ten	minutes	'
和	那些	WHO	有	据报道	他们自己	患病的	做过	不是	收到	甚至	十	分钟	-

[ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] - [ˌsætɪs'fæktəri] .

attention	before	they	were	marked	'	Satisfactory	.
注意力	前	他们	是	标记	-	令人满意的	.

而那些自称生病的人，甚至没有得到十分钟的关注，就被评为“合格”。

- [wen] [wiː; wi] , [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ˌsætɪs'fæktəri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

' When	we	,	these	two	thousand	satisfactory	individuals	,	were	driven	from	the
- 什么时候	我们	,	这些	二	千	令人满意的	个人	,	是	驱动	从	这

['mɪlətəri] [kə'mændər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

military	commander	to	the	barracks	,
军队	指挥官	到	这	兵营	,

“当我们这两千名合格的士兵被从军事指挥官那里赶到兵营时，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [spred] [aʊt][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [vɜːrst] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ,

along	the	road	spread	out	for	almost	a	verst	stood	a	crowd	of	relatives	,
沿着	这	路	传播	出去	为了	几乎	一个	维尔斯特	站立	一个	人群	的	亲属	,

沿着道路绵延近一俄里，站着一大群亲戚。

['mʌðərz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [ɪn][ɑːrmz] ;

mothers	,	and	wives	with	infants	in	arms	;
母亲们	,	和	妻子们	和	婴儿	在	武器	;

母亲们，以及怀抱着婴儿的妻子们；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [klɑːspt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

and	if	you	had	only	heard	and	seen	how	they	clasped	their	fathers	,
和	如果	你	有	仅有的	听到	和	已见	如何	他们	紧握	他们的	父亲们	,

如果你能亲耳听到、亲眼看到她们是如何紧紧拥抱她们的父亲，

['hʌzbəndz] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [raʊnd][ðer; ðər] [neks] [weɪld] ['hoʊpləsli] !

husbands	,	sons	,	and	hanging	round	their	necks	wailed	hopelessly	!
丈夫们	,	儿子们	,	和	绞刑	圆形的	他们的	脖子	哀嚎	绝望地	!

丈夫、儿子，还有挂在他们脖子上的无辜哀嚎！

['dʒen(ə)rəli][aɪ] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [weɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

Generally	I	behave	in	a	reserved	way	and	can	restrain	my	feelings	,
一般来说	我	表现	在	一个	预订的	方式	和	能	抑制	我的	情怀	,

我通常行为比较内敛，能够控制自己的情绪。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wept] .

but	I	could	not	hold	out	,	and	I	also	wept	.
但	我	可以	不是	抓住	出去	,	和	我	还	哭泣	.

但我再也忍不住了，我也哭了。

[[ɪn][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðɪs] [seɪm] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ðʌs] : “ [ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]
[In journalistic language this same is expressed thus : “ The upheaval of patriotic
[在 新闻 语言 这 相同的 是 表达 因此 : “ 这 动荡 的 爱国
[ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ɪˈmens] .
feeling is immense .
感觉 是 巨大 .

[用新闻语言来说，这句话是这样的：“爱国情怀的爆发是巨大的。

”] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈstændərd] [ðæt] [kæn; kən] measure46
”] Where is the standard that can measure46
”] 在哪里 是 这 标准 那 能 measure46

”] 衡量46的标准在哪里?

[ɔːl] [ðɪs] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][woʊ] [naʊ] ['spredɪŋ] [ɪtˈself]['oʊvər]['ɔːlmoʊst][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
all this immensity of woe now spreading itself over almost one - third of the world
全部 这 浩瀚无垠 的 悲哀 现在 传播 本身 超过 几乎 一 - 第三 的 这 世界
?
?
?

如今，这巨大的苦难已经蔓延到世界近三分之一的地区?

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ðæt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈkænən] ,
And we , we are now that food for cannon ,
和 我们 , 我们 是 现在 那 食物 为了 大炮 ,

而我们，我们现在成了炮火的食物。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [æz; əz][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈvendʒəns]
which in the near future will be offered as sacrifice to the God of vengeance
哪个 在 这 靠近 未来 将要 是 提供 作为 牺牲 到 这 上帝 的 复仇
[ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
and horror .
和 恐怖 .

在不久的将来，它将被献祭给复仇与恐怖之神。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [maɪ] [ˈɪnər] [ˈbæləns] .
I cannot manage to establish my inner balance .
我 不能 管理 到 建立 我的 内 平衡 .

我无法建立内心的平衡。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ][ˈeksəkreɪt][maɪˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [wɪtʃ] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][maɪ]
Oh ! how I execrate myself for this double - mindedness which prevents my
哦 ! 如何 我 诅咒 我 为了 这 双倍的 - 心智 哪个 阻止 我的
[ˈsɜːrvɪŋ] [wʌn][ˈmæstər][ænd; ənd][gɑːd] .
serving one Master and God .
服务 一 掌握 和 上帝 .

哦！我多么痛恨自己这种心胸狭窄、三心二意的性格，它使我无法只侍奉一位主人和上帝。

” [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌt] [disˈtrɔiz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][nɑːt] [ˈdredf(ə)l] ,
” This man does not yet sufficiently believe that what destroys the body is not dreadful ,
” 这 男人 做 不是 然而 足够 相信 那 什么 摧毁 这 身体 是 不是 可怕 ,

“这个人还没有充分相信，摧毁肉体的东西并不可怕。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [disˈtrɔiz] [bəuθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈkænɑːt]
but that which destroys both the body and the soul , therefore he cannot
但 那 哪个 摧毁 两个都 这 身体 和 这 灵魂 , 所以 他 不能
[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ] ;
refuse to go ;
拒绝 到 去 ;

但那会摧毁身体和灵魂的东西，因此他不能拒绝前往；

[jet] [waɪl] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [wʌn]

yet	while	leaving	his	own	family	he	promises	beforehand	that	through	him	not	one
然而	尽管	离开	他的	自己的	家庭	他	承诺	预先	那	通过	他	不是	一

[ˌdʒæpə'niːz] ['fæməli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːfənd] ;

Japanese	family	shall	be	orphaned	;
日本人	家庭	将	是	孤儿	;

然而，在离开自己的家人时，他事先承诺，不会让任何一个日本家庭因他而成为孤儿；

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [lɔː] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

he	believes	in	the	chief	law	of	God	,
他	相信	在	这	首席	法律	的	上帝	,

他信奉上帝的最高法则，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] — [tuː; tə] [ækt] [tɔːrd] ['ʌðər] [æz; əz] [wʌn] [wɪʃɪz] ['ʌðər] [tuː; tə] [ækt]

the	law	of	all	religions	—	to	act	toward	others	as	one	wishes	others	to	act
这	法律	的	全部	宗教	—	到	行为	朝向	其他的	作为	一	愿望	其他的	到	行为

[tɔːrd] [wʌn'self] .

toward	oneself	.
朝向	自己	.

所有宗教的法则——己所不欲，勿施于人。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnʃəsli] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [lɔː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]

Of	such	men	more	or	less	consciously	recognizing	this	law	,	there	are	in	our	time
的	这样的	男人	更多的	或者	较少的	有意识地	识别	这	法律	,	那里	是	在	我们的	时间

,

,

,

在当今时代，有一些人或多或少地意识到这条规律，他们是：

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [bud'istik] , [mæhoʊmədən] , [kən'fjuːʃən] ,

not	in	the	Christian	world	alone	,	but	in	the	Buddhistic	,	Mahomedan	,	Confucian	,
不是	在	这	基督教	世界	独自的	,	但	在	这	佛教	,	穆罕默德	,	儒家	,

[ænd; ənd] [brɑː'minik] [wɜːrld] ,

and	Brahminic	world	,
和	婆罗门教	世界	,

不仅在基督教世界，而且在佛教、伊斯兰教、儒教和婆罗门教世界也是如此。

[nɑːt] ['oʊnli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bʌt; bət] ['mɪljənz] .

not	only	thousands	but	millions	.
不是	仅有的	数千	但	百万	.

不仅是数千，而是数百万。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪst] [truː] ['hɪroʊz] , [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['feɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [wɪʃt]

There	exist	true	heroes	,	not	those	who	are	now	being	fêted	because	,	having	wished
那里	存在	真的	英雄	,	不是	那些	WHO	是	现在	存在	庆祝	因为	,	拥有	希望

[tuː; tə] [kɪl] ['ʌðər] ,

to	kill	others	,
到	杀	其他的	,

世上存在真正的英雄，而不是那些因为曾想杀人而现在受到追捧的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɪld] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [truː] ['hɪroʊz] ,

they	were	not	killed	themselves	,	but	true	heroes	,
他们	是	不是	被杀	他们自己	,	但	真的	英雄	,

他们虽然没有牺牲，但却是真正的英雄。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prizənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

who	are	now	confined	in	prisons	and	in	the	province	of	Yakoutsk	for	having
WHO	是	现在	受限	在	监狱	和	在	这	省	的	-	为了	拥有

[ˌkætə'gɔːrɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] ,

categorically	refused	to	enter	the	ranks	of	murderers	,
绝对地	拒绝	到	进入	这	排名	的	杀人犯	,

他们现在被关押在监狱里，关押在雅库茨克省，因为他们坚决拒绝加入杀人犯的行列。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['mɑːrtərdəm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

and	who	have	preferred	martyrdom	to	this	departure	from	the	law	of
和	WHO	有	首选	殉道	到	这	离开	从	这	法律	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

他们宁愿殉道也不愿背离耶稣的律法。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huː] [goʊ] , [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [nɑːt]

There	are	also	such	as	he	who	writes	to	me	,	who	go	,	but	who	will	not
那里	是	还	这样的	作为	他	WHO	写	到	我	,	WHO	去	,	但	WHO	将要	不是

[kɪl] .

kill	.
杀	.

还有像写信给我的人，他们会去，但不会杀人。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [mə'dʒɔːrəti] [wɪtʃ] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	also	that	majority	which	goes	without	thinking	,
但	还	那	多数	哪个	去	没有	思维	,

但还有那绝大多数人，他们不假思索地这样做。

[ænd; ənd] [ɪn'devərz] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

and	endeavors	not	to	think	of	what	it	is	doing	,
和	努力	不是	到	思考	的	什么	它	是	正在做	,

并努力不去思考自己正在做什么，

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɪts] [soʊl] [dʌz] [naʊ] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [diːd]

still	in	the	depth	of	its	soul	does	now	already	feel	that	it	is	doing	an	evil	deed
仍然	在	这	深度	的	它是	灵魂	做	现在	已经	感觉	那	它	是	正在做	一个	邪恶的	契据

[baɪ] [əu'beiŋ] [ə'θɔːrətiz] [huː] [ter; tɪ(ə)r] [men] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fæməliz]

by	obeying	authorities	who	tear	men	from	labor	and	from	their	families
经过	服从	当局	WHO	撕	男人	从	劳动	和	从	他们的	家庭

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] to47

and	send	them	to47
和	发送	他们	to47

但它内心深处仍然感到，服从那些将男人从劳动和家庭中夺走并送往47号监狱的当局，是一种罪恶的行为。

['niːdləs] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [men] , [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [soʊl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [feɪθ] ;

needless	slaughter	of	men	,	repugnant	to	their	soul	and	their	faith	;
不必要	屠宰	的	男人	,	令人厌恶的	到	他们的	灵魂	和	他们的	信仰	;

无谓的屠杀，违背了他们的灵魂和信仰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [in'tæŋgld] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] — “ [wer]

and	they	go	only	because	they	are	so	entangled	on	all	sides	that	—	“	Where
和	他们	去	仅有的	因为	他们	是	所以	纠缠	在	全部	侧面	那	—	“	在哪里

[kæn; kən] [wʌn] [ɪ'skeɪp] ?

can	one	escape	?
能	一	逃脱	?

他们之所以离开，只是因为他们四面受敌，以至于——“他们能从哪里逃脱呢？”

” ['miːnwaɪl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [nɑːt] ['oʊnli] [fiːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [noʊ] [ænd; ənd]

”	Meanwhile	those	who	remain	at	home	not	only	feel	this	,	but	know	and
”	同时	那些	WHO	保持	在	家	不是	仅有的	感觉	这	,	但	知道	和

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

express	it	.
表达	它	.

“与此同时，那些留在家里的人不仅感受到了这一点，而且也知道并表达了这一点。”

['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [aɪ] [met] [sʌm; səm] ['pesnts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tuːlə] .

Yesterday	in	the	high	road	I	met	some	peasants	returning	from	Toula	.
昨天	在	这	高的	路	我	遇见	一些	农民	返回	从	图拉	.

昨天我在大路上遇到一些从图拉回来的农民。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['liːflət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

One	of	them	was	reading	a	leaflet	as	he	walked	by	the	side	of	his
一	的	他们	曾是	阅读	一个	传单	作为	他	步行	经过	这	边	的	他的

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

其中一人一边走在手推车旁，一边阅读传单。

[aɪ] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? ”

I	asked	,	“	What	is	that	—	a	telegram	?	”
我	问	,	“	什么	是	那	—	一个	电报	?	”

我问：“那是什么——电报吗？”

“ [ðɪs] [ɪz] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] , — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	This	is	yesterday's	,	—	but	here	is	one	of	to	-	day	.
“	这	是	昨天的	,	—	但	这里	是	一	的	到	-	天	.

“这是昨天的，——但这是今天的。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	He	took	another	out	of	his	pocket	.
”	他	采取	其他	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里又掏出一个。

[wiː; wi] [stɑːpt] .

We	stopped	.
我们	停止	.

我们停了下来。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ; “

“	You	should	have	seen	what	took	place	yesterday	at	the	station	,	”	he	said	;	“
“	你	应该	有	已见	什么	采取	地方	昨天	在	这	车站	,	”	他	说	;	“

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

it	was	dreadful	.
它	曾是	可怕	.

“你应该看看昨天在车站发生的事情，”他说；“那太可怕了。”

[waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['wiːpɪŋ] .

Wives	,	children	,	more	than	a	thousand	of	them	,	weeping	.
妻子们	,	孩子们	,	更多的	比	一个	千	的	他们	,	哭泣	.

妻子、孩子，上千人都在哭泣。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [noʊ] ['fɜːrðər] .

They	surrounded	the	train	,	but	were	allowed	no	further	.
他们	包围	这	火车	,	但	是	允许	不	更远	.

他们包围了火车，但被阻止继续前进。

[st'reɪndʒəz] [wept] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Strangers	wept	,	looking	on	.
陌生人	哭泣	,	寻找	在	.

陌生人在一旁看着，不禁落泪。

[wʌn] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['tuːlə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

One	woman	from	Toula	gasped	and	fell	down	dead	.
一	女士	从	图拉	倒吸一口气	和	跌倒	向下	死的	.

图拉的一名妇女突然倒地身亡。

[faɪv] ['tʃɪldrən] .
Five children .
五 孩子们 .

五个孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['drɪvn]
They have since been placed in various institutions ; but the father was driven
他们 有 自从 到过 放置 在 各种各样的 机构 ; 但 这 父亲 曾是 驱动
[ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ...
away all the same . ...
离开 全部 这 相同的 . ...

他们后来被安置在不同的机构；但父亲最终还是被赶走了.....

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn'tʃʊriə] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ?
What do we want with this Manchuria , or whatever it is called ?
什么 做 我们 想 和 这 满洲 , 或者 任何 它 是 称为 ?

我们想要从这个满洲，或者不管它叫什么，得到什么?

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd] [hɪr] .
There is sufficient land here .
那里 是 充足的 土地 这里 .

这里有足够的土地。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['prɑːpərti][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
And what a lot of people and of property has been destroyed .
和 什么 一个 很多 的 人们 和 的 财产 有 到过 损毁 .

许多人和财产都遭到破坏。

" [jes] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][men][tuː; tə][wɔːr][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ]
" Yes , the relation of men to war is now quite different from that which
" 是的 , 这 关系 的 男人 到 战争 是 现在 相当 不同的 从 那 哪个
['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] ,
formerly existed ,
以前 存在 ,

"是的，如今人与战争的关系与过去截然不同。"

['iːv(ə)n][soʊ] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - - .
even so lately as the year ' 77 .
甚至 所以 最近 作为 这 年 - - .

即使是最近的 1977 年也是如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['nevər] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
That which is now taking place never took place before .
那 哪个 是 现在 采取 地方 绝不 采取 地方 前 .

现在发生的事情以前从未发生过。

[ðə; ði]['pepərz][set] [fɔːrθ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑːr] ,
The papers set forth that , during the receptions of the Tsar ,
这 文件 放 前进 那 , 期间 这 接待 的 这 沙皇 ,

文件显示，在沙皇接见宾客期间，

[huː] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər]
who is travelling about Russia for the purpose of hypnotizing the men who are
WHO 是 旅行 关于 俄罗斯 为了 这 目的 的 催眠 这 男人 WHO 是
['biːɪŋ] [sent][tuː; tə]['mɜːrdər] ,
being sent to murder ,
存在 发送 到 谋杀 ,

他正在俄罗斯各地旅行，目的是催眠那些将被派去杀人的男人。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn'θuːziæzəm][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
indescribable enthusiasm is manifested amongst the people .
无法形容 热情 是 表现出来 在 这 人们 .

人们表现出难以言喻的热情。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] different48

As	a	matter	of	fact	,	something	quite	different48
作为	一个	事情	的	事实	,	某物	相当	different48

事实上，情况截然不同[48]

[ɪz] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] .

is	being	manifested	.
是	存在	表现出来	.

正在显现。

[frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][wʌn] ['hiːrz] [rɪ'pɔːrts] [ðæt][ɪn][wʌn] [pleɪs] [θriː] [ri'zəːvists] [hæv; həv] [hæŋd]

From	all	sides	one	hears	reports	that	in	one	place	three	Reservists	have	hanged
从	全部	侧面	一	听到	报告	那	在	一	地方	三	预备役人员	有	绞刑

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

从四面八方传来消息，在某个地方有三名预备役军人上吊自杀；

[ɪn] [ə'nʌðər] [spɑːt] , [tuː] [mɔːr] ; [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] ,

in	another	spot	,	two	more	;	in	yet	another	,
在	其他	点	,	二	更多的	;	在	然而	其他	,

在另一处，还有两处；在另一处，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'weɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

about	a	woman	whose	husband	had	been	taken	away	bringing	her	children	to
关于	一个	女士	谁	丈夫	有	到过	已采取	离开	带来	她	孩子们	到

[ðə; ði][kən'skrɪpʃ(ə)n] [kə'mɪti] - [ruːm][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

the	conscription	committee	-	room	and	leaving	them	there	;
这	征兵	委员会	-	房间	和	离开	他们	那里	;

讲述的是一位丈夫被征召入伍的妇女，带着孩子来到征兵委员会会议室，然后把他们留在那里的故事；

[waɪl] [ə'nʌðər] [hæŋd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [kə'mændər] .

while	another	hanged	herself	in	the	yard	of	the	military	commander	.
尽管	其他	绞刑	她自己	在	这	院子	的	这	军队	指挥官	.

另一名女子在军事指挥官的院子里上吊自杀。

[ɔːl][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , ['gluːmi] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

All	are	dissatisfied	,	gloomy	,	exasperated	.
全部	是	不满	,	阴沉	,	恼怒	.

所有人都感到不满、沮丧和恼怒。

[ðə; ði][wɜːrdz] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , ” [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	words	,	“	For	the	Faith	,	the	King	,	and	the	Fatherland	,	”	the	National
这	字	,	“	为了	这	信仰	,	这	国王	,	和	这	祖国	,	”	这	国家的

['ænθəm] ,

Anthem	,
国歌	,

“为了信仰、为了国王、为了祖国”，这是国歌的歌词。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [hə'rɑː] ” [noʊ][lɔːŋgər][ækt][ə'pɑːn]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][dɪd] .

and	shouts	of	“	Hurrah	”	no	longer	act	upon	people	as	they	once	did	.
和	喊叫	的	“	欢呼	”	不	更长	行为	之上	人们	作为	他们	一次	做过	.

“万岁”的欢呼声不再像以前那样对人们产生作用了。

[ə'nʌðər] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] — [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːt]

Another	warfare	of	a	different	kind	—	the	struggling	consciousness	of	the	deceit
其他	战争	的	一个	不同的	种类	—	这	挣扎	意识	的	这	欺骗

[ænd; ənd] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɔːld] — [ɪz] [mɔːr]

and	sinfulness	of	the	work	to	which	people	are	being	called	—	is	more
和	罪恶	的	这	工作	到	哪个	人们	是	存在	称为	—	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	more	taking	possession	of	the	people	.
和	更多的	采取	拥有	的	这	人们	.

另一种不同的战争——人们越来越意识到自己所从事的工作充满了欺骗性和罪恶性——正在逐渐占据人们的内心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“好好想想吧！”(Bethink Yourselves!)

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [greɪt] [straɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz]
the **great** **strife** **of** **our** **time** **is** **not** **that** **now** **taking** **place** **between** **the** **Japanese**
这 伟大的 冲突 的 我们的 时间 是 不是 那 现在 采取 地方 之间 这 日本人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
and **the** **Russians** **,**
和 这 俄罗斯人 ,

我们这个时代最大的冲突并非目前日本和俄罗斯之间的冲突，

[nɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bleɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['reɪsɪz] ,
nor **that** **which** **may** **blaze** **up** **between** **the** **white** **and** **yellow** **races** **,**
也不 那 哪个 可能 火焰 向上 之间 这 白色的 和 黄色的 种族 ,

也不是白种人和黄种人之间可能爆发的冲突，

[nɑːt] [ðæt] [straɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [maɪnz] , [bɑːmz] , ['bulits] ,
not **that** **strife** **which** **is** **carried** **on** **by** **mines** **,** **bombs** **,** **bullets** **,**
不是 那 冲突 哪个 是 携带 在 经过 矿井 , 炸弹 , 子弹 ,

不是那种由地雷、炸弹、子弹引发的冲突，

[bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [straɪf] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn]
but **that** **spiritual** **strife** **which** **without** **ceasing** **has** **gone** **on** **and** **is** **now** **going** **on**
但 那 精神 冲突 哪个 没有 停止 有 已消失 在 和 是 现在 去 在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]
between **the** **enlightened** **consciousness** **of** **mankind** **now** **waiting** **for** **manifestation**
之间 这 开明 意识 的 人类 现在 等待 为了 表现
[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ænd; ənd] [ə'presiz] [mæn'kaɪnd] .
and **that** **darkness** **and** **that** **burden** **which** **surrounds** **and** **oppresses** **mankind** **.**
和 那 黑暗 和 那 负担 哪个 周围环境 和 压迫者 人类 .

但是，人类觉悟的意识与笼罩和压迫人类的黑暗和重担之间，一直持续着精神斗争，并且现在仍在继续。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ['dʒiːzəs] [jəːnd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] ,
In **His** **own** **time** **Jesus** **yearned** **in** **expectation** **,** **and** **said** **,**
在 他的 自己的 时间 耶稣 渴望 在 期待 , 和 说 ,

耶稣在世时就满怀期待地盼望，并说：

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kæst] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
“ **I** **came** **to** **cast** **fire** **upon** **the** **earth** **,** **and** **how** **I** **wish** **that** **it** **were**
“ 我 来了 到 投掷 火 之上 这 地球 , 和 如何 我 希望 那 它 是
[ɔːl'redi] ['kɪndld] .
already **kindled** **.**
已经 点燃 .

“我来是为了把火投在地上，我多么希望这火已经燃起。”

” [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
” **Luke** **xii** **.** **49** **.**
” 卢克 十二 . - .

路加福音 12:49

[ðæt] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɪndld] .
That **which** **Jesus** **longed** **for** **is** **being** **accomplished** **,** **the** **fire** **is** **being** **kindled** **.**
那 哪个 耶稣 渴望 为了 是 存在 完成 , 这 火 是 存在 点燃 .

耶稣所渴望的事正在实现，圣火正在燃起。

[ðen] [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [spred] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	do	not	let	us	check	it	,	but	let	us	spread	and	serve	it	.
然后	做	不是	让	我们	查看	它	,	但	让	我们	传播	和	服务	它	.

那么，就不要让我们去检验它，而是让我们去传播和推广它。

- [meɪ] , - .

13	May	,	1904	.
-	可能	,	-	.

1904年5月13日。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['peɪpər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

I	should	never	finish	this	paper	if	I	were	to	continue	to	add	to	it	all
我	应该	绝不	结束	这	纸	如果	我	是	到	继续	到	添加	到	它	全部

[ðæt] [kə'rɔbəˌreɪts] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diːə] . -

that	corroborates	its	essential	idea	.	49
那	证实	它是	基本的	主意	.	-

如果我继续添加所有能佐证其核心观点的内容，那我永远也写不完这篇论文了。49

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['aɪərnklæd] ;

Yesterday	the	news	came	in	of	the	sinking	of	the	Japanese	ironclads	;
昨天	这	消息	来了	在	的	这	下沉	的	这	日本人	铁甲舰	;

昨天传来日本铁甲舰沉没的消息；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['haɪər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [rɪtʃ] , [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	in	the	so	-	called	higher	circles	of	Russian	fashionable	,	rich	,	intellectual
和	在	这	所以	-	称为	更高	界	的	俄语	时髦	,	富有的	,	知识分子

[sə'saɪəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

society	they	are	,
社会	他们	是	,

在俄罗斯时尚、富裕、知识分子阶层的所谓上流社会中，他们的确如此。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

without	the	slightest	conscientious	scruples	,	rejoicing	at	the	destruction	of	a
没有	这	丝毫	尽责的	顾虑	,	欢欣鼓舞	在	这	破坏	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

thousand	human	lives	.
千	人类	生活	.

毫无良心顾忌，对成千上万条人命的毁灭感到欣喜。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['siːmən] ,

Yet	to	-	day	I	have	received	from	a	simple	seaman	,
然而	到	-	天	我	有	已收到	从	一个	简单的	水手	,

然而今天，我却从一位普通的水手那里收到了一封信，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : [[θriː]]

a	man	standing	on	the	lowest	plane	of	society	,	the	following	letter	:	[	3	]
一个	男人	常设	在	这	最低	飞机	的	社会	,	这	下列的	信	:	[	3	]

一个处于社会底层的人，写了以下信件：[3]

“ [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [laɪʊf] - , [aɪ] [griːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

“	Much	respected	Lyof	Nikolaevitch	,	I	greet	you	with	a	low	bow	,	with	love	,
“	很多	受人尊敬	利奥夫	-	,	我	迎接	你	和	一个	低的	弓	,	和	爱	,

[mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [laɪʊf] - .

much	respected	Lyof	Nikolaevitch	.
很多	受人尊敬	利奥夫	-	.

“尊敬的利奥夫·尼古拉耶维奇，我向您深深鞠躬，带着爱意，尊敬的利奥夫·尼古拉耶维奇。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] .

I	have	read	your	book	.
我	有	读	你的	书	.

我读过你的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	very	pleasant	reading	for	me	.
它	曾是	非常	令人愉快的	阅读	为了	我	.

对我来说，这是一次非常愉快的阅读体验。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrks] .

I	have	been	a	great	lover	of	reading	your	works	.
我	有	到过	一个	伟大的	情人	的	阅读	你的	作品	.

我一直很喜欢阅读您的作品。

[wel] , [laɪɔf] - , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Well	,	Lyof	Nikolaevitch	,	we	are	now	in	a	state	of	war	,
出色地	,	利奥夫	-	,	我们	是	现在	在	一个	状态	的	战争	,

利奥夫·尼古拉耶维奇，我们现在处于战争状态。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr][nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

please	write	to	me	whether	it	is	agreeable	to	God	or	not	that	our
请	写	到	我	无论	它	是	同意	到	上帝	或者	不是	那	我们的

[kə'mɑːndəz] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] .

commanders	compel	us	to	kill	.
指挥官	迫使	我们	到	杀	.

请告诉我，我们的指挥官强迫我们杀戮，这是否符合上帝的旨意。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [laɪɔf] - ,

I	beg	you	,	Lyof	Nikolaevitch	,
我	求	你	,	利奥夫	-	,

我恳求你，列夫·尼古拉耶维奇，

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pliːz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ɜːrθ] .

write	to	me	please	whether	or	not	the	truth	now	exists	on	earth	.
写	到	我	请	无论	或者	不是	这	真相	现在	存在	在	地球	.

请告诉我，真相如今是否已存在于世间。

[tel] [ˌem 'iː] , [laɪɔf] - .

Tell	me	,	Lyof	Nikolaevitch	.
告诉	我	,	利奥夫	-	.

告诉我，列夫·尼古拉耶维奇。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ə; eɪ] [prer] [ɪz] ['biːɪŋ] [riːd] , [ðə; ði] [priːst] ['menʃənz] [ðə; ði] [kraɪst] - ['lʌvɪŋ] ['ɑːrmi] .

In	church	here	a	prayer	is	being	read	,	the	priest	mentions	the	Christ	-	loving	army	.
在	教会	这里	一个	祷告	是	存在	读	,	这	牧师	提及	这	基督	-	爱	军队	.

教堂里正在诵读祷文，牧师提到了热爱基督的军队。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [wɔːr] ?

Is	it	true	or	not	that	God	loves	war	?
是	它	真的	或者	不是	那	上帝	爱	战争	?

上帝真的喜欢战争吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [laɪɔf] - ,

I	pray	you	,	Lyof	Nikolaevitch	,
我	祈祷	你	,	利奥夫	-	,

我向你祈祷，利奥夫·尼古拉耶维奇，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['weðər] [truːθ] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ɜːrθ]

have	you	got	any	books	from	which	I	could	see	whether	truth	exists	on	earth
有	你	得到	任何	图书	从	哪个	我	可以	看	无论	真相	存在	在	地球

[ɔːr][nɑːt] ?

or	not	?
或者	不是	?

您有没有什么书可以让我了解真理是否存在于世上?

[send] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [bʊks] .
Send **me** **such** **books** **.**
发送 我 这样的 图书 .

请给我寄一些这样的书。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] .
What **they** **cost** **,** **I** **will** **pay** **.**
什么 他们 成本 , 我 将要 支付 .

它们的价格，我来付。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [laɪɔf] - , [duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ] [rɪ'kwest] .
I **beg** **you** **,** **Lyof** **Nikolaevitch** **,** **do** **not** **neglect** **my** **request** **.**
我 求 你 , 利奥夫 - , 做 不是 忽视 我的 要求 .

列夫·尼古拉耶维奇，我恳求你不要忽视我的请求。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʊks] [ðen] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .
If **there** **are** **no** **books** **then** **send** **me** **a** **letter** **.**
如果 那里 是 不 图书 然后 发送 我 一个 信 .

如果没有书，请给我写信。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I **will** **be** **very** **glad** **when** **I** **receive** **a** **letter** **from** **you** **.**
我 将要 是 非常 高兴的 什么时候 我 收到 一个 信 从 你 .

收到你的来信我会非常高兴。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt][jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
I **will** **await** **your** **letter** **with** **impatience** **.**
我 将要 等待 你的 信 和 不耐烦 .

我将翘首以盼您的来信。

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Good **-** **by** **for** **the** **present** **.**
好的 - 经过 为了 这 展示 .

暂别了。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] .
I **remain** **alive** **and** **well** **and** **wish** **the** **same** **to** **you** **from** **the** **Lord** **God** **.**
我 保持 活 和 出色地 和 希望 这 相同的 到 你 从 这 主 上帝 .

我依然健康平安，也祝愿你一切安好，感谢上帝。

[gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .
Good **health** **and** **good** **success** **in** **your** **work** **.**
好的 健康 和 好的 成功 在 你的 工作 .

祝您身体健康，工作顺利。

" [[wʌn]] - [ædz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,
" [1] Vilijinsky adds on his own behalf ,
" [1] - 添加 在 他的 自己的 代表 ,

[1] 维利金斯基补充道，

" [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][dɪd][nɑːt] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃənz] [ə'loʊn]
" The Field - Marshal did not then think that more than sixty thousand Russians alone
" 这 场地 - 元帅 做过 不是 然后 思考 那 更多的 比 六十 千 俄罗斯人 独自的
[wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,
would perish in this war ,
会 沦 在 这 战争 ,

"当时的陆军元帅并没有想到，仅俄国人就会在这场战争中丧生超过六万人。"

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][æz; əz][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] — [nɔːr][ðæt][hiː; hi] [wʊd]

not	so	much	from	the	enemy's	fire	as	from	disease	—	nor	that	he	would
不是	所以	很多	从	这	敌人的	火	作为	从	疾病	—	也不	那	他	会

[hɪm'self][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

himself	be	amongst	their	number	.
他自己	是	在	他们的	数字	.

与其说是死于敌人的炮火，不如说是死于疾病——而且他自己也不想成为他们中的一员。

” [[ˌtuː'tuː]] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : “ [ðɪs] ['trɪp(ə)l][wɜːrld][ɪz][maɪ] [oʊn] [pə'zeʃn] .

”	[	2	]	In	the	article	it	is	said	:	“	This	triple	world	is	my	own	possession	.
”	[	2	]	在	这	文章	它	是	说	:	“	这	三倍	世界	是	我的	自己的	拥有	.

[2] 文章中写道：“这三重世界是我的所有物。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ... [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

All	the	things	therein	are	my	own	children	...	the	ten	thousand	things	in	this	world
全部	这	事物	其中	是	我的	自己的	孩子们	...	这	十	千	事物	在	这	世界

[ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] .

are	no	more	than	the	reflections	of	my	own	self	.
是	不	更多的	比	这	反思	的	我的	自己的	自己	.

其中的一切都是我自己的孩子……世间万物都不过是我自身的反映。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] .

They	come	from	the	one	source	.
他们	来	从	这	一	来源	.

它们都源自同一来源。

[ðeɪ] [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['bɑːdi] .

They	partake	of	the	one	body	.
他们	参加	的	这	一	身体	.

他们同属一个身体。

['ðerfɔːr] [aɪ]['kænɑːt][rest] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv]

Therefore	I	cannot	rest	,	until	every	being	,	even	the	smallest	possible	fragment	of
所以	我	不能	休息	,	直到	每一个	存在	,	甚至	这	最小	可能的	分段	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

因此我无法安息，直到每一个生命，哪怕是最小的存在碎片，

[ɪz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [ə'pɔɪntmənt] . ...

is	settled	down	to	its	proper	appointment	.	...
是	定居	向下	到	它是	恰当的	预约	.	...

已就任其职……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['fɔːləʊz] ,

This	is	the	position	taken	by	the	Buddha	,	and	we	,	his	humble	followers	,
这	是	这	位置	已采取	经过	这	佛	,	和	我们	,	他的	谦逊的	追随者	,

这是佛陀的立场，也是我们这些他卑微的追随者的立场。

[ɑːr; ər][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

are	but	to	walk	in	his	wake	.
是	但	到	走	在	他的	唤醒	.

只不过是追随他的脚步而已。

[waɪ] , [ðen] , [duː][wiː; wi] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	,	then	,	do	we	fight	at	all	?
为什么	,	然后	,	做	我们	斗争	在	全部	?

那么，我们究竟为何而战?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Because	we	do	not	find	this	world	as	it	ought	to	be	.
因为	我们	做	不是	寻找	这	世界	作为	它	应该	到	是	.

因为我们发现这个世界并非它应有的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hɪr] [soʊ] ['meni] [pər'vɜ:rtɪd] ['kri:tʃərz] , [soʊ] ['meni] ['weɪwərd] [θɔ:ts] ,
Because **there** **are** **here** **so** **many** **perverted** **creatures** **,** **so** **many** **wayward** **thoughts** **,**
因为 那里 是 这里 所以 许多 变态 生物 , 所以 许多 任性的 想法 ,
[soʊ] ['meni] [ɪl] - [də'rektɪd] ['hɑ:rts] ,
so **many** **ill** **-** **directed** **hearts** **,**
所以 许多 患病的 - 指导 心 ,

因为这里有太多变态的生物，太多邪念，太多邪心。

[du:] [tu:; tə] ['ɪgnərənt] [ˌsʌbdʒek'tɪvəti] .
due **to** **ignorant** **subjectivity** **.**
到期的 到 无知 主观性 .

由于无知的主观臆断。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['bu:dəsts] [ɑ:r; ər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ɔ:l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]
For **this** **reason** **Buddhists** **are** **never** **tired** **of** **combating** **all** **productions** **of**
为了 这 原因 佛教徒 是 绝不 疲劳的 的 对抗 全部 作品 的
['ɪgnərəns] ,
ignorance **,**
无知 ,

因此，佛教徒从不懈怠地与一切无明现象作斗争。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
and **their** **fight** **must** **be** **to** **the** **bitter** **end** **.**
和 他们的 斗争 必须 是 到 这 苦的 结尾 .

他们的战斗必须进行到最后一刻。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ]['kwɔ:rtər] .
They **will** **show** **no** **quarter** **.**
他们 将要 展示 不 四分之一 .

他们不会手下留情。

[ðeɪ] [wɪl] ['mɜ:rsɪləsli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] [ru:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
They **will** **mercilessly** **destroy** **the** **very** **root** **from** **which** **arises** **the** **misery** **of** **this**
他们 将要 无情地 破坏 这 非常 根 从 哪个 出现 这 苦难 的 这
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他们将毫不留情地摧毁导致人生苦难的根源。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [end] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ...
To **accomplish** **this** **end** **,** **they** **will** **never** **be** **afraid** **of** **sacrificing** **their** **lives** **.** **...**
到 完成 这 结尾 , 他们 将要 绝不 是 害怕的 的 牺牲 他们的 生活 . ...

为了达成这个目标，他们从不畏惧牺牲生命.....

" [ðer; ðər] ['fɑ:loʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪn'tæŋgld] ['ɑ:rgju:mənts][ə'baʊt] [self] -
" **There** **follow** **,** **just** **as** **is** **usual** **with** **us** **,** **entangled** **arguments** **about** **self** **-**
" 那里 跟随 , 只是 作为 是 通常 和 我们 , 纠缠 论点 关于 自己 -
['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,
sacrifice **and** **kindness** **,**
牺牲 和 仁慈 ,

"接下来，就像我们这里经常发生的那样，出现了关于自我牺牲和善良的错综复杂的争论。"

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv][soʊlz][ænd; ənd][ə'baʊt] [mʌtʃ] [els] — [ɔ:l] [ðɪs]
about **the** **transmigration** **of** **souls** **and** **about** **much** **else** **—** **all** **this**
关于 这 轮回 的 灵魂 和 关于 很多 别的 — 全部 这
[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]
for **the** **sole** **purpose** **of** **concealing** **the** **simple** **and** **clear** **commandment** **of**
为了 这 唯一 目的 的 隐藏 这 简单的 和 清除 诫命 的
['bu:dəˌbʊdə] :
Buddha **:**
佛 :

关于灵魂转世以及其他许多事情——所有这一切的唯一目的都是为了掩盖佛陀简单而明确的诫命：

[nɑːt][tuː; tə] [kɪl] .
not **to** **kill** **.**
不是 到 杀 .

不可杀人。

['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
Further **it** **is** **said** **:**
更远 它 是 说 :

此外，还有人说：

“ [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][duː]
“ **The** **hand** **that** **is** **raised** **to** **strike** **and** **the** **eye** **that** **is** **fixed** **to** **take** **aim** **do**
“ 这 手 那 是 提高 到 罢工 和 这 眼睛 那 是 固定的 到 拿 目的 做
[nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
not **belong** **to** **the** **individual** **,**
不是 属于 到 这 个人 ,

”举起准备攻击的手和瞄准的眼睛并不属于个人，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['juːtəˌlaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən]
but **are** **the** **instruments** **utilized** **by** **a** **principle** **higher** **than**
但 是 这 仪器 利用 经过 一个 原则 更高 比
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪg'zɪstəns] .
transient **existence** **.**
瞬态 存在 .

但它们是高于短暂存在的原则所使用的工具。

” (“ [ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] , ” [meɪ] , - .
” **(** **“** **The** **Open** **Court** **,** **”** **May** **,** **1904** **.**
” (“ 这 打开 法庭 , ” 可能 , - .

”(《公开法庭》，1904 年 5 月。

“ ['buːdɪst] [vjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . - - ['ʃɑːkuː] .)
“ **Buddhist** **Views** **of** **War** **,** **”** **by** **the** **Right** **Rev** **.** **Soyen** **-** **Shaku** **.** **)**
“ 佛教徒 浏览 的 战争 , ” 经过 这 正确的 牧师 . - - 尺 .)

《佛教战争观》（宗渊释法师著）。

[[θriː]] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'lɪtərət] [wei] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪ'steɪks] [ɪn]
[**3** **]** **The** **letter** **is** **written** **in** **a** **most** **illiterate** **way** **,** **filled** **with** **mistakes** **in**
[3] 这 信 是 书面 在 一个 最多 文盲 方式 , 已填 和 错误 在
[ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
orthography **and** **punctuation** **.**
正字法 和 标点 .

[3] 这封信写得非常不雅，充满了拼写和标点错误。

([trænz] .)
(**Trans** **.** **)**
(翻译 .)

（译）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神